

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2003-2004**



**3-28**

Séances plénières  
Jeudi 11 décembre 2003

---

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2003-2004**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 11 december 2003

---

Namiddagvergadering

**3-28**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

<b>Sommaire</b>	<b>Inhoudsopgave</b>
Décès d'un ancien sénateur.....6	Overlijden van een oud-senator ..... 6
Questions orales .....6	Mondelinge vragen ..... 6
Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le manque d'argent dont souffre la Justice» (n° 3-112).....6	Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het geldgebrek bij het gerecht» (nr. 3-112) ..... 6
Question orale de M. Luc Van den Brande au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la communication aux régions d'informations en provenance du SPF Affaires étrangères et des ambassades fédérales après la régionalisation du commerce des armes» (n° 3-111) .....7	Mondelinge vraag van de heer Luc Van den Brande aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de informatieverstrekking vanwege de FOD Buitenlandse Zaken en de federale ambassades aan de gewesten na de regionalisering van de wapenhandel» (nr. 3-111)..... 7
Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le report du versement des avances sur indemnités de poste» (n° 3-70).....9	Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de uitgestelde storting van de voorschotten op postvergoedingen» (nr. 3-70)..... 9
Questions orales .....12	Mondelinge vragen ..... 12
Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'étude de faisabilité d'une politique qui, à l'instar du modèle néerlandais, subordonnerait l'obtention du droit de séjour en Belgique à un processus d'intégration comprenant des leçons de langues dans le pays d'origine» (n° 3-88).....12	Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de studie inzake de haalbaarheid van een beleid, naar Nederlands model, dat een inburgeringstraject met taallessen in het land van herkomst als voorwaarde stelt voor het bekomen van het recht van verblijf in België» (nr. 3-88) ..... 12
Question orale de M. Ludwig Vandenhove au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'analyse des risques concernant l'intervention des services d'incendie» (n° 3-103) .....13	Mondelinge vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de risicoanalyse voor het inzetten van brandweerhulp» (nr. 3-103) ..... 13
Question orale de Mme Marie-José Laloy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le statut des commissaires de brigade» (n° 3-105) .....15	Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het statuut van de brigadecommissarissen» (nr. 3-105) ..... 15
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Finances sur «le fait que les nouveaux barèmes de précompte professionnel n'ont toujours pas été publiés au Moniteur belge» (n° 3-110) .....16	Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Financiën over «het feit dat de nieuwe bedrijfsvoorheffingsschalen nog niet in het Belgisch Staatsblad werden bekendgemaakt» (nr. 3-110) ..... 16
Question orale de M. Luc Willems à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les querelles incessantes au sein du Conseil de la concurrence» (n° 3-104) .....17	Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het aanhoudende geruzie in de Raad voor de mededinging» (nr. 3-104)..... 17
Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le fonctionnement du Conseil de la concurrence» (n° 3-113) .....17	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de werking van de Raad voor de mededinging» (nr. 3-113) ..... 17
Question orale de Mme Sfia Bouarfa à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'entreprise précaire» (n° 3-106) .....19	Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «ondernemingen met een precaire activiteit» (nr. 3-106) ..... 19
Question orale de M. Frank Creyelman à la ministre	

de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'assurance générale obligatoire contre les catastrophes naturelles» (n° 3-108).....21	Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de algemene, verplichte rampenverzekering» (nr. 3-108) ..... 21
Question orale de Mme Isabelle Durant à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les priorités de la Belgique au niveau de l'Organisation mondiale du commerce» (n° 3-109).....23	Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de prioriteiten van België met betrekking tot de Wereldhandelsorganisatie» (nr. 3-109) ..... 23
Question orale de M. Jacques Devolder au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la mise en application de Pharmanet à partir du 1 <sup>er</sup> janvier 2004» (n° 3-102) .....25	Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het van start gaan van de Farmanet-toepassing vanaf 1 januari 2004» (nr. 3-102) ..... 25
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le sous-financement des équipes de soutien en soins palliatifs» (n° 3-107).....26	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de gebrekkige financiering van de ondersteunende teams in de palliatieve zorg» (nr. 3-107) ..... 26
Prise en considération de propositions.....27	Inoverwegingneming van voorstellen ..... 27
Demande d'explications de M. Wim Verreycken au ministre de la Coopération au développement sur «l'aide que l'on fournit, par l'intermédiaire de l'opération 11.11.11, à des organisations qui soutiennent une dictature» (n° 3-39).....27	Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de steun die via 11.11.11 wordt verleend aan organisaties die een dictatuur ondersteunen» (nr. 3-39)..... 27
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la sécurité dans les salles de cinéma» (n° 3-73).....30	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de veiligheid in bioscoopzalen» (nr. 3-73)..... 30
Prise en considération de propositions.....32	Inoverwegingneming van voorstellen ..... 32
Votes.....34	Stemmingen ..... 34
Proposition de loi visant à octroyer le droit de vote aux élections communales à des étrangers (de M. Philippe Mahoux et consorts, Doc. 3-13) (Nouvel intitulé) .....34	Wetsvoorstel tot toekenning van het actief kiesrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen aan vreemdelingen (van de heer Philippe Mahoux c.s., Stuk 3-13) (Nieuw opschrift)..... 34
Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Mia De Schampelaere au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur la position du gouvernement belge concernant l'article du projet de Constitution européenne relatif aux églises et aux organisations non-confessionnelles (n° 3-58), développée en séance plénière, le 5 décembre 2003 .....48	Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schampelaere aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over de houding van de Belgische regering betreffende het artikel van het ontwerp van Europese grondwet inzake de kerken en de niet-confessionele organisaties (nr. 3-58), gesteld in plenaire vergadering op 5 december 2003..... 48
Demande d'explications de M. Luc Paque au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «les mesures prises par le gouvernement en vue d'indemniser les producteurs de pommes de terre» (n° 3-75).....50	Vraag om uitleg van de heer Luc Paque aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de regeringsmaatregelen met het oog op de vergoeding van aardappeltelers» (nr. 3-75)..... 50
Demande d'explications de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de l'Emploi et des Pensions sur «l'évaluation des conséquences sociales de l'élargissement de l'Union européenne» (n° 3-77) .....51	Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Werk en Pensioenen over «de inschatting van de maatschappelijke gevolgen van de uitbreiding van de Europese Unie» (nr. 3-77) ..... 51
Demande d'explications de M. Patrick Hostekint au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la vente libre de lentilles de contact» (n° 3-72).....54	Vraag om uitleg van de heer Patrick Hostekint aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de vrije verkoop van contactlenzen» (nr. 3-72) ..... 54
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à	

la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'engagement de plus en plus important d'agents contractuels au sein de la fonction publique» (n° 3-69).....	57	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de aanwerving van een toenemend aantal contractuelen bij de overheid» (nr. 3-69).....	57
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la compatibilité de l'exercice d'un mandat politique, d'un mandat d'administrateur de sociétés ou d'intercommunales avec une fonction de management» (n° 3-74).....	57	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het verenigbaar zijn van een politiek mandaat, een mandaat van bestuurder van vennootschappen of intercommunales met een managementfunctie» (nr. 3-74).....	57
<b>Annexe</b>		<b>Bijlage</b>	
Votes nominatifs.....	61	Naamstemmingen.....	61
Propositions prises en considération.....	69	In overweging genomen voorstellen.....	69
Demandes d'explications.....	71	Vragen om uitleg.....	71
Évocation.....	72	Evocatie.....	72
Non-évocation.....	72	Niet-evocatie.....	72
Messages de la Chambre.....	72	Boodschappen van de Kamer.....	72
Dépôt de projets de loi.....	73	Indiening van wetsontwerpen.....	73
Réponses du gouvernement aux recommandations du Sénat.....	75	Antwoorden van de regering op aanbevelingen van de Senaat.....	75
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	75	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	75
Conseil supérieur de la Justice.....	75	Hoge Raad voor de Justitie.....	75

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 15 h 10.)*

**Décès d'un ancien sénateur**

**M. le président.** – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès du Général-Major, M. Robert Close, ancien sénateur de l'arrondissement de Bruxelles et ancien sénateur provincial du Brabant.

Votre président a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

**Questions orales**

**Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le manque d'argent dont souffre la Justice» (n° 3-112)**

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK).** – *Le greffier en chef du tribunal de première instance de Bruxelles déclare aujourd'hui que toute une série de factures sont impayées, le département de la Justice ne payant plus les frais judiciaires dans les affaires pénales. Les tribunaux et les enquêtes risquent de ce fait d'être paralysés.*

*La ministre a été interpellée à la Chambre à ce sujet, mais elle a minimisé les problèmes car l'argent serait trouvé grâce à un excédent au poste budgétaire des écoutes téléphoniques. Le même greffier en chef dit toutefois que des recherches en laboratoire, des experts et interprètes, entre autres, ne peuvent plus être payés. Cette situation devrait même perdurer jusqu'à la mi-février de l'année prochaine. Dans Het Volk, le greffier en chef parle de factures impayées pour un montant de 620.000 euros.*

*Ces déclarations sont-elles fondées ? Quelles mesures la ministre compte-t-elle prendre pour éviter la paralysie de la procédure judiciaire normale ?*

**Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.** – *Les problèmes de paiements des frais de justice sont dus en premier lieu à l'insuffisance de moyens budgétaires. Le ministre du Budget a autorisé le transfert d'un montant de 4,8 millions d'euros initialement destiné aux écoutes téléphoniques. Ces moyens doivent à présent être injectés dans le circuit financier par le biais de la procédure d'ouverture de crédit. Dès que l'ajustement du budget général des dépenses pour l'année 2003 aura été adopté à la Chambre, un montant complémentaire de 5,8 millions d'euros y sera ajouté. Un effort sans précédent est fourni pour résorber l'arriéré qui existe depuis trop longtemps. Aucune action judiciaire urgente n'a été paralysée. Les dépenses urgentes, comme le préfinancement de commissions rogatoires ou de missions à l'étranger, font l'objet de transferts entre différents comptes à concurrence du montant des provisions disponibles et sous la condition d'une régularisation ultérieure.*

*L'insuffisance des mécanismes de contrôle pour de telles dépenses est aussi à l'origine des problèmes. J'envisage dès lors l'installation d'un système de surveillance informatisée qui tiendrait compte des coûts dès la commande. La*

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)*

**Overlijden van een oud-senator**

**De voorzitter.** – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van generaal-majoor Robert Close, gewezen senator voor het arrondissement Brussel en gewezen provinciaal senator voor Brabant.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de vergadering aan de familie van ons betreurd geweest medelid betuigd.

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het geldgebrek bij het gerecht» (nr. 3-112)**

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK).** – De hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg in Brussel verklaart vandaag dat hij een stapel onbetaalde facturen heeft liggen omdat Justitie al enkele weken de gerechtskosten in strafzaken niet meer betaalt. Hierdoor dreigen rechtbanken en onderzoeken stil te vallen.

In de Kamer werd de minister hierover al geïnterpelleerd, maar zij heeft de problemen geminimaliseerd omdat er geld zou worden gevonden bij een overschotje op de post telefoontap. Nochtans verklaart dezelfde hoofdgriffier dat onder meer experts, tolken en labo-onderzoeken niet meer kunnen worden betaald. Deze toestand zou zelfs aanslepen tot midden februari van volgend jaar. In *Het Volk* zegt de hoofdgriffier dat hij voor 620.000 euro onbetaalde facturen heeft.

Kloppen de verklaringen dat er te weinig geld is voor de gerechtskosten? Welke maatregelen zal de minister nemen om ervoor te zorgen dat de normale rechtsprocedure niet stil valt?

**Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.** – De problemen inzake de betaling van de gerechtskosten zijn in de eerste plaats te wijten aan onvoldoende budgettaire middelen. De minister van Begroting heeft de overdracht toegestaan van een bedrag van 4,8 miljoen euro dat bestemd was voor telefoontap. Die middelen moeten nu in het financiële circuit komen via de kredietopeningsprocedure. Zodra de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor 2003 door de Kamer is goedgekeurd, zal daaraan een bijkomend bedrag van 5,8 miljoen euro worden toegevoegd. Er wordt een inspanning zonder voorgaande geleverd om de achterstand, die al te lang heeft geduurd, in te lopen. Er werd echter geen enkele dringende gerechtelijke actie onmogelijk gemaakt. De uitvoering van zeer dringende uitgaven, zoals de voorfinanciering van rogatoire commissies of opdrachten in het buitenland, zijn het voorwerp van overdracht tussen diverse rekeningen tot het bedrag van de beschikbare provisies en op voorwaarde van regularisatie achteraf.

De problemen hebben ook te maken met de bestaande controlemechanismen die voor dergelijke uitgaven niet voldoen. Ik overweeg dan ook de installatie van een

*répartition des moyens disponibles pourrait ainsi être mieux gérée.*

*En ce qui concerne les frais de justice dans les affaires pénales, les magistrats prennent les décisions de manière autonome. Le SPF Justice ne peut donc contrôler ces frais. Leur augmentation constante au cours de ces dernières années est un problème structurel auquel j'ai décidé de réfléchir de manière approfondie. La responsabilisation des chefs de corps dans le cadre d'une réforme générale de l'appareil judiciaire, telle que décrite dans ma note de politique, peut apporter une solution partielle.*

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK).** – *J'ai pu comprendre que les moyens sont effectivement insuffisants et qu'il y a du retard dans les paiements. Des mesures urgentes s'imposent. Les frais sont très nombreux dans les affaires pénales. Il manque pas mal d'interprètes, surtout arabes. Des experts, recherches en laboratoire et commissions rogatoires sont aussi indispensables. L'arriéré risque de ne plus pouvoir être résorbé. Cela ne profitera pas au fonctionnement de la justice.*

**Question orale de M. Luc Van den Brande au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la communication aux régions d'informations en provenance du SPF Affaires étrangères et des ambassades fédérales après la régionalisation du commerce des armes» (n° 3-111)**

**M. Luc Van den Brande (CD&V).** – *La loi spéciale du 12 août 2003 transfère aux régions la compétence en matière d'importation, d'exportation et de transit des armes. L'exécution pratique de cette régionalisation a des conséquences importantes pour lesquelles aucune disposition, ni transitoire ni définitive, n'a été prise.*

*Il y a eu une proposition d'élaboration de protocoles entre l'administration flamande et le service fédéral Économie et Affaires étrangères. Ils ont été analysés à deux reprises par le comité de concertation, mais ils n'ont pas été approuvés. Pourquoi n'y a-t-il pas eu d'accord ? Quelles objections du ministre ou d'autres partenaires en ont empêché la signature ?*

*Cela signifie-t-il que l'information n'a pas circulé de manière adéquate au cours de ces quatre derniers mois ? Le SPF Affaires étrangères a-t-il informé l'administration flamande ? Les ambassades fédérales ont-elles collaboré ? A-t-on veillé à ce que l'administration flamande reçoive les fiches des pays, y compris les questions prioritaires en matière de droits de l'homme et de gestion des conflits ? Nous voulons en effet que ce double contrôle soit réellement effectué.*

*De quelle manière la circulation de l'information est-elle réglée avec les autres régions ?*

*Dans les réponses du gouvernement flamand, j'ai cru comprendre qu'un règlement transitoire était en place jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2004. Comment l'information en direction de la Flandre sera-t-elle réglée après cette date, puisqu'il n'y a pas projet de convention ni d'instrument ? De quelle mission le ministre chargera-t-il les services fédéraux à ce sujet ?*

*Est-il exact que le ministre refuse de mettre des gens à la*

*geïnformatiseerd opvolgingssysteem waardoor reeds rekening wordt gehouden met de kosten op het ogenblik van de bestelling. Daardoor kan de verdeling van de beschikbare middelen beter worden beheerd.*

*Over de gerechtskosten in strafzaken beslissen de magistraten autonoom. De FOD Justitie kan die kosten dus niet controleren. De voortdurende stijging van die kosten gedurende de jongste jaren is een structureel probleem. Ik wil hierover grondig nadenken. De responsabilisering van de korpschefs in het kader van een algemene hervorming van het gerechtelijke apparaat zoals die in mijn beleidsnota beschreven staat, kan een gedeeltelijke oplossing brengen.*

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK).** – *Uit het antwoord heb ik begrepen dat er inderdaad te weinig middelen zijn en dat er een achterstand is inzake betalingen. Er zijn dringend maatregelen nodig. In strafzaken zijn er heel veel kosten. Er zijn heel wat tolken, meer bepaald tolken Arabisch, nodig. Ook experts, labo-onderzoek en rogatoire commissies zijn onmisbaar. De achterstand in betalingen dreigt niet meer te kunnen worden ingehaald. Dat zal de werking van Justitie niet ten goede komen.*

**Mondelinge vraag van de heer Luc Van den Brande aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de informatieverstrekking vanwege de FOD Buitenlandse Zaken en de federale ambassades aan de gewesten na de regionalisering van de wapenhandel» (nr. 3-111)**

**De heer Luc Van den Brande (CD&V).** – *De bijzondere wet van 12 augustus 2003 draagt de bevoegdheid inzake de in-, uit- en doorvoer van wapens over aan de Gewesten. De praktische uitvoering van die regionalisering heeft belangrijke gevolgen waarvoor noch een overgangsregeling, noch een definitieve regeling werd uitgewerkt.*

*Er was een voorstel om ontwerpprotocollen tot stand te brengen tussen de Vlaamse administratie en de federale dienst Economie en Buitenlandse Zaken. Die protocollen werden twee keer besproken door het overlegcomité, maar werden niet goedgekeurd. Waarom is er geen akkoord tot stand gekomen? Welke bezwaren van de minister of van andere partners stonden de ondertekening in de weg?*

*Betekent dat concreet dat er geen adequate informatiedoorstroming is geweest gedurende de voorbije vier maanden? Heeft de FOD Buitenlandse Zaken informatie verstrekt aan het Vlaamse beleidsniveau? Is er daarbij medewerking geweest van de federale ambassades? Is er over gewaakt dat het Vlaamse beleidsniveau de nodige en volledige landenfiches kreeg, dus met inbegrip van de aandachtspunten inzake respect voor de mensenrechten en inzake conflictbeheersing? We willen immers dat die dubbele toetsing in de realiteit ook gebeurt.*

*Op welke wijze is die informatiedoorstroming geregeld met de andere gewesten?*

*Uit de antwoorden van de Vlaamse regering heb ik begrepen dat er een overgangsregeling was tot 1 januari 2004. Hoe zal na 1 januari 2004 de informatiedoorstroming naar Vlaanderen geregeld worden? Er zijn immers geen ontwerpovereenkomsten, er is geen eigen instrument. Welke opdracht zal de minister daaromtrent geven aan de federale*

*disposition des régions ? Comment le know-how du SPF Affaires étrangères sera-t-il transmis à l'administration flamande de la politique étrangère ?*

*En résumé, j'aimerais savoir comment le système fonctionne. Soit nous avons affaire à une vraie régionalisation, mais si les instruments manquent, elle est impossible ; soit c'est une régionalisation simulée et donc, en fait, une carte blanche accordée à la demande du PS et de M. Anciaux.*

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *À la suite de l'entrée en vigueur de la loi spéciale du 12 août 2003 relative à la régionalisation des compétences en matière d'importation, d'exportation et de transit de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre, des protocoles ont été négociés entre le SPF Affaires étrangères et les régions afin de régler les modalités de collaboration en ce qui concerne l'application de la loi du 5 août 1991.*

*Le texte du protocole a fait l'objet d'un accord. La signature a été différée, les régions voulant soumettre au comité de concertation certains aspects relatifs à la collaboration avec le SPF Économie.*

*Je n'ai aucune objection à l'encontre des dispositions du protocole actuellement soumis à la signature des régions.*

*Vu que la loi spéciale est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre, le SPF Affaires étrangères n'a pas attendu la signature du protocole pour en appliquer les dispositions ; les informations utiles ont été transmises aux trois régions de manière à pouvoir appliquer la loi, tandis que la collaboration avec les ambassades a également été assurée.*

*Le protocole conclu entre le SPF Affaires étrangères et les régions n'est pas limité dans le temps. Il vise au contraire à une collaboration définitive en ce qui concerne l'application de la loi du 5 août 1991.*

*Mon département est à l'entière disposition des régions. Un point de contact est chargé des relations avec les régions pour l'application de la loi spéciale. Les ambassades de Belgique restent chargées de l'authentification des attestations de destination finale. Les fiches des pays ont été transmises aux régions et sont en cours d'actualisation. Ces dernières peuvent s'enquérir d'informations complémentaires sur la situation politique d'un pays déterminé, plus particulièrement en ce qui concerne les droits de l'homme. Des réunions peuvent aussi être organisées à ce sujet.*

**M. Luc Van den Brande (CD&V)**. – *Je conclus de la réponse du ministre que des protocoles existent mais n'ont pas encore été signés. Il s'agit donc d'une pseudo-régionalisation et non pas d'une régionalisation ayant pour but de mettre sur pied des instruments propres, comme M. Moureaux l'a dit en commission du Sénat. Je constate qu'une politique fédérale est menée, tant du point de vue de l'économie que du point de vue des affaires étrangères.*

diensten?

Klopt het dat de minister weigert om mensen ter beschikking te stellen van de gewesten? Hoe zal na 1 januari 2004 de bestaande knowhow bij de FOD Buitenlandse Zaken doorgegeven worden aan de Vlaamse administratie buitenlands beleid?

Kortom, ik wou graag weten hoe het systeem functioneert. Ofwel is dit een echte regionalisering, maar als de instrumenten ontbreken is dat niet mogelijk, ofwel is het een schijnregionalisering en is dus in feite een vrijgeleide op vraag van de PS en van de heer Anciaux.

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ingevolge de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 12 augustus 2003 met betrekking tot de regionalisering van de bevoegdheid inzake de in-, uit- en doorvoer van materiaal voor militair gebruik en voor de ordehandhaving, werden protocollen onderhandeld tussen de FOD Buitenlandse Zaken en de gewesten teneinde de wederzijdse samenwerkingsmodaliteiten te regelen met betrekking tot de toepassing van de wet van 5 augustus 1991.

Er werd een akkoord bereikt over de tekst van het protocol. De ondertekening ervan werd uitgesteld omdat de gewesten sommige aspecten van het protocol, dat de samenwerking regelt met de FOD Economie, aan het overlegcomité wilden voorleggen.

Ik heb geen bezwaar tegen de bepalingen van het protocol dat nu ter ondertekening aan de gewesten wordt voorgelegd.

Aangezien de bijzondere wet op 1 september in werking trad, heeft de FOD Buitenlandse Zaken niet gewacht op de ondertekening van het protocol om de bepalingen ervan toe te passen; het heeft de nodige informatie aan de drie gewesten overgemaakt zodat de wet kan worden toegepast, terwijl de samenwerking met de ambassades ook verzekerd werd.

Het protocol afgesloten tussen de FOD Buitenlandse Zaken en de gewesten is niet in de tijd beperkt. Het beoogt dus een definitieve samenwerking tussen de FOD Buitenlandse Zaken en de gewesten met betrekking tot de toepassing van de wet van 5 augustus 1991.

Mijn departement staat volledig ter beschikking van de gewesten. Een contactpunt is belast met de betrekkingen met de gewesten voor de toepassing van de bijzondere wet. De ambassades van België blijven instaan voor het echt verklaren van de attesten van eindbestemming. De landenfiches worden aan de gewesten overgemaakt en worden verder geactualiseerd. De gewesten kunnen bij het contactpunt bijkomende inlichtingen inwinnen over de politieke toestand in een bepaald land en in het bijzonder over de situatie van de mensenrechten. Hieromtrent kunnen eveneens vergaderingen georganiseerd worden.

**De heer Luc Van den Brande (CD&V)**. – Uit het antwoord leid ik af dat de protocollen bestaan, maar nog niet ondertekend zijn. Het gaat hier om een schijnregionalisering en geen gewilde regionalisering om eigen instrumenten tot stand te brengen, zoals de heer Moureaux in de Senaatscommissie verklaarde. Ik stel vast dat zowel vanuit het oogpunt van de economie als vanuit buitenlandse zaken het beleid federaal wordt gestuurd.



## **Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le report du versement des avances sur indemnités de poste» (n° 3-70)**

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Le report, définitif et sans appel, du paiement des indemnités de poste de tous les agents statutaires des services extérieurs a soulevé énormément de protestations. La décision, vraisemblablement prise par le secrétaire général du Service public fédéral, a fait perdre un mois aux intéressés. Il s'agit d'une vieille technique, destinée à faire gagner un mois au budget du SPF « Affaires étrangères ». Cette décision inattendue n'a même pas été évoquée lors de la réunion du comité de concertation de base du département qui a eu lieu le 6 novembre 2003. Elle été communiquée par voie de télégramme à tous les postes diplomatiques et consulaires le 14 novembre 2003. Entrant en vigueur dès le 1<sup>er</sup> décembre, elle n'a permis aucune réaction.

C'est avec stupéfaction que l'Amicale du personnel a pris connaissance de cette décision qui suscite l'indignation de ses membres. L'Amicale relève que le versement d'avances mensuelles est un des principes de base du système des indemnités, qui donne à l'agent les moyens de subvenir dans des conditions normales à ses obligations professionnelles et à ses frais d'expatriation. Le report du versement à la fin du mois constitue un changement fondamental inacceptable.

Le ministre pourrait-il revenir au système du versement d'avances au début de chaque mois ?

Le ministre souhaite-t-il répondre à cette demande ?

Le ministre a-t-il été informé au préalable ?

M. Grauls a-t-il pris cette décision à titre personnel ?

Quel est le coût pour le département du vote des électeurs belges à l'étranger pour 2003 et pour 2004 ? La formule, importante et positive, a parfois un peu choqué par sa disproportion. Était-ce la seule manière de réaliser des économies au sein du budget du département ?

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Après le courriel du 14 novembre évoqué par Mme Lizin, le président du Service public fédéral « Affaires étrangères » a, à deux reprises, envoyé des compléments d'information à l'ensemble des agents statutaires en poste. Depuis, des concertations ont eu lieu, tant avec l'Amicale qu'avec les organisations syndicales. Cette mesure est en outre une application de l'arrêté royal du 30 mars 1984, lequel a fait l'objet d'une concertation sociale préalable.

La note envoyée à nos postes précise divers points. J'en citerai quelques extraits : « Le crédit budgétaire pour le paiement des indemnités de poste – allocation de base 42/04.11.03 « indemnités de poste » sert à payer les indemnités de poste dans leurs composantes de représentation active et passive – 70% – ainsi que les frais de logement, les frais scolaires et les frais médicaux – 30%. Trouvant son origine en 2001, ce déficit s'est accru pendant ces dernières années d'une manière constante, ce qui entraîna à la fin de

## **Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de uitgestelde storting van de voorschotten op postvergoedingen» (nr. 3-70)**

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Het definitieve uitstel, zonder beroepsmogelijkheid, van de betaling van de postvergoedingen aan alle statutaire personeelsleden van de buitendiensten heeft veel protest uitgelokt. Als gevolg van die beslissing, die waarschijnlijk door de secretaris-generaal van de overheidsdienst werd genomen, hebben de betrokkenen een maand verloren. Het is een oude techniek, om de begroting van de FOD Buitenlandse Zaken een maand te doen winnen. De onverwachte beslissing kwam zelfs niet ter sprake op de vergadering van het basisoverlegcomité van het departement op 6 november 2003. Ze werd op 14 november 2003 per telegram medegedeeld aan alle diplomatieke en consulaire posten. Daar ze inging op 1 december, was geen reactie mogelijk.*

*De vriendenkring van het personeel heeft met verbazing kennis genomen van deze beslissing, die verontwaardiging wekt bij haar leden. De vriendenkring zegt dat de betaling van maandelijkse voorschotten één van de basisprincipes is van het systeem van vergoedingen, die het de personeelsleden mogelijk maakt in normale omstandigheden het hoofd te bieden aan hun beroepsverplichtingen en hun ontheemdingskosten. Het uitstel van de betaling tot het einde van de maand is een fundamenteel onaanvaardbare wijziging.*

*Kan de minister terugkeren naar de betaling van de voorschotten bij het begin van elke maand?*

*Wenst de minister aan die vraag tegemoet te komen?*

*Werd de minister vooraf ingelicht?*

*Heeft de heer Grauls die beslissing in eigen naam genomen?*

*Hoeveel kosten de kiesverrichtingen van de Belgische kiezers in het buitenland aan het departement in 2003 en 2004? Was dat de enige manier om te besparen op de begroting van het departement?*

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Na de e-mail van 14 november waarnaar mevrouw Lizin verwijst, heeft de voorzitter van de federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken tweemaal bijkomende informatie gezonden naar alle personeelsleden van de posten. Sedertdien hebben onderhandelingen plaatsgehad, zowel met de vriendenkring als met de vakbondsorganisaties. Die maatregel is overigens een gevolg van het koninklijk besluit van 30 maart 1984, waarover vooraf sociaal overleg werd gepleegd.*

*De nota aan onze posten wijst er onder meer op dat 70% van het krediet 'postvergoeding' dient voor de betaling van de kosten voor actieve en passieve representatie en 30% voor de kosten voor huisvesting, onderwijs en medische verzorging. Het deficit op die begrotingspost is de laatste jaren voortdurend toegenomen en zal op het einde van het jaar 2003 ongeveer twee miljoen euro bedragen. Dat deficit werd veroorzaakt door verschillende factoren, zoals de stijging van het aantal personeelsleden in de posten, de toename van het*

l'année 2003 un déficit d'environ deux millions d'euros. Ce déficit est la conséquence de plusieurs facteurs : la croissance de nos effectifs en poste, l'augmentation de la masse des indemnités de poste, la croissance des remboursements pour les soins de santé, la croissance des frais de logement et scolaires ».

À ce propos, j'ouvre une parenthèse : il m'a été proposé de lier l'affectation des postes à la situation familiale des agents. En d'autres termes, j'aurais dû n'envoyer que des ambassadeurs sans enfant dans les pays où les frais scolaires sont élevés. J'ai rejeté cette proposition, à mes yeux inconvenante.

Je poursuis ma lecture : « En janvier 2004, vous percevrez donc en début du mois l'indemnité de poste pour décembre 2003, mais également, en fin de mois, l'indemnité pour janvier 2004. Pendant les mois suivants de 2004, le paiement des indemnités de poste sera effectué en fin de mois (indemnité de poste février, fin février, indemnité de poste mars, fin mars, etc.), à l'exception du mois de décembre 2004, où le paiement sera différé, une fois de plus, comme cette année, au début de janvier 2005.

Ce nouveau système de paiement des indemnités de poste s'alignera donc sur le rythme du paiement des salaires.

Ce schéma de paiement suit d'ailleurs l'arrêté royal du 30 mars 1984, qui prévoit en son article 2 : « Le traitement est payé à partir du mois de juillet 1984 à terme échu, à savoir le dernier jour ouvrable du mois, sauf le paiement du traitement du mois de décembre, qui a lieu le premier jour ouvrable du mois de janvier de l'année suivante. Il en est de même des allocations ainsi que de tout autre élément de la rémunération payé en même temps que le traitement ».

Cette mesure ne conduit pas à une diminution du montant des indemnités de poste que vous recevez. Votre indemnité pour 2003 reste inchangée. Vous ne subissez aucune perte. Le seul changement consiste dans le report d'un mois du moment du paiement de l'indemnité de poste. L'indemnité qui vous sera payée début janvier 2004 est à justifier dans le cadre de l'exercice 2003.

L'intervention du département dans les frais de logement, frais scolaires et médicaux n'est pas modifié par cette mesure. Cette intervention s'effectuera dans le futur exactement comme par le passé.

Il s'agit de toute manière ici d'une mesure unique. Pour mémoire, cette mesure ne concerne que les agents statutaires. »

Le Comité de direction n'exclut pas que, dans un certain nombre de cas individuels, une telle mesure puisse causer un problème aigu de liquidités. Notre SPF a toujours été un employeur conscient de ses obligations sociales et est donc prêt à examiner de manière approfondie les cas bien documentés qui lui seraient présentés en vue d'apporter des solutions ad hoc.

En ce qui concerne votre deuxième question, les dépenses pour la participation aux élections fédérales du mois de mai des Belges à l'étranger se sont élevées à 1,8 million d'euros.

Pour le budget 2004, rien n'a encore été prévu, puisque la participation à ce scrutin de nos concitoyens vivant à

*totale bedrag van de postvergoedingen, de toename van de terugbetalingen voor gezondheidszorg, de stijging van de huisvestings- en schoolkosten.*

*In dat verband werd mij voorgesteld bij de toewijzing van de posten rekening te houden met de gezinstoestand van de personeelsleden. Ik had dus alleen ambassadeurs zonder kinderen mogen sturen naar landen waar de schoolkosten hoog oplopen. Ik heb dat voorstel verworpen omdat ik het ongepast vind.*

*Ik lees verder: "In januari 2004 zult u bij het begin van de maand de postvergoeding voor 2003 ontvangen en aan het einde van de maand de vergoeding voor januari 2004.*

*Daarna zal de postvergoeding op het einde van de maand worden uitbetaald (eind februari de postvergoeding van februari, eind maart de postvergoeding van maart, enzovoort), behalve in december 2004. De postvergoeding voor die maand zal, zoals ook dit jaar het geval is, begin januari 2005 worden betaald.*

*Het nieuwe systeem voor de betaling van de postvergoedingen wordt dus aangepast aan het systeem voor de betaling van de wedden.*

*Dit betalingsschema is overigens in overeenstemming met het koninklijk besluit van 30 maart 1984, dat in artikel 2 bepaalt: 'De wedde van de in artikel 1 bedoelde ambtenaren wordt vanaf de maand juli 1984 na vervallen termijn betaald, met name op de laatste werkdag van de maand behalve de betaling van de wedde van de maand december die plaats heeft op de eerste werkdag van de maand januari van het volgend jaar. Dit geldt eveneens voor de toelagen alsook voor alle andere elementen van de bezoldiging die tezelfdertijd als de wedde worden betaald.'*

*De maatregel leidt niet tot een vermindering van het bedrag van de postvergoedingen. Uw vergoeding voor 2003 blijft gelijk. De enige verandering is dat de betaling van de postvergoeding een maand wordt uitgesteld. De vergoeding die begin januari 2004 zal worden betaald, maakt deel uit van het boekjaar 2003.*

*De maatregel heeft geen invloed op de terugbetaling door het departement van de kosten voor huisvesting, onderwijs en medische verzorging. Aan het bedrag van die tegemoetkoming wordt niet geraakt.*

*Het betreft alleszins een eenmalige maatregel, die uitsluitend van toepassing is op de statutaire ambtenaren."*

*Het directiecomité sluit niet uit dat een dergelijke maatregel in een aantal specifieke gevallen aanleiding kan geven tot een acuut tekort aan liquide middelen. Onze FOD is zich als werkgever steeds bewust geweest van zijn sociale verplichtingen en is bereid individuele gevallen grondig te onderzoeken teneinde een oplossing te kunnen bieden.*

*Op de tweede vraag kan ik antwoorden dat de deelname van de Belgen in het buitenland aan de federale verkiezingen van mei 1,8 miljoen euro heeft gekost.*

*Aangezien de deelname van de Belgen in het buitenland aan de verkiezingen van volgend jaar nog niet is geregeld, zijn daarvoor op de begroting nog geen middelen uitgetrokken.*

*Zodra een beslissing wordt genomen, moeten we bijkomende middelen aanvragen. Indien een elektronische stemming kan*

l'étranger n'est pas encore réglée.

Si la mesure était décidée, il faudrait sans aucun doute demander un budget supplémentaire. Si ce vote peut être organisé de manière électronique, le coût de l'opération devrait être nettement inférieur à celui de cette année, car nous ne devrions plus assurer le transport des bulletins de vote vers Bruxelles.

Y avait-il un lien entre les deux questions ?

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Il n'y a évidemment aucun lien en termes d'objectif, mais il y a un seul budget. Les montants sont semblables. Je n'exclus donc pas que certains des agents de votre département aient eu ce sentiment.

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – À l'exception de deux lettres que j'ai reçues d'ambassadeurs qui, soit dit en passant, n'étaient pas les plus mal lotis, aucune critique ne m'est parvenue à ce sujet. Deux personnes se sont émues de la situation, mais elles ont reconnu ne pas avoir bien compris le système dans un premier temps.

M. le président du Comité a fait la proposition que je viens d'exposer et que je soutiens entièrement : il valait mieux procéder de la sorte plutôt que de lier l'affectation à certains postes à la situation de famille, ce qui ne me paraissait pas concevable.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Je suis confrontée à deux sentiments contradictoires. D'une part, je suis contente d'avoir plus de contacts que le ministre avec un certain nombre d'ambassadeurs.

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – À mon avis, madame, c'est parce que vous leur prêtez une oreille plus complaisante...

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – À cet égard, certainement !

D'autre part, je pensais qu'il s'agissait d'une manœuvre mise au point par le Comité de direction, qui aurait volontairement omis de vous rendre attentif à la question. Voir une partie de son traitement postposée d'un mois peut se révéler contrariant pour un agent.

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Mais il ne s'agit pas du traitement.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Oui, je sais, il s'agit de l'indemnité de poste et donc d'un supplément de traitement ; en tout cas, c'est vécu comme tel.

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Ce n'est pas un supplément de traitement ; heureusement que le ministre des Finances ne vous entend pas.

Il y a deux types d'indemnité : l'une passive, l'autre active.

L'indemnité passive représente tous les frais permanents.

L'indemnité active se fonde sur deux ou trois paramètres : la pénibilité, la prime d'éloignement et les frais particuliers inhérents à l'endroit où l'on se trouve, par exemple, les frais scolaires. Cette indemnité est une sorte de prime de mobilité. Je peux admettre que vous puissiez considérer, dans une certaine mesure, qu'elle fait partie du traitement. Cette

*worden georganiseerd, zullen de kosten alleszins lager liggen dan dit jaar, omdat de stembiljetten dan niet meer naar Brussel moeten worden vervoerd.*

*Is er een verband tussen uw beide vragen?*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Er is uiteraard geen objectief verband, maar er is slechts één begroting. De bedragen zijn gelijk. Het is dus mogelijk dat sommige ambtenaren van uw departement daarover hebben nagedacht.*

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Op twee brieven na van ambassadeurs, die het overigens niet zo slecht hebben, heb ik geen enkele klacht ontvangen. Twee personen toonden zich opgewonden over de toestand, maar ze moesten toegeven dat ze het systeem aanvankelijk niet zo goed begrepen.*

*De Comitévoorzitter heeft het voorstel gedaan dat ik heb uiteengezet en dat ik volledig steun: de voorgestelde oplossing is beter dan het verbinden van een bepaalde post aan de gezinstoestand van de betrokkene.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Ik heb hierover tegenstrijdige gevoelens. Enerzijds verheugt het me dat ik meer contact heb met een bepaald aantal ambassadeurs dan de minister.*

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Volgens mij komt dat omdat u meer welwillendheid betoont.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Op dit vlak is dat inderdaad het geval!*

*Anderzijds vreesde ik dat dit een manoeuvre was van het Directiecomité, dat bewust had verzuimd uw aandacht op het probleem te vestigen. Het kan vervelend zijn voor een ambtenaar te moeten vaststellen dat de betaling van zijn wedde met een maand wordt uitgesteld.*

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Het gaat niet om hun wedde.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Dat weet ik, het gaat om de postvergoeding, die als een aanvulling van de wedde wordt beschouwd.*

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Het is geen aanvulling van de wedde. Gelukkig hoort de minister van Financiën u niet.*

*Er zijn twee soorten vergoedingen: een passieve en een actieve.*

*De passieve vergoeding heeft betrekking op alle permanente kosten.*

*De actieve vergoeding is gebaseerd op twee of drie parameters: de zwaarte van het werk, de ontheemdingsvergoeding en de bijzondere kosten die inherent zijn aan de plaats waar men zich bevindt, bijvoorbeeld de kosten voor onderwijs. Deze vergoeding is een soort*

somme relativement importante varie en fonction de chaque poste et des paramètres dont je vous ai parlé.

C'est donc cette indemnité active, à laquelle s'ajoute l'autre indemnité qui ne fait pas partie du traitement, qui est retardée d'un mois, une fois sur l'année.

Une autre formule consisterait à prélever le déficit sur ces indemnités puisqu'elles peuvent varier ; c'est d'ailleurs le cas tous les six mois. Ainsi, en plein conflit à Kigali, la prime en question était plus élevée qu'aujourd'hui, maintenant que la situation se stabilise.

Je tiens à votre disposition une série d'éléments que je suis en train de réunir. Nous pourrions en débattre en toute transparence et vous verriez que le statut est correct. J'ai demandé un relevé, fiche par fiche, afin de connaître le coût complet de chaque poste : les traitements, y compris ceux du personnel local, etc. Vous étiez attentive au monitoring ; sachez que l'on engage des gens avec un statut satisfaisant et équivalent aux nôtres. Tout cela est fait ; il me manque juste quinze postes. Je puis vous assurer qu'un travail colossal a été réalisé.

J'ai préféré accepter la formule en question plutôt que de tailler dans des indemnités.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Je pense que votre ministère travaille bien et dans l'enthousiasme. Cette mesure peut être perçue négativement et j'aimerais qu'elle soit corrigée rapidement.

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Comme je vous l'ai dit, elle ne sera pas corrigée.

## Questions orales

**Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'étude de faisabilité d'une politique qui, à l'instar du modèle néerlandais, subordonnerait l'obtention du droit de séjour en Belgique à un processus d'intégration comprenant des leçons de langues dans le pays d'origine» (n° 3-88)**

**M. Jean-Marie Dedecker (VLD).** – *L'accord de gouvernement néerlandais comprend une note de politique de citoyennisation. Quiconque veut s'établir de manière durable aux Pays-Bas doit participer activement à la vie de la société et faire sienne la langue néerlandaise, prendre conscience des valeurs nationales et respecter les normes. Toute personne arrivant aux Pays-Bas sur une base volontaire et relevant des groupes cibles de la loi sur la citoyennisation des nouveaux arrivants doit avoir étudié le néerlandais de base dans son pays ; c'est une condition d'admission. Dès son arrivée aux Pays-Bas, il doit s'intégrer dans la société. Certains groupes d'anciens arrivants encore à définir, en tout cas ceux qui ne maîtrisent pas suffisamment le néerlandais et/ou sont tributaires d'une allocation doivent encore passer un examen d'intégration. Les demandeurs d'asile reçoivent un statut de séjour définitif uniquement après avoir réussi cet examen.*

*La communauté immigrée des Pays-Bas soutient ce projet.*

*mobilitéspremie. Ik kan aannemen dat u dat in zekere zin als een deel van de wedde beschouwt. Het vrij aanzienlijke bedrag van deze vergoeding verschilt naargelang de post en de parameters waarover ik u heb gesproken.*

*De betaling van deze actieve vergoeding, waaraan de andere vergoeding die geen deel uitmaakt van de wedde wordt toegevoegd, wordt op het einde van het jaar met een maand uitgesteld.*

*Een andere formule zou erin bestaan de vergoedingen aan te passen aan de kosten; dat gebeurt overigens om de zes maanden. Tijdens de gevechten in Kigali was de premie hoger dan vandaag omdat de toestand nu stabiel is.*

*Momenteel ben ik alle gegevens ter zake aan het verzamelen. We kunnen er in alle openheid over debatteren. U zult dan kunnen vaststellen dat alles correct verloopt. Ik heb voor alle posten een gedetailleerd overzicht gevraagd van alle kosten: wedden, ook die voor het lokale personeel, enzovoort. Ik kan u verzekeren dat de mensen worden aangenomen met een statuut dat gelijkwaardig is aan het onze. Ik wacht nog op het antwoord voor vijftien posten. Er is een enorm werk gerealiseerd.*

*Ik vind de gekozen formule beter dan dat we zouden moeten snoeien in de vergoedingen.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Uw ministerie levert goed werk. Deze maatregel kan als negatief worden aangevoeld en ik zou graag hebben dat de toestand zo vlug mogelijk wordt rechtgezet.*

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Zoals ik u al heb gezegd, zal dat niet gebeuren.*

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de studie inzake de haalbaarheid van een beleid, naar Nederlands model, dat een inburgeringstraject met taallessen in het land van herkomst als voorwaarde stelt voor het bekomen van het recht van verblijf in België» (nr. 3-88)**

**De heer Jean-Marie Dedecker (VLD).** – Het Nederlands regeerakkoord omvat een nota Inburgeringsbeleid. Wie zich duurzaam wil vestigen in Nederland, moet actief aan de samenleving deelnemen en zich de Nederlandse taal eigen maken, zich bewust zijn van de Nederlandse waarden en de normen naleven. Iedere nieuwkomer die op vrijwillige basis naar Nederland komt en valt onder de doelgroepen van de wet 'inburgering nieuwkomers', moet eerst in het land waarvan hij afkomstig is, Nederlands leren op basisniveau als voorwaarde voor toelating. Eenmaal in Nederland aangekomen moet hij of zij zich dan nog verdiepen in de Nederlandse maatschappij. Nader af te bakenen groepen 'oudkomers', in elk geval zij die het Nederlands onvoldoende beheersen en/of afhankelijk zijn van een uitkering, moeten alsnog een inburgeringsexamen afleggen. Asielzoekers krijgen pas een definitieve verblijfsstatus nadat ze slagen voor een examen.

*Les nouveaux arrivants ne savent généralement pas où ils vont aboutir ; une bonne préparation semble donc judicieuse.*

*La législation de notre pays est très souple en matière d'obtention de permis de séjour et d'acquisition de la nationalité. J'ai récemment effectué une visite en Libye en compagnie d'un secrétaire d'État bien connu. Le consul belge sur place, qui avait auparavant travaillé au Maroc, nous a raconté qu'il avait été obligé un jour de délivrer 200 visas d'étudiants à des analphabètes.*

*Le 28 février 2003, le gouvernement flamand a approuvé le décret relatif à la citoyennisation flamande, lequel dispose que les cours de langues nécessaires doivent être suivis. L'enseignement est toutefois une compétence communautaire, tandis que la délivrance des permis de séjour est une matière fédérale. L'élaboration d'une telle mesure sera donc extrêmement complexe dans notre pays et aura de lourdes implications financières. Elle peut cependant entraîner une plus-value sociale importante à court terme.*

*Le gouvernement envisage-t-il une politique de citoyennisation où l'obtention d'un permis de séjour en Belgique serait subordonné à l'apprentissage de la langue de la communauté dans le pays d'origine ? Dans la négative, pourquoi ? Une étude de faisabilité sera-t-elle réalisée à ce sujet, comme aux Pays-Bas ?*

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Aucune disposition en matière d'exigence de connaissance des langues pour l'obtention d'un droit de séjour ne figure dans la loi sur les étrangers. Cependant, je partage l'idée que la connaissance d'au moins une langue nationale par l'étranger qui acquiert un droit de séjour dans notre pays constitue un atout non négligeable.*

*L'étude d'une des langues nationales accélère l'intégration. À cet égard, l'intervenant renvoie à juste titre aux compétences communautaires. Un étranger a tout intérêt à faire usage des programmes de citoyennisation existants.*

*Dans un document que j'ai récemment publié sur les causes des migrations et les solutions à y apporter, j'ai formulé une proposition de contrôle des migrations à l'échelon européen. Les citoyens non européens souhaitant venir dans notre pays par le biais de ce système étudieraient déjà la langue dans leur pays d'origine, en suivant par exemple un cours pendant trois mois. Dès lors, il ne me paraît pas inutile que l'Union européenne cofinance ces cours avec le pays d'origine.*

**Question orale de M. Ludwig Vandenhove au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'analyse des risques concernant l'intervention des services d'incendie» (n° 3-103)**

**M. Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT)**. – *Ces derniers jours, j'ai eu des discussions informelles avec le vice-premier ministre sur une expérience menée voici quelques années déjà : il s'agissait de procéder à une analyse détaillée des risques dans cinq zones pour l'intervention urgente des services d'incendie.*

*L'inquiétude règne sur le terrain. L'accord de gouvernement*

De migrantengemeenschap in Nederland ondersteunt dit project. Nieuwkomers weten doorgaans niet waar ze terecht komen; een goede voorbereiding lijkt dus ook voor hen inderdaad zinvol.

Ons land heeft een zeer soepele wetgeving inzake het uitreiken van verblijfsvergunningen en nationaliteitsverwerving. Onlangs bracht ik samen met een notoire staatssecretaris een bezoek aan Libië. De Belgische consul aldaar was vroeger werkzaam in Marokko en hij vertelde ons dat hij ooit verplicht werd tweehonderd studentenvisa uit te reiken aan analfabeten.

Op 28 februari 2003 bekrachtigde de Vlaamse regering het decreet betreffende de Vlaamse inburgering, dat bepaalt dat de nodige taalcursussen moeten worden gevolgd. Onderwijs is echter een gemeenschapsbevoegdheid, terwijl het uitreiken van verblijfsvergunningen een federale materie is. De uitwerking van een dergelijke maatregel zal in ons land dus uiterst complex zijn en zware financiële implicaties met zich meebrengen. Toch kan het resulteren in een sterke sociale winst op korte termijn.

Heeft de regering aandacht voor een inburgeringsbeleid dat het aanleren van de taal van de gemeenschap in het land van herkomst als voorwaarde stelt voor het verkrijgen van een verblijfsvergunning in België? Zo niet, waarom niet? Zal net als in Nederland hieromtrent een haalbaarheidsstudie worden opgesteld?

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – In de vreemdelingenwet zijn geen bepalingen inzake talenkennis als een vereiste voor het verwerven van verblijfsrecht opgenomen. Desondanks deel ik de mening dat de kennis van op zijn minst een van de landstalen voor de vreemdeling die een verblijfsrecht in ons land verwerft, een niet te miskennen pluspunt vormt.

Door het aanleren van een van de landstalen komt de integratie in een stroomversnelling. De spreker verwijst terecht naar de bevoegdheden van de gemeenschappen in dit verband. Een vreemdeling heeft er alle belang bij gebruik te maken van de bestaande inburgeringsprogramma's.

In een onlangs door mij gepubliceerd document over de oorzaken van en oplossingen voor migratie heb ik een voorstel van gecontroleerde migratie op Europees vlak geformuleerd. Niet-EU-burgers die kandidaat zijn om via dat systeem naar ons land te komen, zouden in hun land van herkomst reeds de taal aanleren, bijvoorbeeld via een taalcursus van drie maanden. Het lijkt me dan ook niet onzinnig dat de Europese Unie dat samen met het land van herkomst meefinanciert.

**Mondelinge vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de risicoanalyse voor het inzetten van brandweerhulp» (nr. 3-103)**

**De heer Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT)**. – De jongste dagen heb ik al informele gesprekken gevoerd met de vice-eerste minister over het experiment dat reeds enkele jaren loopt om in een vijftal zones een gedetailleerde risicoanalyse te ontwikkelen voor het inzetten van acute en dringende brandweerhulp.

Ik weet wel dat iedereen doet wat hij moet doen, maar er

*prévoit d'utiliser l'analyse des risques mais l'évaluation de celle-ci a révélé des problèmes pratiques. Ainsi, on n'est pas encore parvenu à indiquer les risques concrets dans les zones pilotes ni à les décrire avec précision. Je pense entre autres au fait de cartographier les entreprises Seveso, les écoles, les maison de repos et les hôpitaux. En outre, les temps de parcours n'ayant pas encore été fixés, il manque une base solide pour l'analyse des risques.*

*La semaine dernière, cette question a suscité des discussions au Limbourg. D'aucuns souhaitent à présent agrandir les avant-postes, ce qui entraînera des coûts non seulement pour la commune dont dépend le poste mais également, compte tenu du mécanisme de financement existant, pour tous les postes de la province concernée.*

*Le vice-premier ministre prendra-t-il des décisions politiques pour délimiter rapidement et de façon uniforme les critères applicables aux zones pilotes ? C'est en effet ce que demandent non seulement les services d'incendie mais également les communes concernées, afin d'éviter des situations comme celle que le Limbourg a connue la semaine dernière.*

**M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.** – *J'attends le dossier relatif à l'analyse des risques pour la fin de cette année. Le SPF Intérieur s'occupe des derniers préparatifs. Au début de l'année prochaine, le marché relatif à la réalisation des analyses sur l'ensemble du territoire pourra être attribué comme prévu dans l'accord de gouvernement. J'envisage une collaboration avec les universités à cet égard.*

*L'analyse des risques doit nous donner un modèle de service d'incendie idéal, capable d'assumer les risques quotidiens et de réagir efficacement en cas d'accident. Elle doit également établir clairement quels sont les moyens supplémentaires nécessaires pour faire face aux risques spécifiques – endroits inondables, activités chimiques.*

*L'analyse des risques réalisée qui jusqu'à présent portait sur cinq zones pilotes, se limitait à évaluer les temps de parcours des services d'incendie mais elle sera généralisée. Cette initiative ne se cantonne absolument pas à de bonnes intentions.*

*L'analyse des risques nous fournira certains critères en matière de service d'incendie. Je serai également attentif à la faisabilité. Une analyse des risques n'est qu'un instrument qui doit nous permettre de prendre les décisions politiques les plus adéquates en vue de garantir au mieux la sécurité de notre population.*

**M. Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT).** – *Je remercie le ministre de sa réponse. Il mentionne un timing précis mais ce qui m'intéresse principalement c'est le timing concret sur le terrain. Si l'étude des risques progresse rapidement, nous ne devons plus prendre des décisions comme celle qui a été prise la semaine dernière dans le Limbourg. Le ministre promet un document avant la fin de l'année, mais pour ma part, je voudrais savoir quand nous disposerons de résultats concrets sur l'ensemble du territoire, et pas seulement sur les cinq zones qui ont été définies, résultats qui nous permettront*

heerst nogal wat ongerustheid op het terrein. Volgens het regeerakkoord zal er eindelijk werk worden gemaakt van de risicoanalyse, maar bij de evaluatie ervan zijn praktische problemen gerezen. Zo is men er in de testzones nog steeds niet in geslaagd de risico's concreet en accuraat aan te duiden en nauwkeurig te beschrijven. Ik denk hierbij onder meer aan het in kaart brengen van de Sevesobedrijven, scholen en rust- en ziekenhuizen. Bovendien zijn de aanrijtijden nog steeds niet vastgelegd, waardoor een gefundeerde basis voor de risicoanalyse ontbreekt.

Vorige week is hierover in Limburg discussie ontstaan. Sommigen zijn nu voorstander van het uitbouwen van voorposten, wat niet alleen de gemeente waar die gelokaliseerd wordt, geld kost, maar, gelet op het bestaande financieringssysteem, eveneens ook alle posten in de desbetreffende provincie.

Zal de vice-eerste minister beleidsmatige beslissingen nemen om de criteria in de testzones snel en eenvormig af te bakenen, zodat op het terrein snel een risicoanalyse kan worden gemaakt? Dat vragen niet alleen de brandweerdiensten, maar eveneens de betrokken gemeentebesturen, opdat situaties als vorige week in Limburg worden vermeden.

**De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.** – Het dossier over de uitvoering van de risicoanalyse verwacht ik nog voor het einde van het jaar op mijn bureau. De FOD Binnenlandse Zaken treft immers de laatste voorbereidingen. Begin volgend jaar kan dan de opdracht voor de uitvoering van de analyse op het hele grondgebied worden toegewezen, zoals trouwens in het regeerakkoord is bepaald. In dat verband denk ik onder meer aan samenwerking met de universiteiten.

De risicoanalyse moet ons een model opleveren van een ideale brandweerorganisatie die de dagelijkse risico's en ongevallen efficiënt kan bestrijden. Daarnaast moet de analyse ook duidelijkheid verschaffen over de nodige bijkomende middelen met het oog op bepaalde risico's, zoals overstromingsgevoelige plaatsen of chemische activiteiten.

De risicoanalyse die tot op heden in een vijftal testzones werd uitgevoerd, was beperkt tot een peiling naar de aanrijtijden van de brandweer. Bij de veralgemening zal dat verder worden uitgebreid. Dit initiatief blijft dus allerminst steken in goede bedoelingen en intenties.

Uit de risicoanalyse moeten we een aantal brandweercriteria destilleren. Ik wil ook oog hebben voor de haalbaarheid en de uitvoerbaarheid ervan. Een risicoanalyse is maar één instrument dat ons in staat moet stellen de meest adequate beleidsbeslissingen te nemen die de zorg voor de veiligheid van onze bevolking optimaliseren.

**De heer Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Hij geeft een precieze timing, maar mij interesseert vooral de concrete timing op het terrein. Als we snel kunnen werken met de risicoanalyse, dan hoeven we geen beslissingen meer te nemen zoals die van vorige week in Limburg. De minister belooft een document vóór het einde van het jaar, maar mijn vraag is eigenlijk wanneer er op het hele terrein – en niet alleen in de vijf zones die nu zijn uitgetekend – concrete resultaten zullen zijn op basis waarvan

de travailler.

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Nous devons faire un choix. Si nous continuons à travailler sur la base de projets partiels, nous n'aurons jamais une vision globale. Nous devons réaliser cette analyse des risques et mettre en œuvre ses conclusions. Nous faisons procéder à une analyse générale des risques comme prévu dans l'accord de gouvernement. Je ferai le maximum pour que cela se fasse le plus rapidement possible et pour que le marché soit attribué avant la fin de l'année. Pour moi, les résultats de l'analyse sont déterminants ; ils doivent prouver que nous investissons suffisamment de moyens dans la sécurité civile.*

**Question orale de Mme Marie-José Laloy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le statut des commissaires de brigade» (n° 3-105)**

**Mme Marie-José Laloy (PS).** – Anciennement, pour coordonner et contrôler les gardes champêtres des petites communes existant avant les fusions de 1976, des brigadiers champêtres travaillaient sous les ordres des gouverneurs et commissaires d'arrondissement relevant du ministère de l'Intérieur.

Après les fusions, et de manière à préserver les emplois de ces policiers, ils sont devenus commissaires de brigade travaillant spécifiquement avec les gouverneurs, dans le cadre de leurs missions de sécurité dans les attributions des gouverneurs, en qualité d'agents de l'État fédéral. Lors de la dernière réforme de police, ces commissaires de brigade sont devenus des officiers de liaison pour tous les problèmes de police rurale.

Cette compétence les attachait aux gouverneurs, toujours en fonction des attributions de sécurité de ces derniers. Insensiblement, un raccourci fut établi entre le gouverneur, la province et le budget provincial de telle sorte que les provinces héritèrent de ces dépenses de sécurité.

Concrètement, elles ont l'obligation de supporter des dépenses de salaire et de frais de fonctionnement concernant des policiers qui ne travaillent en aucune manière pour la province, en tant qu'institution juridique.

Pouvez-vous me dire quel est le montant des dépenses réellement engagées par chaque province dans le cadre que je viens de décrire ?

Estimez-vous qu'il est opportun de laisser à charge du budget de l'institution provinciale des dépenses relevant spécifiquement de la sécurité alors que les provinces n'ont, à ma connaissance, plus aucune attribution en cette matière ?

Dans la négative, que comptez-vous entreprendre pour corriger cette anomalie budgétaire ?

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Il est nécessaire d'apporter quelques rectifications aux propos tenus par Mme Laloy.

D'abord, depuis la dernière réforme des polices, il n'existe plus de police rurale et les commissaires de brigade n'ont donc plus à gérer de problèmes liés à cette police.

Par ailleurs, les gouverneurs sont demeurés compétents en

er kan worden gewerkt.

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – We moeten een keuze maken. Als we blijven werken op basis van deelprojecten, dan komen we nooit tot een algemeen beeld. We moeten die algemene risicoanalyse uitvoeren en de conclusies implementeren. Ik ben er geen voorstander van dat stukje bij beetje uit te voeren. We volgen het regeerakkoord en laten een algemene risicoanalyse uitvoeren. Ik zal alles doen om dat zo snel mogelijk te laten verlopen en de opdracht voor het jaareinde toe te wijzen. De resultaten van die analyse zijn voor mij determinerend en moeten onder meer aantonen of we voldoende middelen in civiele veiligheid investeren. Ik denk het wel, maar de risicoanalyse zal dat moeten uitwijzen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het statuut van de brigadecommissarissen» (nr. 3-105)**

**Mevrouw Marie-José Laloy (PS).** – *Vóór de gemeentefusies in 1976 geschiedde de coördinatie en de controle van het werk van de veldwachters door politiemensen die onder het gezag stonden van de gouverneurs en de arrondissementscommissarissen, die zelf ressorteren onder het ministerie van Binnenlandse Zaken.*

*Met het oog op het behoud van hun betrekking werden die politiemensen na de gemeentefusies brigadecommissarissen en werden ze ingezet om als ambtenaren van de federale Staat onder de bevoegdheid van de gouverneurs de veiligheidsopdrachten te vervullen. Bij de jongste politiehervorming zijn de brigadecommissarissen verbindingsofficieren geworden voor alle problemen op het vlak van plattelandspolitie.*

*Aangezien ze nog altijd instonden voor het vervullen van veiligheidsopdrachten voor de gouverneurs, bleef de band met de gouverneurs behouden. Een en ander heeft ertoe geleid dat de provincies moesten opdraaien voor deze uitgaven inzake veiligheid.*

*De provincie staat in voor de betaling van de wedden en de werkingskosten voor politieagenten die geen taken uitvoeren voor de provincie als juridische instelling.*

*Wat is het bedrag van de uitgaven per provincie?*

*Mijnheer de minister, bent u het ermee eens dat de provincies moeten instaan voor kosten op het vlak van de veiligheid, terwijl ze daar bij mijn weten niet meer toe bevoegd zijn?*

*Welk initiatief zult u nemen om deze budgettaire mistoestand recht te zetten?*

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Er moeten een aantal misverstanden worden rechtgezet.*

*Sedert de jongste politiehervorming bestaat er geen plattelandspolitie meer en de brigadecommissarissen moeten zich dus niet meer met problemen van die aard bezighouden.*

*Wel zijn de gouverneurs nog steeds bevoegd voor veiligheid*

matière de sécurité et de police. La loi sur la police intégrée a même élargi les compétences des gouverneurs sur le plan de la police. Je pense, notamment, à la tutelle spécifique qu'ils exercent sur la police locale. Ils ont évidemment aussi la compétence générale de veiller au maintien de l'ordre public, dans leurs provinces respectives.

Dans ce nouveau paysage et vu le rôle des gouverneurs dans le domaine de la sécurité, le maintien de personnel spécialisé pour seconder les gouverneurs s'est imposé. Le législateur a ainsi prévu la possibilité de détacher auprès des gouverneurs des officiers de la police locale ou de la police fédérale, en qualité d'officiers de liaison. De multiples raisons, notamment d'ordre opérationnel, plaident pour que cette fonction soit également accessible aux anciens commissaires de brigade de la police rurale. Cette solution a également été retenue par le législateur.

Comme les commissaires de brigade devenus fonctionnaires de liaison continuaient à exercer leurs fonctions au sein de l'institution provinciale et que leur rôle en matière de sécurité au service des gouverneurs a été maintenu, le législateur a également maintenu la charge de leur traitement par le budget provincial qui le supportait d'ailleurs déjà lorsqu'ils étaient commissaires de brigade et n'a donc pas hérité d'une nouvelle dépense.

Le délai imparti pour répondre à cette question orale ne m'a pas permis de réunir les informations chiffrées sollicitées. Je m'informerai auprès des administrations provinciales du coût exact des commissaires de brigade qui s'y trouvent toujours et je communiquerai ces éléments par écrit à Mme Laloy.

**Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Finances sur «le fait que les nouveaux barèmes de précompte professionnel n'ont toujours pas été publiés au Moniteur belge» (n° 3-110)**

**M. le président.** – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de M. Didier Reynders, ministre des Finances.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Le traitement de décembre des fonctionnaires est payé début janvier. Le ministre des Finances a déjà annoncé à plusieurs reprises qu'il y aurait une réduction générale d'impôts en 2004 et qu'elle serait visible sur la fiche de salaire. Les nouveaux barèmes de précompte professionnel nécessaires pour établir le traitement qui sera versé début janvier, ne sont cependant pas encore publiés au Moniteur belge. Les services de liquidation des traitements n'ont d'autre possibilité que de continuer à retenir le même précompte qu'en 2003.*

*Concrètement, cela signifie que les salariés ne verront pas l'impact de la diminution d'impôts sur leur fiche de salaire mais également que le SPF Finances va pouvoir épargner ce montant jusqu'au moment où le calcul définitif sera établi, avec remboursement, ou pas, en 2005.*

*Ces barèmes de précompte professionnel seront-ils encore publiés et la diminution d'impôts sera-t-elle perceptible ?*

**Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture.** – *Suite à la décision du Cabinet restreint du 14 octobre dernier, le précompte professionnel relatif aux indemnités allouées en cas d'incapacité primaire de travail,*

*en police. De wet op de geïntegreerde politie heeft de bevoegdheden van de gouverneurs op dat vlak zelfs uitgebreid. Ik denk in dat verband aan het specifieke toezicht op de lokale politie. Ze zijn uiteraard ook bevoegd voor het handhaven van de openbare orde in hun provincie.*

*Gelet op de rol van de gouverneurs op het vlak van de veiligheid was er nood aan gespecialiseerd personeel om de gouverneurs bij te staan. De wetgever heeft de mogelijkheid gecreëerd om officiers van de lokale of van de federale politie als verbindingsofficieren naar de diensten van de gouverneur te detacheren. Om verschillende redenen, onder meer van operationele aard, werd die functie opengesteld voor de vroegere brigadecommissarissen van de plattelandspolitie. Die oplossing is in de wet ingeschreven.*

*Aangezien de brigadecommissarissen die verbindingsofficieren waren geworden hun functie bleven uitoefenen binnen de provincie en aangezien hun rol op het vlak van de veiligheid ten dienste van de gouverneurs behouden bleef, heeft de wetgever bepaald dat de provincie blijft instaan voor de betaling van de wedden van de betrokken personeelsleden.*

*Gelet op de beperkte tijd waarover ik beschikte om deze mondelinge vraag te beantwoorden, ben ik er niet in geslaagd alle cijfergegevens te verzamelen. Ik zal de administratieve diensten van de provincie vragen mij de gegevens over de precieze kosten voor de betaling van de brigadecommissarissen mee te delen. Ik zal mevrouw Laloy de gegevens dan schriftelijk bezorgen.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Financiën over «het feit dat de nieuwe bedrijfsvoorheffingsschalen nog niet in het Belgisch Staatsblad werden bekendgemaakt» (nr. 3-110)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens de heer Didier Reynders, minister van Financiën.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – De ambtenarenwedden van december worden begin januari uitbetaald. De minister van Financiën heeft reeds meermaals aangekondigd dat er in 2004 een algemene belastingvermindering zal zijn en dat de loontrekkenden dat zouden merken op hun loonbriefje. De nieuwe bedrijfsvoorheffingsschalen voor de berekening van de wedde die begin januari zal worden uitbetaald, werden evenwel nog niet gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. De weddediensten zitten dus klem en de gewone voorheffing van 2003 zal doorlopen. Dat betekent concreet dat de loontrekkenden de belastingvermindering in januari niet zullen zien op hun loonbriefje, maar ook dat de FOD Financiën de vermindering zal kunnen opsparen tot aan de definitieve aanslag, met al dan niet terugbetaling, in 2005.

Zullen die bedrijfsvoorheffingsschalen nog gepubliceerd worden en zal de belastingverlaging voelbaar zijn?

**Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw.** – Ingevolge de beslissing van het kernkabinet van 14 oktober jongstleden moet vanaf 2 januari 2004 bedrijfsvoorheffing worden ingehouden voor uitkeringen voor



*de congés de maternité et de paternité et d'interruption de carrière doit être retenu à partir du 2 janvier 2004.*

*L'administration a pris contact avec les instances concernées afin de rédiger les textes réglementaires. Hier, les textes définitifs ont été approuvés. Le projet d'arrêté royal sera ensuite rapidement soumis à signature et publié au Moniteur belge cette année encore.*

*Les barèmes seront établis sur la base d'une circulaire appelée « formule clé ». Ce projet de formule clé avait déjà été mis à la disposition des diverses institutions fédérales et régionales chargées des paiements et de l'Union des secrétariats sociaux. La circulaire a été envoyée le lundi 15 décembre. La version officielle pourra être consultée au plus tard demain sur le site web de l'administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus.*

*Je puis confirmer avec quasi-certitude que l'on tiendra compte des nouvelles règles applicables en matière de précompte professionnel lors du versement des traitements et autres revenus qui seront payés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Je veux bien croire que le gouvernement, la ministre compétente et son administration sont persuadés que tout s'arrangera à temps mais je crains que cela ne soit pas le cas pour les traitements qui seront versés début janvier. Bon nombre de personnes travaillant dans des services chargés de la liquidation des traitements apprécient de rester à la maison le 24 décembre, tout comme les sénateurs ! Si les nouveaux barèmes en matière de précompte professionnel ne sont publiés que demain, de nombreuses personnes recevront le même traitement en janvier qu'en décembre.*

**Question orale de M. Luc Willems à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les querelles incessantes au sein du Conseil de la concurrence» (n° 3-104)**

**Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le fonctionnement du Conseil de la concurrence» (n° 3-113)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (Assentiment)

M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement, répondra au nom de Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

**M. Luc Willems (VLD).** – *Depuis sa création, le Conseil de la concurrence a toujours été une source de conflit et ses membres ont éprouvé des difficultés à collaborer. Chacun s'interroge sur ce qui ne va pas dans cette institution. Est-ce l'ambiance, la structure ou le contexte dans lequel le Conseil doit fonctionner qui l'empêchent de se mettre sérieusement au travail ? La globalisation en cours et la formation en monopole ont pourtant besoin d'un contrepoids en matière de contrôle. Un marché libre et ouvert ne peut fonctionner que si les acteurs observent les règles du jeu. Les tensions internes*

primaire arbeidsongeschiktheid, voor moeder- en vaderschapsverlof en voor loopbaanonderbrekingen. De administratie heeft contacten gelegd met diverse bevoegde instanties, teneinde de reglementaire teksten op te stellen. Gisteren werden de definitieve teksten goedgekeurd. Het ontwerp van koninklijk besluit zal dan ook binnen afzienbare tijd ter ondertekening worden voorgelegd en nog dit jaar in het *Belgisch Staatsblad* worden gepubliceerd.

De schalen worden opgemaakt aan de hand van een circulaire, 'sleutelformule' genaamd. Het ontwerp van deze sleutelformule werd reeds om 27 november jongstleden ter beschikking gesteld van de diverse federale en regionale uitbetalingsinstellingen en van de unie van de sociale secretariaten. De circulaire wordt op maandag 15 december verzonden. De officiële versie zal ten laatste morgen te raadplegen zijn op de website van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit.

Ik kan nagenoeg met zekerheid bevestigen dat bij de regeling van de wedden en andere inkomsten die vanaf 1 januari 2004 worden uitbetaald, reeds rekening is gehouden met de nieuwe regels inzake bedrijfsvoorheffing.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Ik kan me voorstellen dat de regering, de bevoegde minister en zijn administratie in de overtuiging leven dat alles op tijd geregeld is, maar ik vrees dat dit niet het geval is voor de wedden die de mensen begin januari zullen ontvangen. Heel wat weddediensten zijn immers, net als de senatoren, graag thuis op 24 december. Als de nieuwe schalen voor de bedrijfsvoorheffing pas morgen gepubliceerd worden, dan zullen heel veel mensen in januari dezelfde wedde krijgen als in december.

**Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het aanhoudende geruzie in de Raad voor de mededinging» (nr. 3-104)**

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de werking van de Raad voor de mededinging» (nr. 3-113)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (Instemming)

De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

**De heer Luc Willems (VLD).** – Sinds zijn oprichting is de Raad voor de mededinging altijd een bron van controverse geweest en was er een moeizame samenwerking tussen haar leden. Iedereen vraagt zich af wat daar precies scheelt. Ligt het aan de sfeer in de raad, aan de structuur of aan de context waarin de raad moet functioneren, dat hij er niet in slaagt zijn normale werkzaamheden ernstig aan te vatten?

De voortschrijdende globalisering en monopolievorming hebben nochtans een tegengewicht nodig op het vlak van het toezicht. Een vrije en open markt kan immers maar werken

*entre les membres contribuent à l'immobilisme, alors que d'importants dossiers relatifs à la libéralisation du marché de l'énergie, à des fusions de banques, etc, doivent être suivis attentivement.*

*Je souhaiterais poser au ministre certaines questions préoccupantes.*

*Quelle est la situation dans les organes du Conseil de la concurrence ?*

*Combien de membres exercent-ils encore leur mandat ?*

*Les dossiers sont-ils effectivement traités ou constate-t-on un arriéré important ?*

*Quelles initiatives le ministre compte-t-il prendre pour faire à nouveau fonctionner le Conseil de la concurrence et lui insuffler du dynamisme ?*

*La réglementation en matière de concurrence doit-elle être adaptée, notre législation ne répondant peut-être plus aux exigences actuelles du marché ?*

*Le statut du Conseil et des membres offre-t-il des garanties suffisantes de bon fonctionnement ?*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Selon un article de presse du 9 décembre, la présidente du Conseil de la concurrence aurait présenté sa démission en signe de protestation contre l'attitude de quelques membres du Conseil qui veulent déstabiliser l'organe de contrôle. Entre-temps, la présidente a été nommée magistrate à la Cour d'appel d'Anvers.*

*Ce n'est pas la première fois cette année que le Conseil de la concurrence fait parler de lui de façon négative. Ainsi à la fin du mois d'août, il n'aura fallu que quelques jours à un de ses membres pour plier bagage. Un autre a dû interrompre son activité après l'ouverture d'une procédure disciplinaire, ce qui a mis le ministre de tutelle dans l'embarras. La querelle qui a opposé les membres permanents de l'autorité de la concurrence serait née à l'occasion du traitement des premières annonces faites par Electrabel et les intercommunales mixtes, selon lesquelles elles allaient séparer leurs intérêts dans le secteur de l'électricité. Lors de cette opération, Electrabel s'est vu attribuer les activités de vente d'électricité. Les seize membres non permanents et le président seraient entrés en conflit au cours de l'assemblée générale.*

*Je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes.*

*Quelles sont les raisons exactes pour lesquelles le Conseil de la concurrence ne fonctionne plus depuis plusieurs années déjà ?*

*Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre dans l'immédiat pour mettre fin aux conflits qui agitent cette institution ?*

*N'est-il pas souhaitable de prendre des mesures énergiques pour améliorer le fonctionnement du Conseil de la concurrence, le renforcer ou le réorganiser sur le plan légal ?*

**M. Marc Verwilghen,** ministre de la Coopération au développement. – *Le Conseil de la concurrence compte*

*als de actoren de spelregels naleven.*

De interne spanningen tussen de leden zorgen voor immobilisme. Belangrijke dossiers op het vlak van liberalisering van de energiemarkt, bankfusies, enzovoorts, dienen nochtans met aandacht en assertiviteit gevolgd te worden.

Daarom wil ik de minister volgende prangende vragen stellen.

Wat is de stand van zaken in de organen van de Raad voor de mededinging?

Hoeveel leden oefenen nog hun mandaat uit?

Worden de dossiers effectief behandeld of is er een belangrijke achterstand?

Welke initiatieven denkt de minister te nemen om de Raad voor de mededinging terug te laten functioneren en dynamisch te maken?

Dient de regelgeving op het vlak van mededinging aangepast te worden, omdat onze wetgeving misschien niet beantwoordt aan de eisen die de markt op het ogenblik stelt?

Biedt het statuut van de Raad en de leden voldoende waarborgen voor een goede werking?

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – In een persbericht van 9 december verklaarde de voorzitter van de Raad voor de mededinging dat ze haar ontslag aanbiedt uit protest 'tegen de houding van enkele leden van de raad die het toezichtorgaan willen destabiliseren'. De voorzitter is ondertussen benoemd tot magistrate bij het Hof van Beroep in Antwerpen.

Het is niet de eerste keer dit jaar dat de Raad voor de mededinging op een negatieve wijze in de actualiteit komt. Zo had een lid eind augustus slechts enkele dagen nodig om zijn biezen te pakken. Een ander lid werd op non-actief gezet, waarbij een tuchtprocedure werd ingesteld. Dat had bovendien tot gevolg dat het betrokken lid de voogdijminister in gebreke stelde.

De ruzie binnen de mededingingsautoriteit tussen de voltijdse leden zou zijn ontstaan naar aanleiding van de behandeling van de eerste meldingen van Electrabel en de gemengde intercommunales dat ze hun belangen in de elektriciteitssector uit elkaar zouden trekken. Electrabel kreeg bij die operatie de stroomverkoopactiviteiten toegeschoven. Ook de zestien niet-voltijdse leden en de voorzitter zouden frontaal met elkaar in aanvaring gekomen zijn in de Algemene Raad.

Graag krijg ik van de minister een antwoord op volgende vragen.

Welke zijn de echte redenen waarom de Raad voor de mededinging reeds jaren niet functioneert?

Welke maatregelen zal de minister onmiddellijk nemen om een einde te maken aan de conflicten binnen de Raad voor de mededinging?

Acht de minister het niet wenselijk in de toekomst ingrijpende maatregelen te nemen om de werking van de Raad voor de mededinging te verbeteren of te versterken of op een nieuwe wettelijke leest vorm te geven?

**De heer Marc Verwilghen,** minister van Ontwikkelingssamenwerking. – De Raad voor de

*quatre membres permanents. Cet été, M. Zonnekeyn a remis sa démission et la procédure de remplacement est en cours. La présidente, Mme Ponet, a récemment présenté sa démission au ministre, lequel a réservé sa décision.*

*Il existe toujours un arriéré mais ces dernières années, il est clair que le Conseil de la concurrence a pris plus de décisions : 42 en 2000, 66 en 2001 et 95 en 2002.*

*M. Zonnekeyn sera remplacé, de même que Mme Ponet si sa démission est acceptée.*

*La réglementation en matière de concurrence sera adaptée. Dans une première phase, l'adaptation du règlement européen 1/2003, adaptation minimale, est nécessaire. Ce règlement entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2004 et l'adaptation interviendra très bientôt. Le personnel du Service de la concurrence sera porté à quarante personnes fin avril 2004.*

*Dans une seconde phase, la réglementation sera fondamentalement adaptée. La capacité exigée du Conseil, du corps et du service seront étudiés. La réforme est prévue pour fin 2005.*

*Le statut du Conseil sera évalué dans le cadre de la seconde phase. Il est exagéré de dire que le Conseil de la Concurrence ne fonctionne pas. Depuis l'entrée en fonction de Mme Ponet, on a constaté une amélioration manifeste de la situation. Récemment, le bon fonctionnement du Conseil a été quelque peu entravé par un conflit personnel entre un membre permanent du personnel et le reste de l'équipe permanente. Ce problème doit être réglé au sein du Conseil par les voies disciplinaires appropriées.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Il semble que le Conseil de la concurrence soit confronté à un problème de coopération. La présence du ministre de la Coopération au développement est donc plus que symbolique. Je reviendrai à l'occasion sur cette matière.*

*Lors de la discussion du projet de loi et de la proposition de loi concernant le Conseil de la concurrence, nous avons exprimé nos points de vue et notre préoccupation. Celle-ci subsiste car le Conseil de la concurrence a en soi un rôle important à remplir dans le libre exercice des activités commerciales.*

**Question orale de Mme Sfia Bouarfa à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'entreprise précaire» (n° 3-106)**

**M. le président.** – M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement, répondra au nom de Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – Un certain nombre d'entreprises se sont développées dans un secteur d'activité assez

mededinging bestaat uit vier voltijdse leden.

De heer Zonnekeyn heeft deze zomer ontslag genomen. De procedure voor vervanging loopt momenteel.

Mevrouw Ponet, de voorzitter, heeft recent aan de minister haar ontslag ingediend. De minister houdt het ontslag in beraad.

Er blijft een achterstand bestaan, maar de laatste jaren heeft de Raad duidelijk meer beslissingen genomen: 42 in 2000, 66 in 2001 en 95 in 2002.

De heer Zonnekeyn zal worden vervangen en, indien het ontslag van mevrouw Ponet wordt aanvaard, zal zij eveneens worden vervangen.

De regelgeving op het vlak van de mededinging zal worden aangepast. Dat zal in twee fasen gebeuren. In een eerste fase is er een minimale aanpassing nodig om de regelgeving aan te passen aan de Europese verordening 1/2003. Die verordening wordt van kracht op 1 mei 2004 en de aanpassing gebeurt zeer binnenkort. De capaciteit van de Dienst voor de mededinging wordt daartoe tegen eind april 2004 uitgebreid tot 40 personeelsleden. In een tweede fase zal de regelgeving grondig worden aangepast. Onder meer de vereiste capaciteit van de Raad, het korps en de Dienst worden bekeken. Die hervorming is gepland tegen eind 2005.

Het statuut van de Raad zal in het kader van de tweede fase worden geëvalueerd.

Het is overdreven te stellen dat de Raad voor de mededinging niet zou functioneren. Sedert het aantreden van mevrouw Ponet werd een duidelijke verbetering vastgesteld. Recent wordt de goede werking van de Raad ietwat belemmerd door een persoonlijk conflict tussen een voltijds lid en de rest van de voltijdse leden. Die problematiek moet binnen de Raad worden opgelost en daarvoor zijn er geëigende tuchtrechtelijke kanalen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Het lijkt er op dat de Raad voor de mededinging een probleem is van ontwikkelingssamenwerking. De aanwezigheid van de minister van Ontwikkelingssamenwerking is dus meer dan symbolisch. Ik zal bij gelegenheid op deze materie terugkomen.

Bij de bespreking van het wetsontwerp en het wetsvoorstel over de Raad voor de mededinging hebben we onze standpunten uiteengezet en onze bezorgdheid geformuleerd. Die bezorgdheid blijft bestaan, want de Raad voor de mededinging heeft in wezen een zeer belangrijke rol te vervullen in de vrije uitoefening van onze commerciële activiteiten.

**Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «ondernemingen met een preciaire activiteit» (nr. 3-106)**

**De voorzitter.** – De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *Er zijn een aantal ondernemingen ontstaan in een vrij bijzondere*

particulier, ce qui pose une série de problèmes qui deviennent préoccupants.

Certains sociologues américains parlent de l'*ethnic business*. Ainsi, dans le domaine de la téléphonie, en particulier, on crée des entreprises qui sont en réalité une réponse à un problème de chômage.

L'absence de réglementation dans le secteur des services de téléphonie commerciale, communément appelés *phone shops*, soulève bien des interrogations.

D'une part, la majorité des personnes qui y travaillent sont peu qualifiées, non diplômées et appartiennent à des catégories sociales défavorisées. Elles n'ont trouvé, comme seul moyen d'ascension sociale et de réponse à la pénurie d'emplois, que l'attrait que présentent les nouvelles technologies.

D'autre part, en ce qui concerne l'aspect protection du consommateur, la plupart de ces commerces ne procèdent pas à un affichage fiable de leurs tarifs, plaçant ainsi les consommateurs que nous sommes dans le flou le plus total quant aux services proposés.

En fin de compte, ce n'est plus seulement le consommateur qui subit les conséquences des distorsions causées par cette absence de réglementation, mais aussi le jeune entrepreneur désireux de bénéficier, comme tout un chacun, des largesses offertes par la société de l'information à laquelle l'accès semble, dans ces circonstances, limité à ceux qui parviennent à exploiter les carences induites par les transformations structurelles de l'économie.

Quelles mesures le gouvernement compte-t-il prendre pour lutter contre le développement de l'entreprise précaire – sur le plan des réglementations, du code de bonne conduite, etc. – et les conséquences désastreuses de ce développement sur le tissu socio-économique ? Je pense au problème des faillites, au respect des lois sociales, à l'enregistrement au registre du commerce et à la TVA, etc.

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Coopération au développement. – Je vous lis la réponse de Mme Moerman.

Dans le cadre de ma compétence sur le plan de l'Énergie, l'obligation qui incombe aux opérateurs de *phone shops* est fondée sur la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Celle-ci prévoit, en son article 90, que toute personne désirant exploiter un autre service de télécommunications offert, ou non, au public doit en faire la déclaration à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, par lettre recommandée.

En ce qui concerne l'affichage frauduleux des tarifs, j'ai contacté le service de contrôle et médiation du Service public fédéral (SPF) Économie. Si des plaintes ont bien été introduites au sujet de cette problématique, elles ne sont cependant pas assez nombreuses pour que l'on puisse en déduire que le problème est important.

Néanmoins, s'il s'avérait que le problème était plus étendu, tant pour les consommateurs que pour les jeunes entrepreneurs qui souhaiteraient se lancer dans ce secteur commercial, des solutions devraient être étudiées pour y remédier, en concertation avec les opérateurs visés. Je pense, notamment, au Code de bonne conduite, ce qui relèverait de

*activiteitssector. Dat geeft aanleiding tot problemen die verontrustende dimensies aannemen.*

*Amerikaanse sociologen hebben het over de ethnic business. In het bijzonder in het domein van de telefonie worden er ondernemingen opgericht die in feite een reactie zijn op een werkloosheidsprobleem.*

*Het gebrek aan reglementering in de sector van de commerciële telefoniediensten, de zogenaamde phone shops, doet vragen rijzen.*

*De meerderheid van de mensen die er werken, hebben weinig of geen opleiding gehad, ze hebben geen diploma en behoren tot minder bevoorrechte sociale klassen. De nieuwe technologieën bieden een uitweg uit de werkloosheid en een kans om op te klimmen op de sociale ladder.*

*De meerderheid van de betrokken ondernemingen geeft geen betrouwbaar overzicht van de gehanteerde tarieven, waardoor de consument geen enkel zicht heeft op de prijzen en diensten.*

*De gebrekkige reglementering benadeelt niet alleen de gebruiker maar ook de jonge ondernemer die, zoals iedereen, wil profiteren van de mogelijkheden van de informatiemaatschappij. Deze blijkt enkel toegankelijk te zijn voor degenen die erin slagen munt te slaan uit de gebreken die het gevolg zijn van de structurele veranderingen van de economie.*

*Welke maatregelen zal de regering nemen om het ontstaan van ondernemingen met een preciaire activiteit te bestrijden – reglementering, gedragscode, enzovoort – en een oplossing te vinden voor de rampzalige gevolgen van deze ontwikkeling op sociaal-economisch vlak? Ik denk hierbij aan het probleem van faillissementen, naleving van de sociale wetgeving, registratie in het handelsregister en bij de BTW.*

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Ik lees het antwoord van mevrouw Moerman.

*De verplichtingen van de uitbaters van phone shops vloeien voort uit de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. Artikel 90 van die wet bepaalt dat degene die een andere, al dan niet aan het publiek aangeboden telecommunicatiedienst wenst te exploiteren, hiervan bij een ter post aangetekende brief aangifte moet doen bij het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie.*

*Wat de frauduleuze tarifiering betreft, kan ik u meedelen dat ik contact heb opgenomen met het algemeen bestuur controle en bemiddeling van de FOD Economie. Het is mogelijk dat er over dit probleem klachten zijn ingediend, maar blijkbaar zijn ze niet talrijk genoeg om te kunnen spreken van een belangrijk probleem.*

*Als mocht blijken dat het probleem toch omvangrijker is dan het lijkt, zowel voor de gebruikers als voor de jonge ondernemers die hun geluk beproeven in deze commerciële sector, dan moeten er oplossingen worden gezocht in overleg met de betrokken operatoren. Ik denk in dat verband aan een*

la compétence de la ministre Freya Van den Bossche.

Enfin, mon cabinet étudie quelle sont les initiatives qu'il serait utile de prendre dans le cadre de la problématique des faillites en Belgique. Dans ce cadre, nous porterons également notre attention sur le problème que vous avez soulevé.

**Question orale de M. Frank Creyelman à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'assurance générale obligatoire contre les catastrophes naturelles» (n° 3-108)**

**M. le président.** – M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement, répondra au nom de Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

**M. Frank Creyelman (VL. BLOK).** – *L'assurance obligatoire contre les catastrophes naturelles est l'un de ces dossiers qui refont surface à l'occasion de chaque inondation. Les personnes qui ont subi des dégâts causés par les eaux ou par une catastrophe naturelle peuvent faire appel au Fonds des calamités mais celui-ci n'interviendra que si la cause a été officiellement reconnue comme une catastrophe naturelle. L'assurance générale obligatoire contre les catastrophes naturelles pourrait apporter une solution mais, depuis des années, elle essuie des déboires d'ordre politique. Au cours de la précédente législature, Guy Verhofstadt avait promis à plusieurs reprises une avancée, mais sans résultat.*

*La ministre Moerman tente à son tour de faire bouger les choses mais elle semble se heurter à nouveau à la résistance du SP.A, en la personne de sa collègue Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable. Mme Van den Bossche refuse l'idée d'une prime générale obligatoire identique pour tous, quel que soit le risque. Bien que socialiste, dans ce cas-ci, elle n'est pas favorable au principe de solidarité.*

*Il semble donc que l'assurance générale obligatoire contre les catastrophes naturelles restera lettre morte. Lors des prochaines inondations, les citoyens seront victimes de ce désaccord entre ministres.*

*Quel est la position du gouvernement à l'égard de cette assurance générale obligatoire contre les catastrophes naturelles ?*

**M. Marc Verwilghen,** ministre de la Coopération au développement. – *La loi du 21 mai 2002 relative à l'assurance contre les inondations pour des risques simples est jugée inapplicable, à juste titre, tant pas les assureurs et les courtiers que par les consommateurs.*

*Elle est inapplicable à court et à moyen terme parce que les zones à risques concernées par l'assurance obligatoire doivent être délimitées par les régions, lesquelles doivent d'abord arriver à un accord sur les critères permettant de tracer la carte des zones à risques. Il ressort des réunions de concertation qui ont été organisées à mon cabinet que la tâche n'est pas facile, en raison des différences d'approche et de philosophie. De plus, les nouvelles cartes ne pourront pas être prêtes avant fin 2005. Concrètement, cela signifie que l'entrée en vigueur de cette loi sera impossible avant fin*

*gedragscode. Die materie behoort tot de bevoegdheid van minister Freya Van den Bossche.*

*Mijn kabinet onderzoekt welke initiatieven er kunnen worden genomen om het probleem van de faillissementen in België aan te pakken. In die context, mevrouw Bouarfa, zullen we ons ook buigen over het probleem dat u hebt aangehaald.*

**Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de algemene, verplichte rampenverzekering» (nr. 3-108)**

**De voorzitter.** – De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

**De heer Frank Creyelman (VL. BLOK).** – De verplichte verzekering tegen natuurrampen is één van die dossiers die bij elke watersnood weer opnieuw komt bovendrijven. Wie slachtoffer wordt van grote waterschade of van een natuurlijke catastrofe kan een beroep doen op het Rampenfonds, maar dat fonds komt alleen tussenbeide als de ramp ook officieel erkend is. De algemene, verplichte rampenverzekering zou soelaas moeten bieden, maar wordt al jaren door politieke rampspoed achtervolgd. Tijdens de vorige regeerperiode beloofde premier Guy Verhofstadt meermaals een snelle doorbraak, maar steeds zonder gevolg.

Minister Moerman probeert het nu opnieuw maar stoot blijkbaar opnieuw op verzet bij de SP.A in de persoon van haar Gentse collega Freya Van den Bossche, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling. Minister Van den Bossche wil niet weten van een algemene, verplichte premie die voor iedereen even hoog ligt, ongeacht het risico. Als socialiste is zij hier dus geen voorstander van het solidariteitsprincipe.

Het ziet er dus naar uit dat de algemene, verplichte rampenverzekering weeral dode letter zal blijven. Als er zich straks alweer waterrellende voordoet, zijn het de burgers die het slachtoffer zullen zijn van deze ministeriële onenigheid.

Wat is het standpunt van de regering in verband met de algemene, verplichte rampenverzekering?

**De heer Marc Verwilghen,** minister van Ontwikkelingssamenwerking. – De wet van 21 mei 2003 betreffende de overstromingsverzekering voor eenvoudige risico's wordt door iedereen, zowel door de verzekeraars, de makelaars als de consumenten, terecht bestempeld als een slechte wet; ze is onwerkbaar en onuitvoerbaar.

Ze is onuitvoerbaar op korte en middellange termijn omdat de risicozones waar de verplichte verzekering geldt, afgebakend moeten worden door de Gewesten en de Gewesten eerst overeenstemming moeten bereiken over de criteria om de risicogebieden in kaart te brengen. Het overleg dat hierover reeds heeft plaatsgevonden op mijn kabinet, wijst uit dat het geen gemakkelijke klus is. Elk Gewest houdt er immers een eigen benadering en basisfilosofie op na. Daarenboven zal het zeker tot eind 2005 duren alvorens de laatste hand wordt

*2005 puisqu'elle dépend précisément de la délimitation des zones à risques.*

*Cette loi est également inapplicable parce qu'elle oblige seulement les personnes établies dans une zone à risques à souscrire une telle assurance. En d'autres termes, seules les personnes les plus exposées aux risques doivent s'assurer. C'est ce qu'on appelle l'antiselection : seuls les mauvais risques doivent s'assurer, ce qui a pour conséquence qu'on leur réclame le paiement de primes extrêmement élevées, voire exorbitantes. Une telle réglementation est condamnée à l'échec. Une assurance est basée sur le principe de solidarité qui ne peut être maintenu que si un nombre suffisamment élevé de risques suffisamment homogènes font l'objet d'une assurance, de manière à permettre la compensation, selon les lois statistiques.*

*Cela fait plus de dix ans que l'on recherche une solution au problème de l'assurance contre les catastrophes naturelles. Au cours des dix dernières années, les tempêtes, inondations et tremblements de terres ont causé bien des dommages. Il est urgent de trouver enfin une solution définitive.*

*En dépit de ses imperfections, la loi du 21 mai 2003 peut en constituer la base. Je veux adapter cette loi, dans l'intérêt de tous, afin qu'elle soit applicable à bref délai. La solution à court terme dépend de la volonté politique du parlement. On ne pourra en aucun cas me reprocher de ne pas prendre d'initiatives pour résoudre effectivement le problème. J'ai l'intention d'élargir cette assurance à toutes les catastrophes naturelles : inondations, tremblements de terre, glissements de terrains, affaissements de terrains, tornades, tempêtes et débordements d'égouts et de la généraliser en l'étendant à tous les citoyens qui s'assurent contre l'incendie.*

*De cette manière, nous en reviendrons à un traitement correct de la problématique, selon les techniques propres à l'assurance.*

*Chacun est exposé aux risques cités. La répartition n'est plus limitée à 12 à 15% de la population. De cette manière, l'assurance pourra être abordable pour tous. La prime de l'assurance incendie pourrait augmenter de 3 à 4%.*

*Un avantage complémentaire par rapport à la réglementation prévue par l'actuelle loi du 2 mai 2003 est que, dans ma proposition, la solidarité joue ouvertement et permet à chacun d'obtenir une couverture supplémentaire. Actuellement, la solidarité est masquée par le bureau de tarification et seules les personnes établies dans les zones à risques obtiennent une couverture complémentaire, en l'occurrence contre les inondations, et ce moyennant des primes colossales.*

*Mme Moerman est donc fermement convaincue que s'il existe une volonté politique de régler effectivement ce problème, il conviendra de le faire en respectant les principes exposés ci-dessus.*

gelegd aan de nodige kaarten.

Concreet betekent dit dat de wet niet in werking kan treden vóór eind 2005, omdat de inwerkingtreding ervan met toepassing van artikel 8 afhankelijk is gesteld van de afbakening van de risicozones. De wet is dus wel degelijk onuitvoerbaar.

De wet is eveneens onwerkbaar omdat ze alleen de mensen, die in een risicogebied gevestigd zijn, verplicht een dergelijke verzekering aan te gaan. Alleen wie het meest schrijnend risico loopt, moet zich dus verzekeren. Dat is de zogenaamde antiselectie: alleen de slechte risico's moeten zich verzekeren met als gevolg dat bijzonder hoge, zeg maar onbetaalbare premies zullen worden aangerekend. Een dergelijke regeling is tot mislukken gedoemd. Een verzekering is in wezen gestoeld op een solidariteitsstelsel dat alleen kan voortbestaan indien een voldoende groot aantal en voldoende homogene risico's ter verzekering worden aangeboden, zodat ze compenseerbaar zijn overeenkomstig de statistische wetten.

Men zoekt nu reeds meer dan 10 jaar een oplossing voor het probleem van de rampenverzekering. De jongste 10 jaar hebben stormen, overstromingen en aardbevingen heel wat schade aangericht. Wie van enige goede wil is en aandacht heeft voor zijn schadelijgende medeburgers, zal niet ontkennen dat het nu lang genoeg geduurd heeft en dat er eindelijk een definitieve oplossing moet worden gevonden.

De wet van 21 mei 2003, hoe onvolmaakt ook, kan hieraan ten grondslag liggen. In ieders voordeel wil ik wil de wet aanpassen rekeninghoudend met de belangen van alle betrokkenen zodat ze op korte termijn werkbaar en uitvoerbaar wordt. De oplossing op korte termijn is afhankelijk van de politieke wil in het parlement. Men zal mij in geen geval kunnen verwijten dat ik geen initiatieven neem om het geschetste probleem daadwerkelijk op te lossen! Het ligt in mijn bedoeling de verzekering uit te breiden tot alle natuurrampen: overstromingen, aardbevingen, aardverschuivingen, grondverschuivingen, windhozen, stormen, het overlopen van rioleringen, en deze verzekering te veralgemenen tot elke burger die een brandverzekering aangaat.

Op die manier keren we terug tot een gezonde verzekeringstechnische aanpak van de problematiek.

Iedereen is onderworpen aan de genoemde risico's. De spreiding blijft niet meer beperkt tot 12 à 15% van de bevolking. De verzekering kan op die manier voor iedereen betaalbaar zijn. De premie voor de brandverzekering kan met 3 à 4% stijgen.

Een bijkomend voordeel ten aanzien van de regeling in de huidige wet van 2 mei 2003 is dat de solidariteit in mijn voorstel openlijk gebeurt en dat iedereen voor die solidariteit een bijkomende dekking krijgt. Onder de huidige wet is de solidariteit verdoken via het tarifieringsbureau en alleen personen in risicogebieden krijgen een bijkomende dekking, met name de overstromingsdekking aan bovendien torenhoge premies die Jan met de pet niet kan betalen.

Mevrouw Moerman is er dan ook rotsvast van overtuigd dat indien de politieke wil bestaat om de problematiek effectief te regelen, het volgens bovenstaande principes zal moeten gebeuren.

**M. Frank Creyelman (VL. BLOK).** – *Cette réponse ne clarifie pas les choses concernant la nouvelle assurance contre les catastrophes naturelles. Entre-temps, les victimes potentielles ne peuvent qu'espérer qu'il ne se passera rien dans un proche avenir.*

*Il est curieux que le VLD défende le principe de solidarité et que le SP.A invoque la responsabilité individuelle, à moins que ce désaccord ne résulte d'une querelle personnelle entre deux grandes dames de Gand, comme on a pu le lire récemment dans un journal proche du pouvoir.*

**Question orale de Mme Isabelle Durant à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les priorités de la Belgique au niveau de l'Organisation mondiale du commerce» (n° 3-109)**

**M. le président.** – M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement, répondra au nom de Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – À la suite de la conférence de l'OMC à Cancún qui n'a abouti à aucun accord concernant une libéralisation plus poussée du commerce international, la Commission européenne a adopté, en novembre dernier, une communication en vue d'une stratégie pour relancer des discussions sur le « programme de développement de Doha ». Dans ce document, la Commission européenne considère notamment que « les objectifs fondamentaux de l'Union européenne dans cette négociation demeurent valides », tout en recommandant une révision stratégique pour atteindre ces objectifs, sous la forme d'une position de négociation « rafraîchie et actualisée » dans plusieurs domaines.

Voici dix jours, les vingt-cinq ministres du Commerce ont globalement approuvé ces orientations de la Commission. Mme Moerman elle-même a déclaré, dans *Le Soir* du 3 décembre dernier, approuver l'approche générale de la Commission, en indiquant notamment que, pour la Belgique, il fallait se concentrer sur le dossier prioritaire pour le pays, à savoir, selon elle, la facilitation du commerce.

Je m'étonne de cette déclaration et de ce soutien à l'approche de la Commission européenne. De toute évidence, les leçons de Cancún n'ont été tirées ni par le gouvernement ni par la Commission européenne, et ce malgré les affirmations du commissaire européen Pascal Lamy.

Il s'avère opportun, monsieur le ministre, que vous répondiez au nom de Mme Moerman, car vous êtes indirectement, voire directement concerné par la question. J'aimerais savoir si, selon Mme Moerman, selon vous et selon le gouvernement, la facilitation du commerce constitue le dossier prioritaire de la Belgique au sein de l'OMC. Qu'en est-il alors, par exemple, de la question des normes sociales et environnementales ou de la promotion d'échanges agricoles compatibles avec le développement durable, qui constituaient une des priorités du

**De heer Frank Creyelman (VL. BLOK).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord, maar het scheidt geen duidelijkheid voor de nieuwe rampenverzekering. Het ziet er naar uit dat die verzekering het monster van Loch Ness blijft, zoals premier Verhofstadt haar onlangs heeft voorgesteld.

Ondertussen blijvende potentiële slachtoffers op hun honger. Zij kunnen alleen maar hopen dat er in de nabije toekomst niets gebeurt.

Bovendien is het toch eigenaardig dat de VLD tegenwoordig het solidariteitsprincipe verdedigt en de SP.A de eigen verantwoordelijkheid, tenzij natuurlijk de onenigheid over de essentie het gevolg is van een persoonlijke ruzie tussen Gentse madammen zoals een gezagsgetrouwe krant onlangs schreef.

**Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de prioriteiten van België met betrekking tot de Wereldhandelsorganisatie» (nr. 3-109)**

**De voorzitter.** – De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *Na de WTO-conferentie in Cancún – die niet heeft geleid tot een akkoord inzake een verdere liberalisering van de wereldhandel – heeft de Europese Commissie in november laatstleden een mededeling goedgekeurd over het beleid dat moet worden gevoerd om de discussies over het ontwikkelingsprogramma van Doha weer op gang te brengen. In dat document stelt de Europese Commissie dat de fundamentele doelstellingen van de Europese Unie in die onderhandelingen dezelfde blijven. Ze beveelt ook een strategische koerswijziging aan teneinde die doelstellingen te bereiken, in de vorm van een geactualiseerde onderhandelingspositie op verschillende terreinen.*

*Tien dagen geleden hebben de 25 ministers van Handel die uitgangspunten van de Commissie in hun geheel goedgekeurd. Mevrouw Moerman heeft in Le Soir van 3 december laatstleden gezegd dat ze akkoord gaat met de algemene benadering van de Commissie. Ze voegde eraan toe dat België zich moet toelagen op het dossier dat voor ons land prioritair is en volgens haar is dat het vergemakkelijken van de handel.*

*Ik ben verbaasd over die uitspraak en over de steun voor de aanpak van de Europese Commissie. De regering en de Europese Commissie hebben blijkbaar geen lessen getrokken uit Cancún, ondanks de verklaringen van Europees commissaris Pascal Lamy.*

*Het toeval wil dat de minister van ontwikkelingssamenwerking antwoordt namens mevrouw Moerman. Dit onderwerp heeft onrechtstreeks en zelfs rechtstreeks ook met zijn bevoegdheden te maken.*

*Mijnheer de minister, is het juist dat volgens mevrouw Moerman, uzelf en de regering het dossier over het vergemakkelijken van de handel prioritair is voor België bij de WTO? Hoe staat het bijvoorbeeld met de kwestie van de*

gouvernement précédent ?

Qu'en est-il de la position de la Belgique en faveur d'un nouveau mandat à confier à la Commission par le Conseil, celui de Seattle étant de toute évidence caduc ? La Belgique a-t-elle renoncé à cette idée d'une révision de ce mandat alors que ce point figure pourtant dans l'accord gouvernemental ? Si oui, pourquoi ? Si ce n'est pas le cas, quand le gouvernement a-t-il l'intention de proposer cette révision absolument indispensable du mandat ?

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Coopération au développement. – En ce qui concerne l'importance de la facilitation du commerce, il convient de confirmer que cette matière est prioritaire pour notre pays dans le cadre des quatre questions de Singapour.

S'agissant des normes sociales et environnementales et de la promotion du commerce des produits agricoles dans le respect du développement durable, je puis vous indiquer que la position du gouvernement belge est la même que celle qui fut adoptée lors de la précédente législature.

La Belgique a soumis aux États membres et à la Commission l'idée d'un nouveau mandat mais n'a pas encore recueilli l'assentiment de ceux-ci. Les conclusions du Conseil Affaires étrangères du 21 juillet ainsi que des 8 et 9 décembre comprennent toutefois plusieurs points soulevés par notre pays, ce qui démontre que cette matière fera certainement bientôt l'objet d'une délibération. Nous espérons que nous pourrions obtenir un nouveau mandat pour les raisons assez évidentes que vous connaissez – ce sont en effet les mêmes que lors de la prise de décision du gouvernement précédent. En même temps, il convient de tenir compte de l'échec de Cancún et de la volonté de notre pays de tenter de débloquer la situation.

**Mme Isabelle Durant (ECOLO)**. – Je serai particulièrement vigilante quant aux suites qui seront données à cette proposition belge visant à une révision du mandat du commissaire Lamy. La Belgique ne peut bien évidemment prendre une décision seule mais elle peut jouer un rôle de fer de lance.

Par ailleurs, vous me dites que la position de la Belgique vis-à-vis des normes sociales et environnementales est la même que celle qui avait été adoptée par le gouvernement précédent. Je m'en réjouis. Vous m'expliquez que la facilitation du commerce reste une priorité du gouvernement. J'estime pour ma part qu'il n'existe pas d'autre commerce que celui qui respecte des normes sociales et environnementales équitables. Les deux sont indissolublement liés. Il n'est pas question d'avancer dans le domaine social sans avancer dans le domaine environnemental. Mais nous reviendrons sur ces questions par la suite, en particulier après la réunion du Conseil Affaires générales, en tenant compte des dispositions que celui-ci prendra à cet égard.

*sociale en de milieuwetgeving of de verspreiding van landbouwmethode die samengaan met duurzame ontwikkeling? Die punten waren een prioriteit van de vorige regering.*

*Hoe staat België tegenover de vraag of de Raad een nieuw mandaat aan de Commissie moet toevertrouwen? Het onderhandelingsmandaat van Seattle is vanzelfsprekend vervallen. Is België afgestapt van het idee van een herziening van het mandaat? Dat punt staat nochtans in het regeerakkoord. Indien ja, waarom? Indien niet, wanneer zal de regering de herziening van het mandaat voorstellen?*

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Het vergemakkelijken van de handel is prioritair voor ons land in het kader van de vier vragen van Singapore.*

*Op het punt van de sociale en milieuwetgeving en de bevordering van de handel in landbouwproducten die bijdragen tot de duurzame ontwikkeling, is het standpunt van de Belgische regering hetzelfde als dat van de vorige regering.*

*België heeft het voorstel van een nieuw mandaat voorgelegd aan de Lidstaten en aan de Commissie maar heeft hun akkoord nog niet verkregen. De conclusies van de Raad Buitenlandse Zaken van 21 juli en van 8 en 9 december bevatten evenwel verschillende punten die ons land heeft opgeworpen. Dat toont aan dat er wellicht binnenkort over die materie zal worden beraadslaagd. We hopen dat er een nieuw mandaat zal komen. We moeten rekening houden met het mislukken van Cancún en met de wil van ons land om te trachten tot een oplossing te komen.*

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO)**. – *Ik zal er nauwlettend op toezien of er gevolg wordt gegeven aan het Belgische voorstel om het mandaat van commissaris Lamy te herzien. België kan natuurlijk niet alleen beslissen maar kan wel een leidende rol spelen.*

*Ik ben blij dat het standpunt van België inzake de sociale en milieunormen niet veranderd is. U zegt dat het vergemakkelijken van de handel een prioriteit van de regering blijft. Volgens mij is de enige handel de handel waarbij rechtvaardige sociale en milieunormen worden gerespecteerd. De twee zijn onlosmakelijk met elkaar verbonden. Er kan geen sociale vooruitgang worden geboekt als er op het vlak van het milieu geen vooruitgang plaats vindt. We zullen op die vragen terugkomen na de vergadering van de Raad Algemene Zaken, als de maatregelen van de Raad op dat vlak bekend zullen zijn.*



**Question orale de M. Jacques Devolder au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la mise en application de Pharmanet à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004» (n<sup>o</sup> 3-102)**

**M. Jacques Devolder (VLD).** – Normalement, Pharmanet sera opérationnel à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004. Depuis mon arrivée au parlement, en 1985, il en a souvent été question mais il semble que cette fois-ci sera la bonne. Les milieux pharmaceutiques sont cependant inquiets au sujet de l'application de ce nouveau système, particulièrement en ce qui concerne l'éventuelle imputation des erreurs de système aux pharmaciens sans que ceux-ci ne puissent exercer le moindre contrôle ni remédier à ces erreurs. Dans de nombreux cas, le pharmacien ne peut d'ailleurs pas joindre le patient, puisque la carte SIS ne mentionne pas d'adresse. Cela ne créera sans doute pas trop de difficultés aux pharmacies de quartier, mais cela risque de poser des problèmes aux pharmacies de passage et aux services de garde, sans oublier les pharmacies à la côte.

En cas de perte de la carte SIS, la mutualité délivre une attestation d'assurance qui n'est cependant pas toujours correcte. Le délai de fourniture d'une nouvelle carte SIS est souvent plus long que le délai de validité de ladite attestation. Lorsque le numéro d'identification du prescripteur – médecin ou dentiste – est erroné, le pharmacien est pénalisé, bien qu'il ne puisse d'aucune façon contrôler ces données.

Il n'est pas normal que les mutualités puissent se permettre de ne payer qu'après trois mois, sans devoir prouver une erreur de la part du pharmacien.

Peut-être ne s'agit-il que de rumeurs mais j'en doute et j'espère que le ministre pourra nous rassurer.

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – Au sein de la commission des conventions pharmaciens-organismes assureurs, il a été convenu que les organismes assureurs et les services de tarification effectueront un rapide pré-contrôle. Ensuite, il sera pris contact avec les pharmaciens concernés, par téléphone ou courriel, pour se concerter au sujet des points de contestation relevés. Voilà un premier principe important qui sera appliqué lors des contrôles.

Un autre principe important est qu'une avance de 100% sera versée. Aucun autre prestataire de soins ne perçoit une avance de 100%.

Pour traiter les contestations restées sans solution, un organe d'arbitrage a été constitué au sein de l'INAMI. Ses décisions seront contraignantes pour les deux parties.

Le pharmacien dispose d'une garantie de paiement pendant le trimestre au cours duquel la carte SIS est lue. En cas d'usage abusif de la carte SIS, la mutualité récupérera les sommes auprès des ayants droit et non auprès du pharmacien.

En ce qui concerne le code de qualification du prescripteur, il n'y aura pas d'erreurs entraînant le blocage. Si un prescripteur rédige trop souvent des prescriptions erronées, le service de contrôle de l'INAMI en sera informé. Ce service prendra alors les mesures nécessaires pour redresser la

**Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het van start gaan van de Farmanet-toepassing vanaf 1 januari 2004» (nr. 3-102)**

**De heer Jacques Devolder (VLD).** – Als alles goed gaat, zal Farmanet op 1 januari 2004 van start gaan. Ik ben al sinds 1985 parlamentslid en heb al vele plannen hierover horen uiteenzetten, maar deze keer schijnt het toch te zullen lukken. Toch is er in farmaceutische kringen heel wat ongerustheid ontstaan over de toepassing van het nieuwe systeem en vooral over het eventueel aanrekenen van systeemfouten aan de apothekers, zonder dat ze zelf enige controle kunnen uitoefenen of de systeemfouten kunnen ondervangen. In vele gevallen kan de apotheker de patiënt trouwens niet bereiken, aangezien er op de SIS-kaart geen adres staat. Dat schept waarschijnlijk niet veel problemen voor de wijkapotheken, maar wel voor de passageapotheken, wachtdiensten of apotheken aan de kust.

Bij verlies van de SIS-kaart reikt het ziekenfonds een verzekeringsattest uit dat echter niet altijd correct is. Bovendien neemt het verstrekken van een nieuwe SIS-kaart vaak meer tijd in beslag dan de geldigheidsduur van het verzekeringsattest. Wanneer het identificatienummer van de voorschrijver – arts of tandarts – niet juist is, wordt de apotheker gepenaliseerd, hoewel hij die gegevens op geen enkele manier kan controleren.

Het is verre van correct dat de ziekenfondsen zich zulke zaken kunnen permitteren en pas na drie maanden betalen zonder dat ze kunnen bewijzen dat de apotheker in de fout is gegaan.

Misschien gaat het maar om geruchten, maar ik betwijfel dat en ik hoop dat de minister ons kan geruststellen.

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – In de Overeenkomstencommissie apothekers-verzekeringinstellingen is afgesproken dat de verzekeringinstellingen en tarifieringsdiensten een snelle precontrole zullen doen. Daarna zal er, telefonisch of via e-mail, met de betrokken apothekers contact worden opgenomen om over de vastgestelde betwistingen te overleggen. Dat is een eerste belangrijk principe dat in de controles wordt gevolgd.

Een ander belangrijk principe is dat er een voorschot van 100% wordt uitbetaald. Geen enkele andere zorgverstreker krijgt 100% voorschot.

Voor betwistingen die niet kunnen worden opgelost, werd er in het RIZIV een arbitrageorgaan opgericht dat een voor beide partijen bindende uitspraak zal doen.

De apotheker heeft een garantie van betaling gedurende het kwartaal waarin de SIS-kaart wordt gelezen. Bij misbruik van de SIS-kaart zal het ziekenfonds de bedragen verhalen op de rechthebbende en niet op de apotheker.

Op de kwalificatiecode van de voorschrijver zal geen blokkerende fout worden toegepast. Als een voorschrijver te vaak foutieve voorschriften gebruikt, wordt de controledienst van het RIZIV op de hoogte gebracht. Die dienst zal dan de nodige maatregelen nemen om de toestand recht te zetten.

situation.

*Les pharmaciens sont donc suffisamment protégés contre les erreurs d'autrui. Le pharmacien doit toutefois vérifier si la prescription est correctement complétée et si sa lecture optique est correcte. Il ne peut fuir sa responsabilité en la faisant endosser par le prescripteur.*

**M. Jacques Devolder (VLD).** – *Le ministre déclare qu'une avance de 100% sera versée. Il est certainement conscient que grâce au système du tiers payant, les pharmaciens permettent à l'INAMI de payer plus tard. Sur ce plan, nous collaborons pleinement.*

*J'aurais aimé savoir dans quelle mesure ces questions font l'objet d'une concertation avec la Commission de la protection de la vie privée. Des problèmes existent en ce qui concerne l'utilisation de la carte SIS et la manière de travailler des services de contrôle des organismes assureurs. Je fais confiance au ministre pour y remédier.*

**Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le sous-financement des équipes de soutien en soins palliatifs» (n° 3-107)**

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Certaines équipes de soutien en soins palliatifs sont sous-financées en raison de règles restrictives. Il apparaît en effet qu'en raison de l'application des quotas INAMI, les soins apportés à plus de la moitié des patients de certaines équipes ne seraient pas couverts. Dans certains cas, une révision des quotas INAMI devrait absolument être conclue dès 2004 pour assurer l'avenir de ces équipes.

Monsieur le ministre, pouvez-vous me dire quelles sont les règles d'application pour le financement des équipes de soutien en soins palliatifs, et pourquoi certaines équipes sont sous-financées. Une révision des quotas est-elle prévue pour 2004 et dans quelle mesure ?

**M. Rudy Demotte,** ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Le financement des équipes de soutien en soins palliatifs est octroyé sur la base de conventions qui sont conclues entre les équipes de soutien et le comité de l'assurance institué auprès de l'INAMI. Le principe de ces conventions est le suivant : dans une zone géographique comptant 200.000 habitants, une équipe peut disposer d'un effectif 2,6 équivalents temps plein pour accompagner au moins 100 patients.

Ces conventions font partie du secteur des conventions dites de revalidation dans le budget des soins de santé de l'INAMI. Je rappelle que dans le cadre des décisions budgétaires pour 2004, il a été décidé de réaliser un audit de ce secteur. Il s'agira d'évaluer l'impact des règles financières mais aussi des conventions de revalidation et de vérifier l'adéquation de l'offre et des besoins. La révision éventuelle des quotas et de l'estimation actuelle de financement devront évidemment être envisagées en fonction des résultats de l'audit. Ces résultats sont attendus pour juillet 2004.

Enfin, il me semble important d'examiner la complémentarité sur le terrain des soins infirmiers à domicile, pour lesquels l'INAMI dispose aussi d'une nomenclature particulière, et des

Apothekers worden dus in voldoende mate beschermd tegen fouten van anderen. De apotheker moet wel nagaan of het voorschrift correct is ingevuld en correct wordt ingelezen. Hij mag zijn verantwoordelijkheid niet ontvluchten door ze op de voorschrijver af te wentelen.

**De heer Jacques Devolder (VLD).** – De minister verklaart dat er een voorschot van 100% wordt betaald. Hij is er zich ongetwijfeld van bewust dat de apothekers door het derdebetalersysteem het RIZIV de gelegenheid geven later te betalen. Op dat vlak verlenen wij onze volledige medewerking.

Voorts had ik graag vernomen in hoeverre hierover wordt overlegd met de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Er zijn op dat vlak problemen met betrekking tot het gebruik van de SIS-kaarten en de manier van werken van de controledienst van de verzekeringen. Ik vertrouw erop dat de minister dat zal verhelpen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de gebrekkige financiering van de ondersteunende teams in de palliatieve zorg» (nr. 3-107)**

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Sommige ondersteunende teams in de palliatieve zorg worden gebrekkig gefinancierd omdat strikte maatregelen worden toegepast. Door de toepassing van de RIZIV-quota zou de zorg van meer dan de helft van de patiënten van sommige teams niet gedekt zijn. Een aanpassing van de RIZIV-quota vanaf 2004 is absoluut noodzakelijk om het voortbestaan van sommige teams te verzekeren.*

*Welke regels worden toegepast voor de financiering van de ondersteunende teams in de palliatieve zorg? Waarom worden sommige teams gebrekkig gefinancierd? Worden de quota aangepast in 2004? Hoe groot zal die aanpassing zijn?*

**De heer Rudy Demotte,** minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De financiering van de ondersteunende teams in de palliatieve zorg wordt toegekend op basis van overeenkomsten die worden gesloten tussen de ondersteunende teams en het verzekeringscomité van het RIZIV. Het principe van die overeenkomsten is als volgt: in een zone van 200.000 inwoners beschikt een team over een personeelsbestand van 2,6 voltijdse equivalenten om minstens 100 patiënten te begeleiden.*

*Die overeenkomsten zijn een onderdeel van de zogenaamde revalidatieovereenkomsten die deel uitmaken van de begroting gezondheidszorg van het RIZIV. In het kader van de begroting voor 2004 werd beslist om een audit uit te voeren in de sector van de palliatieve zorg. Er wordt nagegaan wat de impact van de financiële normen en van de revalidatieovereenkomsten is en of het aanbod afgestemd is op de noden. De eventuele aanpassing van de quota en van de huidige berekening van de financiering zal uiteraard afhangen van de resultaten van de audit. Die resultaten worden verwacht in juli 2004.*

*Ten slotte is het belangrijk te onderzoeken of de verpleegkundige thuiszorg en de multidisciplinaire*

équipes multidisciplinaires de soutien aux soins palliatifs.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – J'entends donc bien qu'il y aura un audit. Je puis déjà vous dire que certaines équipes de soutien que je connais s'occupent de 200 et non de 100 patients. Les quotas devront donc être revus. J'espère que l'audit aboutira à cette conclusion.

### Prise en considération de propositions

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(*La liste des propositions prises en considération figure en annexe.*)

### Demande d'explications de M. Wim Verreycken au ministre de la Coopération au développement sur «l'aide que l'on fournit, par l'intermédiaire de l'opération 11.11.11, à des organisations qui soutiennent une dictature» (n° 3-39)

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – En mars 2003, Fidel Castro a mis fin à tout espoir d'une évolution pacifique vers la démocratie en faisant arrêter des dizaines de dissidents. Des écrivains, journalistes et enseignants pacifistes ont été condamnés à de lourdes peines de prison, au terme d'un simulacre de procès.

*Dans une récente interview publiée par Humo, Castro déclarait que tous ces condamnés étaient des bandits et que seuls quatre d'entre eux étaient de vrais journalistes.*

*Le gouvernement belge a rapidement condamné cette violation des droits de l'homme.*

*Aux Pays-Bas, une discussion est née au sujet de l'aide au développement apportée à Cuba. Le représentant néerlandais de Pax Christi a déclaré, à juste titre, que Castro avait créé quantité d'organisations bidon, soi-disant indépendante mais qui en sont en réalité les marionnettes du régime, et qu'il convenait de mettre fin au soutien qui leur est accordé. Les organismes d'aide doivent veiller à ne pas tomber dans le panneau.*

*L'une de ces organisation bidon est l'ANAP, une organisation paysanne. Son président est membre du parlement communiste et du conseil d'État communiste. Les paysans qui ne sont pas suffisamment révolutionnaires sont exclus et perdent le droit à l'enseignement pour leurs enfants.*

*Selon le porte-parole du syndicat néerlandais CNV, de telles organisations se caractérisent par le fait qu'elles s'adressent à la classe moyenne. À Cuba, elles sont proches du*

*ondersteunende teams in de palliatieve zorg elkaar aanvullen. Voor de thuiszorg hanteert het RIZIV een specifieke nomenclatuur.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – Er zal dus een audit plaatsvinden. Ik ken ondersteunende teams die zich bezighouden met 200 in plaats van met 100 patiënten. De quota zullen bijgevolg moeten worden herzien. Hopelijk zal dat de conclusie zijn van de audit.

### Inoverwegingneming van voorstellen

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

(*De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.*)

### Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de steun die via 11.11.11 wordt verleend aan organisaties die een dictatuur ondersteunen» (nr. 3-39)

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – In maart 2003 drukte Fidel Castro elke hoop op een vreedzame evolutie naar democratie de kop in door tientallen dissidenten aan te houden. De vreedzame schrijvers, journalisten en onderwijzers werden in een schijnproces veroordeeld tot zware gevangenisstraffen tot 28 jaar lang. In een recent interview aan *Humo* verklaarde Castro dat alle veroordeelden bandieten waren en dat er 'slechts' vier echte journalisten tussen zaten.

De Belgische regering heeft snel gereageerd en heeft deze schending van de mensenrechten nadrukkelijk veroordeeld.

In Nederland is sedertdien een discussie ontstaan over ontwikkelingshulp aan Cuba. Zo verklaarde de Nederlandse woordvoerder van Pax Christi terecht dat Castro tal van neporganisaties heeft opgericht die zogezegd los staan van het regime, maar die in feite marionetten van het regime zijn, en dat steun aan die marionetten moet worden stopgezet. "Neporganisaties werden in het leven geroepen om de verloren steun uit de Sovjetunie te compenseren. Castro zag dat in die hoek geld te halen was, maar dan moeten hulporganisaties niet in die val trappen."

Eén van die marionettenorganisaties is de boerenorganisatie ANAP. De voorzitter is lid van het communistische parlement en van de communistische staatsraad en boeren die niet 'revolutionair' genoeg zijn worden uitgesloten, waarna ze bijvoorbeeld het recht op onderwijs voor hun kinderen verliezen.

Gerrit Pruim, woordvoerder van de Nederlandse vakbond

*gouvernement. C'est une absurdité de considérer l'ANAP comme démocratique. C'est une gifle pour les dissidents emprisonnés.*

*Chaque année, l'État accorde une importante dotation à l'opération 11.11.11 et aux organisations qui en sont membres, pour la réalisation de nombreux projets. Parmi ceux que cette opération a l'intention de soutenir en 2003 figure précisément l'ANAP, pour un montant de 15.000 euros. J'avais déposé ma demande d'explications le 4 novembre, afin qu'elle puis intervenir avant l'opération 11.11.11 et je ne suis pas responsable du fait de n'avoir pu la développer que ce jour. Le rapport annuel 2001 d'Oxfam, une des organisations membres de l'opération 11.11.11, mentionne lui aussi un soutien à l'ANAP pour un montant de 15.830 euros, augmenté d'un subside de 70.599 euros du Service fédéral de coopération au développement.*

*Il est inacceptable que l'argent du contribuable serve de la sorte au soutien d'organisations bidon au service de la dictature communiste cubaine.*

*Quelle est l'attitude du ministre à l'égard de ces organisations soi-disant indépendantes ?*

*Comment est organisée la radioscopie des projets qui introduisent des demandes de subsides ?*

*Les projets de l'opération 11.11.11 et d'Oxfam sont-ils soumis à une enquête afin de vérifier qu'ils ne servent pas au soutien déguisé de dictatures ?*

*Le ministre a-t-il l'intention de diminuer la contribution de l'État lorsque des organisations incriminées, comme l'ANAP, figurent sur une liste de projets ?*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Coopération au développement. – *L'ANAP, organisation paysanne cubaine, est en effet partenaire de différentes ONG dont 11.11.11 et Oxfam-Solidarité. Cette organisation regroupe les petits agriculteurs privés organisés en coopératives. Elle est active dans l'ensemble du pays et est un moteur de l'évolution vers une plus grande indépendance alimentaire et une politique agricole durable. Divers rapports d'évaluation indépendants confirment le sérieux de la coopération.*

*Par le biais de l'organisation 11.11.11, la Direction générale de la Coopération au développement cofinance un programme d'échanges visant à renforcer les coopératives pour un montant de 148.633 euros. Il faut savoir que 11.11.11 est une ONG responsable qui lorsqu'elle rencontre des difficultés les signale au service public fédéral et qui décrit adéquatement le contexte de ses actions.*

*Oxfam travaille en partenariat avec l'ANAP à Cuba depuis 1988. En 2003 cette collaboration a porté sur les techniques agro-écologiques, un cofinancement de 90.000 euros, et sur la production et l'amélioration des légumes et semences locaux, un cofinancement de 38.480 euros.*

*En avril 2003 le gestionnaire du dossier de la DGCD et un expert indépendant ont entrepris une mission d'évaluation à Cuba et se sont intéressés aux actions de l'ANAP soutenues par Oxfam. L'équipe a conclu que l'ANAP était un partenaire local bien organisé et dynamique et que les actions étaient*

CNV, zegt over ANAP: “Het kenmerkende van dergelijke organisaties is dat ze zich richten op het maatschappelijke middenveld. In Cuba zitten ze zeer nauw tegen de regering aan. Dat de boerenorganisatie ANAP democratisch zou zijn is grote onzin. Het is een klap in het gezicht van de dissidenten die gevangen zitten.”

Elk jaar geeft de overheid een enorme dotatie aan 11.11.11 en aan de lidorganisaties ervan voor tal van projecten. In het overzicht van de projecten die 11.11.11 in 2003 wil gaan steunen, vinden we deze ANAP terug voor een bedrag van 15.000 euro. Mijn vraag om uitleg werd op 4 november ingediend, met de bedoeling om de acties van 11.11.11 voor te zijn, het is mijn schuld niet dat ze pas nu aan bod kan komen. Ook in het jaarverslag van Oxfam 2001, één van de deelorganisaties van 11.11.11 staat steun voor ANAP vermeld, dit keer voor 15.830 euro eigen middelen, aangevuld met een subsidie van 70.599 euro via DGOS, de federale dienst voor ontwikkelingshulp.

Het lijkt me ontoelaatbaar dat op die manier belastinggeld wordt besteed aan steun aan marionettenorganisaties van de Cubaanse communistische dictatuur.

Kan de minister me zeggen welke houding hij aanneemt tegenover dergelijke pseudo-onafhankelijke organisaties?

Hoe wordt de doorlichting georganiseerd van projecten die aanvragen voor subsidies indienen?

Worden de projecten van 11.11.11 en Oxfam ‘gescreend’ opdat zij niet zouden dienen om verkapte steun aan dictaturen te verlenen?

Zal de minister de overheidsbijdrage verminderen wanneer organisaties, zoals het gewraakte ANAP, op een projectenlijst voorkomen?

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – De boerenorganisatie ANAP in Cuba is inderdaad een partnerorganisatie van verschillende NGO's, waaronder 11.11.11 en Oxfam-Solidariteit. Deze organisatie verenigt de kleine privé-boeren, georganiseerd in coöperaties. Ze is in het hele land actief en is een dynamische kracht in de evolutie naar meer voedselsoevereiniteit en een duurzaam landbouwbeleid. Verschillende onafhankelijke evaluatierapporten over de samenwerking met deze partner bevestigen de gegrondheid en de serieuze waarop de samenwerking is gebaseerd.

Via de organisatie 11.11.11. cofinanciert de Directie-Generaal Ontwikkelingssamenwerking inderdaad een uitwisselingsprogramma ter versteviging van de coöperatieven, voor een bedrag van 148.633 euro. Daarbij kan worden opgemerkt dat 11.11.11. geen NGO is die haar verantwoordelijkheid niet neemt. Bij lastige situaties rapporteert zij de moeilijkheden aan de Federale Overheidsdienst. Zij beschrijft op adequate wijze wat de contextfactoren zijn van haar acties.

Oxfam heeft in Cuba samenwerking met ANAP sinds 1998. In 2003 omvat deze samenwerking agro-ecologische technieken, cofinanciering 90.000 euro, en productie en verbetering van lokale groenten en zaden, cofinanciering 38.480 euro.

In april 2003 werd door de dossierbeheerder van DGOS

*bien identifiées et avaient de réelles chances de réussir et de servir la population locale.*

*L'ANAP ne figure pas sur la liste noire des organisations sociales cubaines avec lesquelles les organisations privées américaines ne peuvent collaborer. Le gouvernement américain a même autorisé la collaboration avec l'ANAP.*

*Bien que reconnues par les instances officielles comme organisation de coopération, les ONG belges fonctionnent de manière autonome. Elles peuvent être actives dans des pays où les instances officielles n'opèrent pas directement. Leur présence sur le terrain permet d'entretenir un lien avec la population locale et de servir de source d'informations pour le reste du monde.*

*Les ONG sont des manifestations de la société civile de notre pays. Elles couvrent tout le spectre des convictions politiques et religieuses. Les actions qu'elles proposent sont donc évaluées exclusivement sur leur qualité intrinsèque, sur la base de critères comme la cohérence, la pertinence pour le développement, l'efficacité, la synergie avec d'autres actions.*

*Sur la base de cette évaluation et tenant compte de l'attitude des USA à l'égard de l'ANAP, je conclus que les points de vue adoptés ne sont pas étayés par les rapports indépendants de la DGCD.*

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *Certaines sources signalent pourtant de sérieuses anomalies. Le porte-parole de la Centrale latino-américaine des travailleurs, la CLAT, conteste ainsi que l'ANAP soit une organisation ordinaire ne figurant pas sur la liste noire. Selon lui, l'ANAP notamment soutiendrait une des dernières dictatures communistes du monde. Pour Carlos Payá, porte-parole du projet Varela, une initiative d'un des dissidents les plus modérés de Cuba, l'ANAP ferait partie de l'appareil répressif du régime.*

*Payá estime que Cuba se sert des groupes d'intérêts de femmes, de jeunes, de paysans ou d'artistes par exemple pour contrôler la population.*

*Le ministre vient de rappeler les normes employées pour l'évaluation de telles organisations. Je déplore qu'il ne s'en tienne pas aux normes définies dans sa propre note de politique générale, laquelle précise que la Belgique œuvre pour la paix, la justice, la démocratie et le développement. Si ces normes étaient réellement prises en considération, une telle organisation ne serait certainement pas retenue.*

*Nous finançons donc une dictature et entretenons l'oppression des Cubains qui aspirent à la liberté avec l'argent d'Oxfam, de 11.11.11 et de certains projets.*

samen met een onafhankelijk expert een evaluatiezending naar Cuba ondernomen waarbij de door Oxfam ondersteunde acties van ANAP werden bezocht. Het evaluatieteam besloot dat "ANAP een erkende, belangrijke, goed georganiseerde en dynamische lokale partner is" en dat het gaat om "goed geïdentificeerde acties die, ondersteund door Belgische NGO's en uitgevoerd via ANAP, een reële slaagkans hebben ten voordele van de lokale bevolking".

ANAP komt niet voor op de zwarte lijst van Cubaanse sociale organisaties waarmee privé-organisaties in de VS niet mogen samenwerken. De Amerikaanse regering heeft zelfs samenwerking met ANAP toegestaan.

De Belgische NGO's, hoewel erkend door de officiële instanties als samenwerkingsorganisatie, zijn autonoom wat hun werking betreft. Ze kunnen actief zijn in landen waar de officiële instanties niet rechtstreeks opereren. Door hun aanwezigheid op het terrein is het mogelijk een band te onderhouden met de plaatselijke bevolking en tegelijk als informatiebron te fungeren voor de rest van de wereld.

De NGO's zijn uitingen van de *civil society* van ons land. Het volledige spectrum van filosofische, religieuze en politieke overtuigingen komt bij hen aan bod. De acties welke zij voorstellen, worden bijgevolg uitsluitend beoordeeld op hun intrinsieke kwaliteit, rekening houdend met de volgende criteria: coherentie, ontwikkelingsrelevantie, duurzaamheid, methodologische aanpak, doelmatigheid, doeltreffendheid, beheerscapaciteit van de organisatie, partnerschap en synergie/complementariteit met andere acties.

Op grond van deze evaluatie en rekening houdend met de houding van de VS tegenover ANAP besluit ik dat de ingenomen standpunten geen steun vinden in de onafhankelijke rapporten van DGOS.

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – Sommige bronnen wijzen toch op ernstige anomalieën. Dat ANAP een gewone organisatie zou zijn die niet voorkomt op de zwarte lijst, wordt tegengesproken door de woordvoerder van de Latijns-Amerikaanse vakbond CLAT, Ernst Roemers. Volgens hem bieden Novib, Hivos en ANAP steun aan één van de laatste communistische dictaturen die de wereld nog kent. De ANAP, 'Casas de las Americas' en het Martin Luther King-centrum zijn onderdeel van het repressieve apparaat van het regime, zegt Carlos Payá, de woordvoerder van het Varela-project, een initiatief van een van de meeste gematigde dissidenten op Cuba. Het project verzamelde onlangs 11.000 handtekeningen in Cuba voor een referendum over politieke hervorming.

Payá vindt dat Cuba de belangengroepen van bijvoorbeeld vrouwen, jongeren, boeren of kunstenaars als instrument gebruiken om de bevolking te controleren.

Dit zijn niet mijn woorden, maar die van Cubaanse dissidenten. De minister heeft net aangegeven welke normen worden gehanteerd bij de screening van dergelijke organisaties. Ik betreur dat hij zich niet houdt aan de normen die in zijn eigen beleidsnota staan en waarin staat dat België ijvert voor hetzelfde doel: vrede, rechtvaardigheid, democratie en ontwikkeling. Mochten deze normen bij de screening worden gehanteerd, dan zou een dergelijke organisatie waarschijnlijk uit de boot vallen.

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Coopération au développement. – *M. Verreycken fait référence aux critères énoncés dans la note de politique générale que la Belgique applique pour l'aide bilatérale. Cuba ne fait pas partie des pays partenaires auxquels la Belgique accorde une aide bilatérale.*

*J'ose croire que M. Verreycken donne une image correcte des relations que certains dissidents entretiennent avec le régime. Je préfère me fonder sur d'autres instances, comme les autorités américaines dont on ne peut dire qu'elles soient proches du régime cubain. Or l'ANAP ne figure pas sur la liste noire américaine. Il faut faire preuve de circonspection quand on relaie les propos de dissidents.*

*Si les rapports indépendants avaient fait apparaître le moindre problème, j'aurais étudié la question et j'aurais au besoin pris des mesures. Cela n'a pas été nécessaire.*

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK)**. – *Je comprends que le ministre doive se baser sur certaines sources et ne puisse évaluer la situation sur place.*

*Les vrais dissidents sont condamnés à Cuba à une peine allant jusqu'à 28 ans de prison. Les voix que le ministre entend ne sont donc pas sans préjugés ; ce sont celles des personnes libérées par le régime.*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Coopération au développement. – *Cela veut-il dire que nous devons mettre fin à la coopération au développement avec une population en raison du régime au pouvoir ?*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la sécurité dans les salles de cinéma» (n° 3-73)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V)**. – *Selon une étude de Test Achats, publiée en décembre 2003, la protection contre l'incendie laisse à désirer dans de nombreux cinémas. Test Achats parle même d'un scénario catastrophe si aucune amélioration sensible n'est apportée. Autre point noir : l'accès difficile des personnes à mobilité réduite et leur sécurité en cas d'évacuation. La législation en la matière relève à la fois des instances fédérales, régionales et communales.*

*Le problème est préoccupant. Il faut donc apporter une réponse sur le plan politique. Test Achats a analysé la situation dans quatorze salles et cinq seulement ont obtenu une appréciation correcte. Six salles ont même obtenu un score négatif pour des manquements graves aux règles de sécurité. Autrement dit, dans la moitié des salles évaluées, les règles de sécurité ne sont pas respectées. Il s'agit notamment d'issues de secours insuffisantes ou bloquées, d'escaliers en mauvais état, de l'illisibilité ou même de l'absence de plan*

We geven dus geld aan een dictatuur en we houden de onderdrukking van de Cubanen die naar vrijheid streven mee in stand met het geld van Oxfam, van 11.11.11 en met het geld dat we bijkomend aan bepaalde projecten geven.

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – De heer Verreycken verwijst naar de criteria uit de beleidsnota die België hanteert voor de bilaterale hulp. Cuba behoort niet tot de partnerlanden waaraan België bilaterale hulp verleent.

Ik neem aan de heer Verreycken een correct beeld geeft van de relatie die sommige dissidenten onderhouden met het regime. Ik baseer me liever op andere instanties, zoals de Amerikaanse overheid, waarvan niet echt kan worden gezegd dat ze dicht bij het Cubaanse regime staat. Welnu, ANAP komt niet voor op de Amerikaanse zwarte lijst; de Amerikaanse regering staat intengendeel toe dat met deze organisatie wordt gewerkt. Ik zeg dit maar om aan te tonen dat voorzichtig moet worden omgesprongen met wat dissidenten beweren.

Mocht uit onafhankelijke verslagen gebleken zijn dat er een probleem bestaat, dan had ik de zaak onderzocht en desgevallend maatregelen genomen. Dit bleek echter niet nodig.

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK)**. – Ik begrijp dat de minister zich moet baseren op bronnen en moeilijk zelf ter plaatse een afweging kan gaan maken.

Echte dissidenten krijgen in Cuba tot 28 jaar gevangenisstraf. De stemmen die de minister hoort, zijn dus niet onbevooroordeeld; het gaat om personen die zijn vrijgelaten door het regime.

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Betekent dit dat we ontwikkelingssamenwerking met een bevolking moeten stoppen vanwege het regerende regime?

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de veiligheid in bioscoopzalen» (nr. 3-73)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V)**. – Uit een in december 2003 verschenen studie van de verbruikersorganisatie Test Aankoop blijkt dat de brandveiligheid in vele bioscoopzalen te wensen overlaat. Test Aankoop spreekt zelfs van een rampscenario in de toekomst indien de brandveiligheid niet sterk wordt verbeterd. Ook de gebrekkige toegang voor personen met een verminderde mobiliteit en hun veiligheid bij een evacuatie bleek een teleurstellend minpunt te zijn. Voor de regelgeving dienaangaande zijn zowel de federale als de gewestelijke en gemeentelijke instanties bevoegd.

De problematiek is alleszins verontrustend, aangezien de onderzoeken van Test Aankoop gewoonlijk kwaliteitsvol zijn. Hierop moet dus door het beleid worden gereageerd. Test Aankoop onderzocht veertien zalen en maar vijf daarvan kregen een redelijke eindbeoordeling. Zes behaalden zelfs een negatieve score wegens ernstige tekortkomingen op de bestaande veiligheidsvoorschriften. Met andere woorden, in

*d'évacuation, de l'absence de systèmes de détection des incendies et d'extincteurs, etc.*

*Test Achats constate que les règles de sécurité existantes ne sont pas assez sévères et ne garantissent pas la sécurité en cas d'incendie. Il faut donc également analyser les critères et la législation actuels. Certaines règles de sécurité relèvent de la compétence fédérale, le contrôle et la prévention relèvent des communautés et des communes. Le pouvoir fédéral est compétent pour les normes de base de la sécurité des bâtiments. Je fais référence à cet égard à un arrêté royal de 1997 qui compte plus de cent pages, mais on peut se demander si les dispositions pourraient résister à l'analyse des normes qualitatives et aux évaluations de Test Achats.*

*Que pense le ministre de l'Intérieur de l'étude de Test Achats ? Le ministre est-il prêt à inscrire ce point à l'ordre du jour de la conférence interministérielle avec ses homologues des communautés et des régions ?*

*Les règles de protection contre l'incendie dans les salles de cinéma seront-elles évaluées et revues à la lumière de cette étude, dans l'optique d'une réglementation uniforme et sûre ? La réglementation sera-t-elle adaptée pour être plus attentive à l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite et à la sécurité de ces personnes ? Test Achats craint en effet que dans de nombreux cas, ces personnes ne puissent s'échapper à temps.*

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *En ce qui concerne la protection contre l'incendie, le ministre de l'Intérieur n'est compétent que pour l'élaboration des normes de base, quelle que soit la destination du bâtiment. Je m'abstiendrai donc de commenter l'étude de Test Achats. Je constate simplement que Test Achats a fondé son analyse sur des critères non seulement légaux mais aussi sur d'autres plus sévères.*

*Les régions sont compétentes pour l'élaboration des règles spécifiques de protection contre l'incendie, notamment pour les salles de cinéma. Je suis certes conscient de la nécessité de coordonner et d'harmoniser les normes. J'ai donc fait le nécessaire pour que des représentants des régions siègent au Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion, de sorte que cette matière puisse être abordée dans un forum commun.*

*La délivrance d'un permis d'exploiter un cinéma relève de la compétence du bourgmestre, tout comme le contrôle du respect des prescriptions. Ce contrôle doit être confié par le bourgmestre au service d'incendie. J'ai chargé mes services de préparer une circulaire afin de rappeler aux bourgmestres leurs obligations en matière de protection contre l'incendie en vertu de la loi du 30 juillet 1979 relative à la prévention des incendies et des explosions, ainsi qu'à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances. Cette circulaire doit aussi rappeler aux*

meer dan de helft van de geteste zalen worden de veiligheidsvoorschriften niet gerespecteerd. Hierbij gaat het onder meer over onvoldoende en versperde nooduitgangen, de slechte staat van de trappen, de onleesbaarheid of zelfs het ontbreken van het evacuatieplan, onvoldoende brede evacuatiewegen, de afwezigheid van branddetectiesystemen en brandblusapparaten, het ontbreken van een systeem voor rook- of warmteafvoer in de zaal, de onbruikbaarheid van de nooduitgangen voor personen met een verminderde mobiliteit.

Test Aankoop stelt vast dat de bestaande veiligheidsvoorschriften onvoldoende streng zijn en de veiligheid niet waarborgen in geval van brand. Daarom moet ook een onderzoek gebeuren naar de bestaande criteria en wetgeving. Een aantal veiligheidsvoorschriften behoren tot de federale bevoegdheid, de controle en preventie daarentegen tot deze van de gemeenschappen en de gemeenten behoren. De federale overheid is bevoegd voor de basisnormen voor de veiligheid van gebouwen. In dit verband verwijs ik naar een koninklijk besluit van 1997 van meer dan honderd bladzijden, maar de vraag is of de bepalingen de toets van een onderzoek naar de kwaliteitsnormen en de tests van Test Aankoop doorstaan.

Van de vice-eerste minister had ik graag vernomen welk standpunt hij inneemt met betrekking tot dit onderzoek van Test Aankoop. Is hij bereid dit punt te agenderen op de interministeriële conferentie met zijn collega's van de gemeenschappen en gewesten? Zullen de regels inzake de brandveiligheid van bioscoopzalen in het licht van deze studie worden getoetst en herzien, met het oog op een eenduidige en veilige regelgeving? Zal de regelgeving worden aangepast aan de toegankelijkheid voor en de veiligheid van personen met een verminderde mobiliteit? Test Aankoop vreest immers dat deze mensen in heel wat gevallen niet tijdig zullen kunnen ontkomen.

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – In het geheel van de brandvoorkoming is de minister van Binnenlandse Zaken alleen bevoegd voor het uitwerken van basisnormen, los van de bestemming of functie van de gebouwen. Vanwege deze beperkte bevoegdheid onthoud ik me liever van verdere commentaren op het studie van Test Aankoop. Ik stel enkel vast dat Test Aankoop bijkomende criteria in het onderzoek heeft meegenomen en daardoor strengere voorwaarden hanteerde dan de puur wettelijke.

De gewesten zijn bevoegd voor het uitwerken van de specifieke brandveiligheidsvoorschriften voor specifieke gebouwen, zoals bijvoorbeeld bioscoopzalen. Wel ben ik me bewust van de noodzaak van een coördinatie en een betere afstemming van de normen op elkaar. Daarom heb ik het nodige gedaan om de Hoge Raad voor de beveiliging tegen brand en ontploffing uit te breiden met vertegenwoordigers van gewesten en gemeenschappen, zodat deze materie op een gemeenschappelijk forum kan worden besproken.

De toekenning van een exploitatievergunning voor een bioscoop valt onder de bevoegdheid van de burgemeester, net zoals de controle op de naleving van de voorschriften. Dit laatste moet de burgemeester toevertrouwen aan de brandweer. Ik heb mijn diensten de opdracht gegeven een omzendbrief voor te bereiden om de burgemeesters te herinneren aan hun verplichtingen inzake brandvoorkoming

*bourgmestres que les inspections dans certains bâtiments plus importants accessibles au public doivent être effectués régulièrement, ce qui n'est pas assez souvent le cas aujourd'hui.*

*Je ne suis pas compétent pour la réglementation relative à l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite et à la sécurité de ces personnes. Celle-ci relève des régions. Ce point peut peut-être être abordé au Conseil supérieur dont font partie les régions et communautés.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Une circulaire me paraît une bonne initiative pour rappeler aux communes leurs responsabilités. Je préconise toutefois aussi que le ministre évalue la loi de base en tenant compte des conditions qualitatives proposées par Test Achats, qui sont effectivement plus strictes que la législation existante. J'applaudis également l'organisation de la concertation avec les régions et communautés sur ces matières. Un nouveau forum sera-t-il mis en place à cette fin ou bien activera-t-on un organe existant ?*

**M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.** – *Le Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion existe déjà et il me paraît judicieux que les communautés et régions en fassent partie, vu leurs compétences spécifiques.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le problème des cinémas sera-t-il particulièrement pris en considération ?*

**M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.** – *Telle est notre intention.*

## Prise en considération de propositions

**M. René Thissen (CDH).** – *Il n'est pas courant de prendre la parole dans le cadre des prises en considération. Cependant, cette journée est exceptionnelle puisque tout à l'heure nous allons voter une proposition qui a une portée symbolique très importante. Accepter une proposition qui va totalement à l'encontre de l'acte que nous allons poser pourrait créer un choc et je ne le souhaite pas. La proposition de loi 3-379 que nous devons prendre en considération est intitulée comme suit : « Proposition de loi abrogeant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme » et elle a été déposée par le FN.*

*Je demande à tous les partis démocratiques de cette Assemblée de ne pas prendre en considération, exceptionnellement, cette proposition qui revêt manifestement un caractère raciste.*

**M. Michel Delacroix (FN).** – *Je m'attendais à ce que cette proposition de loi suscite certaines réactions. À première vue, et l'intervention précédente va dans ce sens, on pourrait considérer que cette proposition de loi est triviale dans sa*

*op basis van de gemeentewet en op basis van de wet van 30 juli 1979 betreffende preventie van brand en ontploffing en betreffende de verplichte verzekering van de burgerrechtelijk aansprakelijkheid in dergelijke gevallen. Ik wil de burgemeesters er in deze omzendbrief ook op wijzen dat de inspectie van sommige grotere, publiek toegankelijke gebouwen regelmatig moet worden uitgevoerd en dat gebeurt nu onvoldoende.*

*Ik ben niet bevoegd voor de regelgeving inzake de toegankelijkheid voor en de veiligheid van personen met een verminderde mobiliteit. Ook hier moet ik naar de gewesten verwijzen, maar dit punt kan wellicht aan bod komen in een vergadering van de Hoge Raad waar gewesten en gemeenschappen deel van uitmaken, zoals ik al aanhaalde.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Ik dank de minister uiteraard voor zijn antwoord. Een omzendbrief lijkt me inderdaad een goed initiatief om de gemeenten aan hun verantwoordelijkheid te herinneren. Toch pleit ik er eveneens voor dat de minister de basiswet toetst aan de kwaliteitsvoorwaarden die Test Aankoop vooropstelt en die inderdaad verder gaan dan de bestaande wetgeving. Het lijkt me een goed idee die oefening ook eens te maken. Ik vind het ook een goede zaak het overleg met de gemeenschappen en gewesten hierover te organiseren. Heb ik het goed begrepen dat daarvoor een nieuw forum wordt georganiseerd of gaat het om een bestaand orgaan dat wordt geactiveerd?*

**De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.** – *De Hoge Raad voor de beveiliging tegen brand en ontploffing bestaat reeds en het lijkt me aangewezen dat gewesten en gemeenschappen daar deel van uitmaken, gelet op hun specifieke bevoegdheden. Ik zal hen daartoe dan ook uitnodigen.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Komt de problematiek van de bioscopen dan in het bijzonder aan bod?*

**De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.** – *Dat is de bedoeling.*

## Inoverwegingneming van voorstellen

**De heer René Thissen (CDH).** – *Het is niet gebruikelijk dat iemand het woord vraagt bij de inoverwegingneming. Vandaag is het evenwel een buitengewone dag omdat we straks stemmen over een voorstel met een zeer grote symbolische draagwijdte. Een voorstel aanvaarden dat volledig indruist tegen wat we straks zullen doen, zou een schok kunnen teweegbrengen en dat wil ik voorkomen.*

*Wetsvoorstel 3-379 dat we in overweging zouden moeten nemen, heeft de volgende titel: "Wetsvoorstel tot opheffing van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding" en werd ingediend door het FN.*

*Ik roep alle democratische partijen van deze assemblee op om uitzonderlijk een voorstel niet in overweging te nemen. Dit voorstel getuigt immers van racisme.*

**De heer Michel Delacroix (FN).** – *Ik had reacties op dit wetsvoorstel verwacht. Op het eerste gezicht kan dit wetsvoorstel grof en ongegrond lijken. Ik vraag de leden van deze assemblee die de tekst van het wetsvoorstel zouden*



formulation et qu'elle n'est pas argumentée. J'invite les membres de cette assemblée qui auraient lu le texte à le relire. Je ne crois pas qu'il ait été rédigé à la légère. Il procède notamment de mon expérience professionnelle qui m'a amené à fonder des critiques très sérieuses sur l'existence même de ce Centre et sur les contradictions qu'il emporte dans ses rapports avec les pouvoirs législatif, exécutif et judiciaire. Dieu sait si sur ce plan, le Centre coûte une fortune au contribuable alors qu'il ne sert à rien : il exerce une double fonction vis-à-vis du parquet et d'autres associations qui, quoi que certains en pensent, accomplissent fort bien leur travail.

Je demande simplement à nos collègues de relire mon texte qui selon moi n'est ni ridicule ni trivial.

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – L'intervention de M. Thissen a le mérite d'attirer notre attention sur un texte indigne, injurieux envers une institution qui accomplit un travail extrêmement utile. J'espère que nous serons nombreux dans cette assemblée à ne pas prendre en considération la proposition de loi en question.

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *Quelque chose m'échappe. J'ai déposé une proposition analogue sous la précédente législature. Elle a été prise en considération sans le moindre problème. Cette proposition a été redéposée sous cette législature et n'a suscité aucun commentaire. C'est manifestement à l'auteur que l'on s'en prend et non au thème de la proposition. Cela m'étonne.*

*Jadis, nous lisions les textes et ne nous prononçons sur la prise en considération que par habitude et par principe. La proposition est rejetée parce qu'elle a été déposée par une personne bien déterminée.*

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *La prise en considération de toutes les propositions, quel que soit leur contenu, est une bonne pratique en démocratie. Refuser de prendre une proposition en considération avant d'en avoir pris connaissance quant au fond est un principe dangereux.*

*Le groupe VLD souhaite en tout cas que la proposition soit prise en considération et que des arguments de fond soient avancés. Je suis convaincu que ces arguments seront assez solides pour empêcher l'adoption de la proposition.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Le contenu de cette proposition est tout à fait explicite. Il traduit la volonté de son auteur de supprimer un organe qui permet à notre pays d'avoir une politique de respect des différences, qui vise à l'intégration et à la lutte contre les discriminations. Dès lors, il va de soi que nous voterons contre la prise en considération.

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Nous voterons aussi contre la prise en considération car son contenu ne laisse planer aucun doute sur les intentions de l'auteur.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le CD&V vote toujours en faveur d'une prise en considération. Le contenu de la proposition est un autre problème. Sur le fond nous sommes*

*hebben gelezen, hem nog eens te lezen. Ik denk niet dat de tekst lichtzinnig is. Mijn beroepservaring brengt me tot ernstige kritiek op het bestaan van dit Centrum en op de tegenstellingen die het veroorzaakt in zijn relaties met de wetgevende, uitvoerende en rechterlijke macht. Het Centrum kost de belastingbetaler een fortuin maar het dient tot niets: het oefent een dubbele functie uit ten opzichte van het parket en ten opzichte van verenigingen die hun werk goed doen.*

*Ik vraag de collega's gewoon mijn tekst te herlezen. Hij is niet belachelijk of grof.*

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *De heer Thissen heeft terecht onze aandacht gevestigd op een tekst die onwaardig en beledigend is voor een instelling die zeer nuttig werk verricht. Ik hoop dat velen onder ons niet zullen instemmen met de inoverwegingneming van dit wetsvoorstel.*

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – Er ontgaat mij iets. Tijdens de vorige legislatuur heb ik een analoog voorstel ingediend met identiek dezelfde hoofding. Dat werd zonder problemen in overweging genomen. Het voorstel werd in deze legislatuur opnieuw ingediend en ik heb er geen enkele opmerking over gehoord. In dit geval wordt honderd procent gespeeld op de indiener en niet op het thema van het voorstel en dat verbaast me.

Vroeger lazen we de teksten en spraken ons alleen maar uit gewoonte en uit principe uit over de inoverwegingneming en werd er nooit over gediscussieerd. Ik heb er problemen mee dat het voorstel wordt gewraakt omdat het door een bepaald persoon werd ingediend.

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – Het is een goed gebruik in de democratie om alle voorstellen, hoe sterk ze ook worden afgekeurd, in overweging te nemen. Het is een gevaarlijk principe om een voorstel niet in overweging te nemen vooraleer men kennis heeft genomen van de grond van de zaak.

De VLD-fractie wenst dat het voorstel in overweging wordt genomen en dat ten gronde en op een correcte manier argumenten naar voren worden gebracht. Ik ben ervan overtuigd dat die argumenten sterk genoeg zullen zijn om het voorstel niet aan te nemen, maar we wensen het in ieder geval in overweging te nemen.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *De inhoud van dit voorstel is zeer duidelijk. Het vertolkt de wil van de indiener om een orgaan af te schaffen dat het mogelijk maakt in ons land een beleid te hebben dat eerbied heeft voor verschillen en dat gericht is op integratie en op de strijd tegen discriminatie. Het spreekt vanzelf dat we tegen de inoverwegingneming zullen stemmen.*

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – *Wij zullen eveneens tegen de inoverwegingneming stemmen, want de inhoud van het voorstel laat geen enkele twijfel bestaan omtrent de bedoelingen van de indiener.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Het standpunt van de CD&V is altijd voor een inoverwegingneming te stemmen. De inhoud van het voorstel is een totaal andere zaak. Ten

*bien évidemment contre.*

**Mme Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Le contenu de la proposition est tellement manifeste qu'inscrire celle-ci à l'ordre du jour serait du temps perdu.* (Protestations sur plusieurs bancs)

*Nous ne voulons pas y consacrer notre énergie et voterons contre la prise en considération.*

**M. le président.** – Nous votons sur la prise en considération de la proposition de loi Doc. 3-379.

#### Vote n° 1

Présents : 70  
Pour : 31  
Contre : 38  
Abstentions : 1

– **La proposition de loi n'est pas prise en considération.**

### Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Proposition de loi visant à octroyer le droit de vote aux élections communales à des étrangers (de M. Philippe Mahoux et consorts, Doc. 3-13) (Nouvel intitulé)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 211 de MM. Vanhecke et consorts.

#### Vote n° 2

Présents : 70  
Pour : 16  
Contre : 42  
Abstentions : 12

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 18 de MM. Vanhecke et consorts.

#### Vote n° 3

Présents : 69  
Pour : 10  
Contre : 50  
Abstentions : 9

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 16 de MM. Vanhecke et consorts.

#### Vote n° 4

Présents : 70  
Pour : 10  
Contre : 60  
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 175 de M. Delacroix.

#### Vote n° 5

Présents : 70

gronde zijn we het natuurlijk oneens.

**Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT).** – Het is zodanig duidelijk waarover het voorstel zal gaan dat we het tijdsverlies vinden om het op de agenda te plaatsen. (*Protest van verschillende leden*)

We willen daar geen energie in steken en we zullen tegen de inoverwegingneming stemmen.

**De voorzitter.** – We stemmen over de inoverwegingneming van het wetsvoorstel Stuk 3-379.

#### Stemming 1

Aanwezig: 70  
Voor: 31  
Tegen: 38  
Onthoudingen: 1

– **Het wetsvoorstel is niet in overweging genomen.**

### Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsvoorstel tot toekenning van het actief kiesrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen aan vreemdelingen (van de heer Philippe Mahoux c.s., Stuk 3-13) (Nieuw opschrift)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 211 van de heer Vanhecke c.s.

#### Stemming 2

Aanwezig: 70  
Voor: 16  
Tegen: 42  
Onthoudingen: 12

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 18 van de heer Vanhecke c.s.

#### Stemming 3

Aanwezig: 69  
Voor: 10  
Tegen: 50  
Onthoudingen: 9

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 16 van de heer Vanhecke c.s.

#### Stemming 4

Aanwezig: 70  
Voor: 10  
Tegen: 60  
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 175 van de heer Delacroix.

#### Stemming 5

Aanwezig: 70

Pour : 10  
Contre : 51  
Abstentions : 9

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 176 de M. Delacroix.

**Vote n° 6**

Présents : 69  
Pour : 2  
Contre : 59  
Abstentions : 8

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 177 de M. Delacroix. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 219 de MM. Ramoudt et Coveliers.

**Vote n° 7**

Présents : 70  
Pour : 22  
Contre : 39  
Abstentions : 9

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 214 de MM. Ramoudt et Coveliers. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 178 de M. Delacroix.

**Vote n° 8**

Présents : 70  
Pour : 2  
Contre : 60  
Abstentions : 8

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 179 de M. Delacroix. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 180 de M. Delacroix.

**Vote n° 9**

Présents : 69  
Pour : 10  
Contre : 59  
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur les amendements n<sup>os</sup> 181 à 205 de M. Delacroix.

**Vote n° 10**

Présents : 70  
Pour : 10  
Contre : 60

Voor: 10  
Tegen: 51  
Onthoudingen: 9

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 176 van de heer Delacroix.

**Stemming 6**

Aanwezig: 69  
Voor: 2  
Tegen: 59  
Onthoudingen: 8

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 177 van de heer Delacroix. Dit amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 219 van de heren Ramoudt en Coveliers.

**Stemming 7**

Aanwezig: 70  
Voor: 22  
Tegen: 39  
Onthoudingen: 9

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 214 van de heren Ramoudt en Coveliers. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 178 van de heer Delacroix.

**Stemming 8**

Aanwezig: 70  
Voor: 2  
Tegen: 60  
Onthoudingen: 8

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 179 van de heer Delacroix. Dit amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 180 van de heer Delacroix.

**Stemming 9**

Aanwezig: 69  
Voor: 10  
Tegen: 59  
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over de amendementen 181 tot 205 van de heer Delacroix.

**Stemming 10**

Aanwezig: 70  
Voor: 10  
Tegen: 60

Abstentions : 0

- **Les amendements ne sont pas adoptés.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 206 de M. Delacroix. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 213 de MM. Vanhecke et consorts.

#### Vote n° 11

Présents : 70  
Pour : 10  
Contre : 51  
Abstentions : 9

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 216 de Mme Leduc.

#### Vote n° 12

Présents : 70  
Pour : 31  
Contre : 39  
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 217 de MM. Hugo Vandenberghe et consorts.

#### Vote n° 13

Présents : 70  
Pour : 28  
Contre : 40  
Abstentions : 2

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 207 de M. Delacroix.

#### Vote n° 14

Présents : 70  
Pour : 10  
Contre : 60  
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 208 à 210 de M. Delacroix. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'article 2.

#### Vote n° 15

Présents : 70  
Pour : 41  
Contre : 29  
Abstentions : 0

- **L'article 2 est adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 215 de M. Verreycken.

Onthoudingen: 0

- **De amendementen zijn niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 206 van de heer Delacroix. Dit amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 213 van de heer Vanhecke c.s.

#### Stemming 11

Aanwezig: 70  
Voor: 10  
Tegen: 51  
Onthoudingen: 9

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 216 van mevrouw Leduc.

#### Stemming 12

Aanwezig: 70  
Voor: 31  
Tegen: 39  
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 217 van de heer Hugo Vandenberghe c.s.

#### Stemming 13

Aanwezig: 70  
Voor: 28  
Tegen: 40  
Onthoudingen: 2

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 207 van de heer Delacroix.

#### Stemming 14

Aanwezig: 70  
Voor: 10  
Tegen: 60  
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 208 tot 210 van de heer Delacroix. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over artikel 2.

#### Stemming 15

Aanwezig: 70  
Voor: 41  
Tegen: 29  
Onthoudingen: 0

- **Artikel 2 is aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 215 van de heer Verreycken.

**Vote n° 16**

Présents : 70  
 Pour : 22  
 Contre : 39  
 Abstentions : 9

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'article 3.

**Vote n° 17**

Présents : 70  
 Pour : 41  
 Contre : 29  
 Abstentions : 0

– **L'article 3 est adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'article 4.

**Vote n° 18**

Présents : 70  
 Pour : 41  
 Contre : 29  
 Abstentions : 0

– **L'article 4 est adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 55 de MM. Vanhecke et consorts.

**Vote n° 19**

Présents : 70  
 Pour : 11  
 Contre : 59  
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**Mme Amina Derbaki Sbaï (MR).** – Je voulais voter contre.

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 54 de MM. Vanhecke et consorts. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 218 de MM. Hugo Vandenberghe et consorts.

**Vote n° 20**

Présents : 69  
 Pour : 28  
 Contre : 39  
 Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 59 de M. Delacroix.

**Vote n° 21**

Présents : 70  
 Pour : 10  
 Contre : 60  
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les**

**Stemming 16**

Aanwezig: 70  
 Voor: 22  
 Tegen: 39  
 Onthoudingen: 9

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over artikel 3.

**Stemming 17**

Aanwezig: 70  
 Voor: 41  
 Tegen: 29  
 Onthoudingen: 0

– **Artikel 3 is aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over artikel 4.

**Stemming 18**

Aanwezig: 70  
 Voor: 41  
 Tegen: 29  
 Onthoudingen: 0

– **Artikel 4 is aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 55 van de heer Vanhecke c.s.

**Stemming 19**

Aanwezig: 70  
 Voor: 11  
 Tegen: 59  
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**Mevrouw Amina Derbaki Sbaï (MR).** – *Ik wilde tegen stemmen.*

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 54 van de heer Vanhecke c.s. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 218 van de heer Hugo Vandenberghe c.s.

**Stemming 20**

Aanwezig: 69  
 Voor: 28  
 Tegen: 39  
 Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 59 van de heer Delacroix.

**Stemming 21**

Aanwezig: 70  
 Voor: 10  
 Tegen: 60  
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag 60 tot 159 van de heer Delacroix.**

**amendements n<sup>os</sup> 60 à 159 de M. Delacroix. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

*(Le vote n° 22 a été annulé.)*

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de loi.

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *Le groupe VLD essaie depuis très longtemps de convaincre les sénateurs que ce texte est une très mauvaise proposition. D'abord, la nouvelle majorité l'a prouvé elle-même en voulant la faire voter en vitesse, dans l'espoir que l'électeur l'aurait oublié en 2004.*

*Ensuite, la proposition contient une discrimination. Le Conseil d'État l'a confirmé en ne voulant pas répondre aux amendements sur la réciprocité de M. Vandenberghe et moi-même. En plus de la discrimination entre ceux qui ont le droit de voter et ceux qui en ont l'obligation, la proposition contient aussi une discrimination dans le fait que les étrangers vivant ici depuis cinq ans mais refusant la nationalité belge peuvent voter, alors que les Belges vivant depuis cinq ans dans le pays de ces étrangers ne le peuvent pas. Cela figure clairement dans nos amendements et le Conseil d'État n'a pas répondu sur ce point. « Qui ne dit mot consent » : le Conseil d'État admet donc clairement qu'il y a une discrimination. On en discutera certainement encore si le président du VLD saisit la Cour d'arbitrage de cette question.*

*Du point de vue légistique, c'est également une proposition particulièrement mauvaise, et je ne parle pas de la technique utilisée mais du fait que la norme introduite est particulièrement éloignée de la norme admise par le citoyen. La majorité a refusé un référendum. Il y a eu des sondages d'opinion. Personne ne peut nier que deux tiers de la Flandre et sans doute de la Wallonie n'approuvent pas la norme introduite par la majorité. Deux tiers de la population auront donc encore une plus grande impression d'estompement de la norme. Deux tiers de la population flamande se sentiront frustrés parce que cette norme leur est imposée par les francophones, avec la collaboration des socialistes.*

*Si ce texte avait un certain impact, je pourrais encore comprendre, mais ce n'est pas le cas. J'ai entendu les représentants de la communauté allochtone déclarer que le droit de vote qu'ils recevaient maintenant ne représentait rien. J'ai aussi entendu des membres de la majorité dire que ce droit de vote ne contribuait en rien à l'intégration et à la cohabitation des groupes de population.*

*Je demande aux membres du groupe SP.A-SPIRIT de bien réfléchir. Comme l'a dit votre président, vous ne gagnerez certainement pas de voix avec cette proposition. Nous verrons si notre opposition nous apportera des voix, mais il est déjà établi qu'un groupe gagnera beaucoup de voix avec la nouvelle loi. De grâce, ne venez pas, le 14 juin 2004, vous plaindre d'un énième dimanche noir, auquel vous contribuez aujourd'hui.*

**Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

*(Stemming 22 werd geannuleerd.)*

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsvoorstel in zijn geheel.

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – De VLD-fractie probeert al zeer lang alle senatoren te overtuigen dat dit een zeer slecht voorstel is. Ten eerste, heeft de nieuwe meerderheid dat zelf bewezen door het vlug-vlug te willen laten goedkeuren in de hoop dat de kiezer dat in 2004 zou vergeten zijn.

Ten tweede, houdt het voorstel een discriminatie in. De Raad van State heeft dat eigenlijk bevestigd door niet te willen antwoorden op de amendementen over de wederkerigheid van collega Vandenberghe en van mijzelf. Naast de discriminatie tussen stemgerechtigden en stemplichtigen, voert het voorstel immers ook een discriminatie in daar vreemdelingen die hier vijf jaar verblijven maar de Belgische nationaliteit weigeren, wel mogen stemmen, terwijl Belgen die vijf jaar in het land van die vreemdelingen verblijven, dat daar niet mogen. Dat is duidelijk gezegd in onze amendementen en de Raad van State heeft daar niets op geantwoord. Nu bestaat er een rechtsspreuk die zegt 'Qui ne dit mot consent'. De Raad van State gaat dus duidelijk akkoord dat hier sprake is van discriminatie. Daarover zal zeker nog worden gediscussieerd als de VLD-voorzitter de zaak aanhangig maakt bij het Arbitragehof.

Ook legistiek is dit een bijzonder slecht voorstel en dan heb ik het nog niet eens over de gebruikte techniek, maar over het feit dat de norm die wordt ingevoerd, bijzonder ver ligt van de norm die de burger zelf hanteert. De meerderheid heeft een volksraadpleging geweigerd. Er zijn opiniepeilingen geweest. Collega Jean-Marie Dedecker heeft zelf ook een inspanning geleverd om een opiniepeiling te laten doorgaan. Niemand kan ontkennen dat twee derden in Vlaanderen en wellicht ook in Wallonië, niet akkoord gaan met de norm die de meerderheid invoert. Twee derden van de bevolking zal dus een grotere impuls tot normvervaging krijgen. Twee derden van de Vlaamse bevolking zal gefrustreerd zijn, omdat die norm hen door de strot is geduwd door de Franstaligen, met de collaboratie van de socialisten.

Indien de tekst enig effect zou hebben, zou ik me daarmee nog enigszins kunnen troosten, maar zelfs dat is niet het geval. Ik heb de vertegenwoordigers van de allochtone gemeenschap horen verklaren dat het stemrecht dat ze nu krijgen, eigenlijk niets voorstelt. Ik heb ook leden van de meerderheid horen zeggen dat dit stemrecht niets bijdraagt aan de integratie en aan het samenleven van de bevolkingsgroepen.

Het voorstel is inhoudelijk en naar vorm slecht en het hangt legistiek met haken en ogen aan elkaar. Bovendien bevestigt het de normvervaging.

Aan de leden van de fractie van SP.A-SPIRIT wil ik vragen grondig na te denken. Zoals uw voorzitter gezegd heeft, zult u met deze wet zeker geen stemmen winnen. Of wij met ons verzet stemmen zullen winnen moet nog blijken. Maar van één groep staat nu al vast dat hij bij de nieuwe wet wel veel stemmen zal winnen. Kom alstublieft op 14 juni 2004 niet janken over een zoveelste zwarte zondag, waaraan u vandaag

**M. Marc Van Peel (CD&V).** – *Cette proposition est importante parce qu'elle règle de façon urgente l'organisation des élections communales de 2006, alors qu'en Flandre nous ne savons pas encore comment seront organisées les élections régionales dans six mois.*

*Le CD&V est contre cette proposition, et ce pour trois raisons.*

*D'abord, nous sommes pour la participation des immigrés à la vie politique en Belgique, y compris aux élections communales, si elle a lieu par le biais de l'acquisition de la nationalité.*

*Ensuite, il est impossible d'expliquer à la population pour quelle raison des personnes qui peuvent facilement devenir Belges, mais le refusent, ce qui est leur droit, reçoivent quand même le droit de vote au plan local. La plupart d'entre eux peuvent sans problème acquérir la double nationalité. L'argument selon lequel des gens sont obligés de renoncer à leur identité pour prendre part à la vie politique n'est donc pas pertinent.*

*Enfin, notre principal argument contre cette proposition est que la tolérance n'est pas encouragée et que la xénophobie n'est pas combattue, mais au contraire stimulée. Le déroulement de ce débat en atteste.*

*Il est incompréhensible que le VLD permette, avec l'intervention d'une coalition de francophones, de journalistes « bien pensants » et de membres du SP.A, que le droit de vote aux élections communales pour les citoyens non européens soit introduit en Flandre.*

*Le 15 mai 2003, trois jours avant les élections, le premier ministre sortant, M. Verhofstadt, a dit en Flandre au cours de la célèbre émission « Polspoel en Desmet » que la naturalisation était un marchepied pour l'intégration et un moyen de ne pas rouvrir la discussion sur le droit de vote des immigrés qui, à son sens, oppose dans notre société autochtones et allochtones. Il avait raison. Son adversaire électoral, M. Stevaert, qui s'impliquait alors dans le débat, mais se tait maintenant, lui demanda comment il allait empêcher l'adoption du droit de vote. M. Verhofstadt a répondu qu'il y avait de meilleures voies pour intégrer les gens que leur donner le droit de vote, que la plupart des immigrés qui sont intégrés peuvent devenir Belges et qu'à partir de ce moment, ils peuvent obtenir le droit de vote et même être éligibles. Il a ajouté qu'il persuaderait le MR de ne pas former de majorité et qu'il veillerait, comme ce fut le cas sous la précédente législature, à ce qu'il n'y ait pas de majorité au parlement.*

*Nous voyons ce qui se passe aujourd'hui. Il y a effectivement une majorité au parlement et la plupart des membres du MR à Bruxelles deviennent membres du VLD.*

*L'attitude du VLD est absolument équivoque. Il mène un combat titanesque contre le droit de vote et veut même saisir la cour d'arbitrage, mais dans l'accord de gouvernement, il a vendu ce dossier depuis longtemps et a donné son accord.*

*Si le premier ministre, le ministre de l'Intérieur et le ministre-président flamand déclaraient avec leur parti qu'ils sont hostiles à ce droit de vote, il pourraient veiller à ce qu'un*

bijdraagt.

**De heer Marc Van Peel (CD&V).** – Dit voorstel is belangrijk omdat het zeer dringend de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 regelt, terwijl we in Vlaanderen nog niet weten hoe we over zes maanden de verkiezingen zullen organiseren!

De CD&V is tegen dit voorstel. Hiervoor zijn drie redenen.

Ten eerste zijn wij zijn vóór de deelname van migranten aan het politieke leven in België, inclusief de gemeenten, als het gebeurt via het verwerven van de nationaliteit.

Ten tweede is het onmogelijk aan de bevolking uit te leggen hoe het komt dat mensen die gemakkelijk Belg kunnen worden, maar dat weigeren – wat hun goed recht is –, toch stemrecht krijgen op lokaal vlak. De meeste onder hen kunnen probleemloos de dubbele nationaliteit verwerven. Het argument dat mensen worden verplicht hun identiteit op te geven om deel te nemen aan het politieke leven, gaat dus niet op.

Ons belangrijkste argument tegen dit voorstel is dat de verdraagzaamheid er niet door wordt bevorderd en de xenofobie er niet door wordt tegengewerkt, maar er integendeel door wordt bevorderd. Dat is bewezen door het verloop van dit debat.

Het is onbegrijpelijk dat de VLD toelaat dat dit gebeurt, dat de VLD toelaat dat door toedoen van een coalitie van Franstaligen, 'weldenkende' journalisten en SP.A'ers het gemeentelijk stemrecht voor niet-EU-burgers in Vlaanderen wordt ingevoerd.

De heer Verhofstadt zei op 15 mei 2003, drie dagen voor de verkiezingen, als uittredend premier in het in Vlaanderen beroemde programma *Polspoel en Desmet*: "De nationaliteit is een opstap voor integratie en niet het opnieuw de discussie openen van stemrecht voor migranten, dat volgens mij in onze samenleving autochtonen en allochtonen tegen elkaar opzet." Hij had gelijk. De electorale tegenstrever Stevaert, die zich toen nog in het debat mengde, maar nu niet meer, vroeg daarop: "En hoe gaat u dat tegenhouden?" Verhofstadt: "Omdat ik denk dat er betere wegen zijn om mensen te integreren dan ze stemrecht te geven. Dit is vooral een discussie die een splijtzwam is in onze maatschappij. Het is in se vandaag ook geen probleem. De meeste migranten die ingeburgerd en geïntegreerd zijn, kunnen Belg worden en als ze Belg worden krijgen ze stemrecht en kunnen ze zich zelfs verkiesbaar stellen." De journalist drong aan: "Hoe gaat u dat tegenhouden, mijnheer Verhofstadt?" Verhofstadt antwoordde: "Wij zullen de MR overtuigen geen meerderheid te leveren. Net als in de voorbije legislatuur zal ik ervoor zorgen dat er in het parlement geen meerderheid is."

Wij zien wat er vandaag gebeurt. Er is wel een meerderheid in het parlement en het gros van de MR-leden in Brussel wordt VLD-lid.

De houding van de VLD is absoluut dubbelzinnig. De VLD voert een gigantische strijd tegen het stemrecht en wil zelfs naar het Arbitragehof trekken, maar in het regeerakkoord heeft zij dit dossier al lang verkocht en heeft ze haar fiat gegeven.

Als de eerste minister, de minister van Binnenlandse Zaken,

*débat sérieux ait lieu entre les partis de la majorité et, alors, ils empêcheraient ce droit de vote.*

*Collègues du VLD, cessez ce simulacre de combat. Vous savez aussi bien que moi que le droit de vote sera voté ici et à la Chambre. Tout le reste n'est qu'hypocrisie, un défaut qui nous a été reproché jadis, mais qui est ici d'une taille rarement atteinte dans ce pays.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Nous sommes favorables à cette proposition de loi qui envoie, de manière symbolique et concrète, un signe d'intégration. Elle exprime la volonté d'une société basée sur la reconnaissance des différences et sur le pluralisme.

Cependant, nous regrettons l'absence de majorité dans cette assemblée pour voter le droit à l'éligibilité. Nous sommes convaincus que ceux qui auront, dans quelques instants, le droit de choisir auront bientôt le droit d'être choisis.

Notre débat a connu quelques dérives. Il est bien légitime d'exprimer ses divergences mais j'invite solennellement les membres des formations démocratiques à ne pas utiliser des arguments similaires à ceux employés par des groupes qui prônent l'exclusion, la haine et le refus des différences. Ne les rejoignez pas, ne vous trompez pas de combat et menons ensemble le débat démocratique.

La présente loi permettra d'améliorer les contacts au sein de la population, pour ceux qui le souhaitent. Évidemment, elle donnera aussi des arguments à ceux qui pratiquent l'exclusion et le repli communautariste.

Pour nous, cette loi constitue une avancée fondamentale sur le plan de la tolérance et de la démocratie.

**M. Frank Vanhecke (VL. BLOK).** – (Beaucoup de sénateurs PS quittent l'hémicycle) *Une majorité politique à connotation fortement communautaire va tout à l'heure voter le droit de vote des étrangers. Cette majorité est composé d'un groupe pratiquement unanime de sénateurs francophones, complété d'un nombre politiquement très minoritaire de néerlandophones. Les personnes sensées ne peuvent pas considérer cela comme un processus décisionnel démocratique dans un État fédéral ou confédéral. Le droit de vote des étrangers est un diktat francophone, wallon et belge contre la Flandre et contre les Flamands. On n'insistera jamais assez sur le fait que les partis qui nous imposent ce droit de vote, à savoir les francophones et le SP.A, n'agissent pas sur la base de grands principes ou pour promouvoir l'intégration ou pour mettre fin aux gigantesques problèmes entre autochtones et allochtones, mais bien en fonction d'intérêts politiques et électoraux.*

*Les francophones savent qu'à Bruxelles, lors des prochaines élections communales, s'ajouteront des dizaines de milliers d'électeurs exclusivement francophones, soit davantage que l'ensemble des électeurs ayant voté pour les listes flamandes lors des dernières élections communales.*

*Après 2006, la position des Flamands à Bruxelles sera plus dramatique que jamais. Dans toute l'histoire européenne, il*

de Vlaamse minister-president samen met hun partij verklaren dat het hen menens is met de afkeuring van dit stemrecht, dan kunnen zij ervoor zorgen dat er een ernstig gesprek plaatsvindt tussen de meerderheidspartijen en dan houden zij dit stemrecht tegen.

Collega's van de VLD, staak de schijngevechten. U weet net zo goed als ik dat het stemrecht hier en in de Kamer zal worden goedgekeurd. Al het overige is schijnheiligheid, een ondeugd die ons ooit werd aangewreven, maar zo groot als ze hier wordt bedreven, dat hebben wij zelden meegemaakt in dit land.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Wij zijn voor dit wetsvoorstel dat symbolisch en concreet een teken van integratie is. Het vertolkt de wil van een samenleving die gebaseerd is op de erkenning van verschillen en op pluralisme.*

*We betreuren evenwel dat er in deze assemblee geen meerderheid is voor het recht om verkozen te worden. We zijn ervan overtuigd dat zij die binnenkort het recht zullen hebben om te kiezen weldra ook het recht zullen hebben verkozen te worden.*

*Ons debat is af en toe gevaarlijk afgegleden. Het is gerechtvaardigd afwijkende opvattingen te uiten, maar ik verzoek de leden van de democratische partijen met aandrang niet dezelfde argumenten aan te voeren als de partijen die de uitsluiting en de haat prediken en die de verschillen afwijzen. Sluit u niet bij hen aan, vergis u niet van strijd. Laat ons samen het democratisch debat voeren.*

*Deze wet zal de contacten binnen de bevolking verbeteren voor degenen die het wensen. Deze wet zal natuurlijk ook argumenten geven aan degenen die de uitsluiting voorstaan en een communautaire tactiek voeren.*

*Voor ons is deze wet een fundamentele vooruitgang op het vlak van verdraagzaamheid en democratie.*

**De heer Frank Vanhecke (VL. BLOK).** – *(Vele PS-senatoren verlaten de zaal.) Een communautair zeer zwaar geladen politieke meerderheid zal het vreemdelingenstemrecht straks goedkeuren. Die meerderheid bestaat uit een nagenoeg unanieme groep Franstalige senatoren aangevuld met een politiek zeer minoritair aantal Nederlandstaligen. Dit kan door geen zinnig mens beschouwd worden als een democratische besluitvorming in een federaal of confederaal land. Het vreemdelingenstemrecht is een Franstalig, Waals, Belgisch dictaat tegen Vlaanderen en tegen de Vlamingen. Er kan niet genoeg worden benadrukt dat de partijen die ons dit vreemdelingenstemrecht opdringen, met name de Franstaligen en de SP.A dat niet doen vanwege grote principes of om de integratie te bevorderen of een einde te maken aan de enorme samenlevingsproblemen tussen autochtonen en allochtonen, maar wel uit goed begrepen politiek en electoraal eigenbelang.*

De Franstaligen kennen hun dossier. Zij weten dat er in Brussel bij de komende gemeenteraadsverkiezingen tienduizenden exclusief Franstalige kiezers bijkomen, meer dan er de jongste gemeenteraadsverkiezingen voor alle Vlaamstalige lijsten samen kiezers hebben gestemd.

De positie van de Vlamingen in Brussel wordt na 2006 dramatischer dan ooit voorheen. In heel de Europese



*n'y a aucun autre exemple connu ou même pensable d'une capitale qui subit un tel génocide politique contre la culture de sa population d'origine.*

*Contrairement à ce que pense M. Coveliers, les socialistes flamands veulent bien entendu faire des progrès électoraux. Ils comptent sur une bonne partie des anciens électeurs déçus d'Agalev et une grande partie des nouveaux électeurs allochtones qui voteront naturellement pour le parti le plus favorable aux allochtones, ainsi que sur une grande partie des centaines de milliers d'électeurs allochtones ayant déjà acquis le droit de vote sur la base de la nationalité belge.*

*Enfin, je veux aussi dénoncer l'attitude du VLD, parti au pouvoir. Aucun parti wallon n'accepterait, dans un dossier aussi chargé d'accents communautaires, qu'on fasse voter au forceps au Parlement, par une majorité flamande écrasante, une affaire qui mettrait la Wallonie en émoi.*

*Si le VLD tolère que cette proposition soit votée par une majorité quasi exclusivement francophone, je dois en conclure que les protestations du VLD de ces dernières semaines ne servent qu'à calmer les électeurs flamingants et de droite.*

*Cela n'enlève rien aux mérites, à la conviction sincère et à l'opposition au droit de vote des étrangers d'une série de collègues de cet hémicycle.*

*Le droit de vote des immigrés est une matière fondamentale. Si la publicité pour le tabac à Francorchamps et les licences d'exportations d'armes pour la FN valent bien une crise gouvernementale dans ce pays, je me demande pourquoi le VLD ne fait pas du droit de vote des étrangers une affaire de gouvernement. La grande majorité des Flamands ne veut rien savoir du droit de vote des étrangers. Il est absurde de penser que ce droit de vote, alors que nous avons la loi de naturalisation la plus souple au monde, contribuera d'une quelconque manière à résoudre les grands problèmes de société causés par une partie de la communauté allochtone dans ce pays. Le dernier petit stimulant qui existait encore pour ces personnes de s'assimiler, de passer par un processus d'intégration est ainsi anéanti. Celui qui tout à l'heure, pour les raisons déjà citées d'intérêts politiques à courte vue, votera en faveur de ce droit de vote des étrangers antidémocratique et potentiellement dangereux et, de plus, refuse de demander l'avis des citoyens par un référendum démocratique, endosse une responsabilité écrasante. Je vous le dis, après ce vote, la crise de confiance existant déjà entre la grande majorité des citoyens de Flandre et la majorité de la classe politique belge n'aura jamais été aussi profonde.*

*C'est un nouveau pas dans la politique discriminatoire à l'égard de notre population. C'est plus grave qu'une faute politique. C'est un crime politique contre notre peuple.*

**Mme Christine Defraigne (MR).** – C'est autour de la proposition MR que la commission s'est ralliée. Et si c'est notre proposition qui a opéré ce ralliement, c'est parce que je

geschiedenis is er geen enkel ander voorbeeld bekend of zelfs maar denkbaar van een hoofdstad die op een zo efficiënte wijze een politieke genocide tegen de cultuur van haar oorspronkelijke bevolking ondergaat.

De Vlaamse socialisten, in tegenstelling tot wat collega Coveliers denkt, is het vanzelfsprekend om stemmenwinst te doen. Ze rekenen op een flink deel van de op drift geslagen ex-Agalev-kiezers en op een groot deel van de nieuwe allochtone kiezers die vanzelfsprekend voor de meest allochtoonvriendelijke partij zullen stemmen en op een groot deel van de honderdduizenden allochtone kiezers die al stemrecht hebben verworven op basis van de Belgische nationaliteit. Het is hen te doen om stemmen en om politieke macht.

Tot slot wil ik ook de houding van de regeringspartij VLD aanklagen. Er is geen enkele Waalse partij die in een bij uitstek communautair geladen dossier zou aanvaarden dat een zaak waarover in Wallonië grote commotie bestaat, in een parlement door een overweldigende Vlaamse meerderheid zou worden doorgedrukt.

Als de VLD duldt dat dit voorstel met een bijna exclusief Franstalige meerderheid wordt goedgekeurd, moet ik besluiten dat al het luide VLD-protest van de afgelopen weken eigenlijk alleen maar diende om de Vlaamsgezinde en rechtse kiezers koest te houden.

Dat doet niets af van de verdiensten en oprechte overtuiging en inzet tegen het vreemdelingenstemrecht van een aantal collega's in dit halfroond. Het zegt echter alles over het brutale cynisme van hun partij, die de Vlaamse kiezers bedriegt.

Het vreemdelingenstemrecht is immers een fundamentele zaak. Als de sigarettenreclame in Francorchamps en de wapenuitvoerlicenties voor FN voor de Franstaligen in dit land een regeringscrisis waard zijn, vraag ik mij af waarom de VLD van het vreemdelingenstemrecht geen regeringszaak maakt. De grote meerderheid van de Vlamingen wil van het vreemdelingenstemrecht immers niet weten. Het is absurd te denken dat dit vreemdelingenstemrecht, bovenop de meest soepele nationaliteitswet ter wereld, de grote samenlevingsproblemen die een deel van de allochtone gemeenschap in dit land veroorzaakt, op enige wijze zal helpen oplossen, integendeel. Het laatste beetje aansporing dat er voor die mensen nog was om zich te assimileren, om een integratieproces te doorlopen is daarmee weggenomen. Wie straks om de reeds genoemde redenen van kortzichtig politiek eigenbelang het ondemocratische en potentieel gevaarlijke vreemdelingenstemrecht goedkeurt en bovendien weigert om eerst in een democratisch referendum de mening van de burgers te vragen, laadt een verpletterende verantwoordelijkheid op zich. Ik zeg u, na deze stemming zal de reeds bestaande vertrouwens kloof tussen de overgrote meerderheid van de burgers in Vlaanderen en de meerderheid van de Belgische politieke kaste nog nooit zo groot zijn geweest.

Dit is een nieuwe stap in de discriminatiepolitiek tegen het eigen volk. Dit is erger dan een politieke fout. Dit is een politieke misdaad tegen het eigen volk.

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – De commissie heeft zich aangesloten bij het voorstel van de MR. Als ons voorstel algemene instemming verkreeg, dan is het omdat het de meest

pense sincèrement qu'elle était le choix le plus équilibré en termes de considération humaine et humaniste mais aussi en termes de réalisme politique.

Nous avons toujours souhaité que le débat reprenne dans le calme et la sérénité. Je suis outrée d'entendre des propos d'une violence extrême. Revenons-en à un peu plus de calme. Le Conseil d'État s'est exprimé, il a émis un avis favorable au sujet de notre proposition. Par contre, qu'on le veuille ou non, il a émis un avis défavorable concernant les amendements proposés. C'est un fait, c'est une réalité. Certains prétendent prendre leurs responsabilités politiques à coup de sondages commandés et commandités dans tous les sens. Je pense que ce n'est pas avec des sondages que l'on prend ses responsabilités politiques. Je pense aussi que, malheureusement, l'opinion publique a été triturée, lui faisant ainsi appréhender notre débat de façon inutilement passionnelle alors qu'on aurait pu traiter les choses calmement, en expliquant la réalité. Parce que la réalité est que cette avancée démocratique ne menacera en rien nos équilibres fondamentaux, ne déstabilisera en rien les valeurs sur lesquelles nos sociétés occidentales se sont bâties au fil des siècles. Voyons cela pour ce que c'est, à savoir une avancée. Cela concerne 120.000 personnes. Souvent, les personnes appartenant à la première génération d'immigrés, qui sont depuis longtemps dans notre pays, n'ont pas pu ou voulu prendre la nationalité, pour des raisons qui leur sont propres, par attachement à leurs racines, tout en étant parfaitement intégrées dans notre société. C'est pour moi un concept passéiste de considérer que nationalité et citoyenneté ne peuvent avoir des significations différentes. J'ai comparé la population étrangère à une mosaïque, à un patchwork. Ce sont des personnes à la sensibilité différente, suivant la vie qu'elles peuvent mener, avec des conceptions de gauche, de droite, du centre... Cette population n'est pas univoque, elle n'est pas monolithique.

Certains ont voulu surfer sur des peurs, sur des craintes. Chers collègues, je voudrais vraiment que les choix que nous allons arrêter aujourd'hui ne se teintent pas de considérations partisans. Je voudrais qu'on écarte toutes ces craintes. Nous allons voter ce texte sereinement, en nous laissant guider par les seules considérations qui nous ont animés du début jusqu'à la fin de ce processus, des considérations de respect, de respect de l'autre, de respect de l'étranger mais aussi de respect de nos valeurs et de nos institutions.

**Mme Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Pour ceux qui en douteraient encore, sachez nous allons tous ensemble voter cette loi.*

*Nous votons pour parce que nous estimons que tous les habitants de ce pays, toutes les personnes qui vivent ici avec nous depuis cinq ans au moins doivent compter. Nous votons pour parce que nous savons que le grand nombre de nationalités présentes dans notre pays ne diminuera jamais et qu'au contraire beaucoup s'y ajouteront. Si nous voulons organiser dignement cette société, nous devons nous tendre la main. Pour nous, cette loi est un signal par lequel nous indiquons clairement aux étrangers que nous les respectons et nous leur demandons de s'intéresser à notre démocratie.*

*Permettons à tous ceux qui vivent ici en permanence de goûter à notre démocratie et veillons à ce que nos enfants ne doivent pas vivre dans une société conflictuelle, mais au*

*evenwichtige keuze was uit het oogpunt van menselijke en humanistische beweegredenen en van politiek realisme.*

*We hebben altijd gewenst dat het debat in kalmte en sereniteit zou worden gevoerd. Ik ben verontwaardigd als ik de bijzonder heftige uitlatingen hoor. Laten we weer tot rust komen. De Raad van State heeft over ons voorstel een gunstig advies geformuleerd. Of we het nu willen of niet, hij heeft een negatief advies uitgebracht over de voorgestelde amendementen. Dat is een feit. Sommigen beweren hun politieke verantwoordelijkheid op te nemen met behulp van opiniepeilingen. Ik denk niet dat men op deze manier zijn politieke verantwoordelijkheid opneemt. De publieke opinie werd jammer genoeg gemanipuleerd, waardoor ons debat onnodig als passioneel overkwam, terwijl we de zaken rustig hadden kunnen behandelen en zeggen wat de realiteit is. De realiteit is dat deze democratische vooruitgang onze fundamentele evenwichten in geen enkel opzicht zal bedreigen en de waarden waarop onze Westerse samenleving in de loop der tijd werd gebouwd niet zal destabiliseren. Het is een vooruitgang en laten we het dan ook als zodanig beschouwen. Het gaat om 120.000 personen, vaak immigranten van de eerste generatie die al lang in ons land verblijven en die de Belgische nationaliteit niet konden of wilden verkrijgen, om persoonlijke redenen, omwille van de gehechtheid aan hun oorsprong, terwijl ze toch volledig geïntegreerd zijn in onze samenleving. Zeggen dat nationaliteit en staatsburgerschap geen verschillende betekenissen mogen hebben, is volgens mij een traditionalistische opvatting. Ik heb de buitenlandse bevolking vergeleken met een mozaïek, een patchwork. Het zijn mensen met verschillende opvattingen. Zij vormen geen monolithisch blok.*

*Sommigen wilden misbruik maken van de angst. Ik wens echt dat de keuze die we vandaag maken niet afhangt van partijdige beweegredenen. Ik wil dat we alle angsten wegnemen. We zullen deze tekst sereen stemmen en ons laten leiden door de enige beweegredenen die ons van het begin tot het einde hebben bezielde: respect voor de andere, voor de vreemdeling, maar ook respect voor onze waarden en onze instellingen.*

**Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Wie nog mocht twijfelen, wij zullen deze wet allemaal samen goedkeuren.*

Wij stemmen voor omdat we vinden dat alle inwoners van dit land, de mensen die al minstens vijf jaar hier met ons samenleven moeten meetellen. Wij stemmen voor omdat wij heel goed beseffen dat het grote aantal nationaliteiten in ons land nooit zal verminderen, integendeel, dat er nog veel zullen bijkomen. We zullen met steeds meer nationaliteiten onder één dak, op één plaats samenleven. Als we die samenleving op een deftige manier willen organiseren, moeten we elkaar de hand reiken. Voor ons is deze wet een signaal waarbij we de vreemdelingen duidelijk maken dat we hen respecteren en waarbij we hen vragen om zich ook aan onze democratie te interesseren.

Laat iedereen die hier permanent woont, proeven van onze

*contraire, dans une société où différentes nationalités se complètent et s'enrichissent.*

**M. René Thissen (CDH).** – Il fut une époque, pas si lointaine, où la reconnaissance du droit de vote pour la moitié de l'humanité que sont les femmes n'allait pas de soi. Plaidant dans le sens que vous devinez, Victor Hugo écrivait très justement : « Dans notre législation telle qu'elle est, la femme ne possède pas, elle n'est pas en justice, elle ne vote pas, elle ne compte pas, elle n'est pas. Il y a des citoyens, il n'y a pas de citoyennes. C'est là un état violent ; il faut que cela cesse. »

Dans notre législation telle qu'elle est en ce début de 21<sup>e</sup> siècle, chez nous, l'étranger non européen qui pourtant vit en toute légalité – je ne parle que de cette catégorie d'étrangers – depuis cinq ans au moins dans nos communes ne vote pas, il ne compte pas, il n'est pas. Cet étranger n'est pas un citoyen. Il est temps que cela cesse.

Bien sûr, le débat dérange certains. Certains ont même peur. Ils voudraient que les questions de la multiculturalité de notre société et de l'intégration des étrangers ne leur soient pas posées.

Il y en a aussi qui font des calculs politiques, craignant que la répartition des votes, et donc des majorités, soit significativement modifiée. On vient d'ailleurs d'entendre des interventions à ce sujet.

Il y a enfin ceux que, manifestement, cette loi hérisse. Certes, à de rares expressions près, ils n'osent pas dire ouvertement que ces électeurs sont moins citoyens que les autres, ils se réfugient plutôt derrière d'autres arguments, mais ils n'hésitent pas à leur refuser le droit de vote, tout simplement pour qu'ils ne comptent pas. Tous ceux-là, nous allons les reconnaître tout de suite, mais sans toutefois faire l'amalgame entre ceux qui ont peur et ceux qui prônent l'exclusion.

Cela étant, le débat parlementaire a pu être mené d'une manière relativement sereine, étant donné l'accent et la sensibilité que chacun y apportait.

Pour le CDH, la proposition qui nous est soumise est un pas en avant. C'est un pas véritable, un pas dans une bonne direction. Demain, quoi qu'en pensent les opposants, il y aura encore d'autres pas, toujours dans cette même direction et, comme aujourd'hui, nous les accomplirons, nous les accompagnerons.

Dans un contexte historique où il fallait encore prendre les armes pour conquérir le droit de vote, le grand humaniste qu'est Abraham Lincoln disait : « Un bulletin de vote est plus fort qu'une balle de fusil ».

C'est parce que le CDH croit profondément dans la démocratie, c'est parce que les sénateurs CDH misent sur la force extraordinaire d'un bulletin de vote que nous osons plaider ouvertement aujourd'hui pour l'octroi du droit de vote aux étrangers dès les prochaines élections communales. Parce que les étrangers qui vivent chez nous sont aussi des citoyens, pour qu'ils comptent et pour qu'ils soient !

**Mme Jeannine Leduc (VLD).** – *J'ai lu dernièrement un article de Derk Jan Eppink, pour qui les erreurs commises*

democratie en zorg ervoor dat onze kinderen niet in een conflictueuze samenleving moeten leven, maar integendeel in een samenleving waar verschillende nationaliteiten elkaar aanvullen en verrijken.

**De heer René Thissen (CDH).** – *Nog niet zo lang geleden was het stemrecht niet zo vanzelfsprekend voor de helft van de mensheid: de vrouwen. Victor Hugo was er voorstander van en schreef: "In onze huidige wetgeving bezit de vrouw niet, ze kan geen zaak aanspannen voor het gerecht, ze stemt niet, ze telt niet mee, ze bestaat niet. Alleen mannen zijn burgers, vrouwen niet. Dat moet ophouden."*

*In onze wetgeving aan het begin van de eenentwintigste eeuw mag de niet-Europese vreemdeling die sedert ten minste vijf jaar in alle wettelijkheid in onze gemeenten leeft niet stemmen, hij telt niet mee, hij bestaat niet. Deze vreemdeling is geen burger. Dat moet ophouden.*

*Natuurlijk stoort dit debat sommige mensen. Er zijn er zelfs die schrik hebben. Ze willen niet dat hen vragen worden gesteld over onze multiculturele samenleving en over de integratie van de vreemdelingen.*

*Er zijn er ook die politieke berekeningen maken en bang zijn voor een politieke aardverschuiving. Dat is daarnet nog gezegd.*

*Er zijn ten slotte diegenen die zich duidelijk ergeren aan deze wet. Op enkele uitzonderingen na durven ze niet openlijk te zeggen dat deze kiezers volgens hen minder burger zijn dan de anderen. Ze verschuilen zich achter andere argumenten maar weigeren hen het stemrecht, gewoon omdat ze vinden dat ze niet meetellen.*

*Al die mensen zullen we herkennen bij de stemming, maar diegenen die bang zijn willen we niet over dezelfde kam scheren als de voorstanders van de uitsluiting.*

*Ondanks de meningsverschillen is het debat vrij sereen verlopen.*

*Voor de CDH is dit wetsvoorstel een stap in de goede richting. Wat de tegenstanders er ook mogen van denken, in de toekomst moeten we op die weg voortgaan. Net als vandaag zullen wij die stappen zetten.*

*Op een ogenblik dat men nog naar de wapens moest grijpen om het stemrecht te veroveren, zei de grote humanist Abraham Lincoln: 'The ballot is stronger than the bullet.'* (Stembiljetten zijn sterker dan kogels.)

*De CDH heeft een diep geloof in de democratie. De CDH-senatoren geloven in de buitengewone kracht van het stembriefje. Daarom durven we vandaag openlijk pleiten voor het verlenen van stemrecht aan de buitenlanders bij de eerstvolgende gemeenteraadsverkiezingen. Omdat de vreemdelingen die hier wonen ook burgers zijn. Opdat ze zouden meetellen. Opdat ze zouden bestaan!*

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD).** – Onlangs las ik in een artikel van Derk Jan Eppink dat wij moeten leren uit de fouten

*ailleurs doivent nous indiquer la voie à suivre. Aux Pays-Bas, le droit de vote fut octroyé aux allochtones au milieu des années quatre-vingt. Or, le fossé séparant autochtones et allochtones n'est nulle part plus profond que dans ce pays. Les problèmes sociaux y sont aigus. Cela prouve que le droit de vote n'est pas la panacée sociale.*

*L'expérience de nos voisins du nord doit nous éclairer. Le VLD a plaidé pour l'adoption de la nationalité belge. Les nombreux allochtones qui sont devenus Belges et se sont bien intégrés dans notre société sont à présent des exemples positifs pour la population étrangère. Les nouveaux Belges pourront exercer le droit de vote – actif et passif – à tous les niveaux.*

*Nous avons constamment plaidé en faveur de l'intégration. L'attribution du droit de vote à l'échelon communal est un geste symbolique. Les associations allochtones considèrent pourtant qu'il s'agit d'une première étape, et souhaitent obtenir le droit de vote à tous les niveaux. Pour cela, une seule solution : la naturalisation.*

*La procédure de naturalisation serait problématique pour certains allochtones. Nous avons demandé au ministre de l'Intérieur et à celui de la Justice de nous communiquer le nombre d'étrangers non européens ayant introduit une demande de naturalisation. Nous n'avons, à ce jour, pas reçu de réponse. J'aimerais savoir combien de personnes ont franchi le pas et combien de demandes ont été rejetées. Si ce refus est lié à des éléments relatifs au dossier, il faudra tenter de résoudre le problème.*

*Le refus peut aussi provenir de problèmes de nature juridique. Le vote de cette proposition de loi a pour effet que les allochtones qui se voient refuser la nationalité belge par suite de problèmes juridiques obtiennent le droit de vote. C'est un camouflet pour les Flamands, dont la majorité est hostile à l'attribution du droit de vote aux étrangers non européens.*

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – C'est avec une certaine émotion que je soutiendrai ce texte. L'intégration et le droit de vote des étrangers sont deux des éléments qui m'ont amenée à faire de la politique dans les années septante, dans la commune de Schaerbeek, de sinistre mémoire, à l'époque de Roger Nols.

Cette loi est courageuse. Elle va à contre-courant de certaines peurs. Elle fait également le pari, comme par le passé pour les femmes et les Européens, de la démocratie et de son élargissement, de l'intelligence, de la tolérance, de l'ouverture, du respect et de l'attachement de certaines personnes à leur histoire et à leurs racines, qui ne sont pas contradictoires avec leur volonté de participer à la vie locale.

Mais cette loi est aussi insuffisante à double titre. D'abord, Madame Leduc, elle ne réglera évidemment pas tous les problèmes d'intégration. Mais ce n'est ni sa vertu ni sa fonction. L'intégration est un processus bien plus complexe qui demande une série d'autres actions et mesures.

Par ailleurs, cette loi est insuffisante car incomplète. En effet,

die elders zijn gemaakt. In Nederland werd het stemrecht voor allochtonen in de helft van de jaren '80 ingevoerd. Toch is de kloof tussen autochtonen en allochtonen nergens zo groot als in Nederland. Nergens zijn de samenlevingsproblemen zo schrijnend. Dat is het bewijs dat stemrecht niet de sleutel is om de samenlevingsproblemen op te lossen.

Wij moeten leren uit de fouten van onze noorderburen. In haar pleidooi heeft de VLD gepleit voor het aannemen van de Belgische nationaliteit. Heel wat allochtonen die Belg zijn geworden en die hun weg in onze maatschappij hebben gevonden, zijn modelvoorbeelden voor de allochtone bevolking. De keuze voor het aannemen van de Belgische nationaliteit zal worden gewaardeerd en de nieuwe Belgen zullen het actief en het passief kiesrecht op alle niveaus kunnen uitoefenen.

Wij hebben voortdurend gepleit voor integratie. De toekenning van het stemrecht op het niveau van de gemeenten is een symbolische handeling. Nochtans verklaren alle allochtonenverenigingen dat ze dit als een eerste stap beschouwen en dat ze stemrecht op alle niveaus wensen. Daar is maar één oplossing voor: naturalisatie.

Er wordt beweerd dat sommige allochtonen moeilijkheden ervaren bij de naturalisatieprocedure. We hebben de minister van Binnenlandse Zaken en de minister van Justitie gevraagd hoeveel allochtonen van niet-Europese origine een aanvraag hebben ingediend tot het verwerven van de Belgische nationaliteit. Tot nu toe zijn die vragen nog niet beantwoord. Graag zou ik vernemen hoeveel mensen effectief de stap hebben gedaan om zich in onze maatschappij te integreren. Hoeveel aanvragen werden afgewezen? Als die afwijzing te maken heeft met problemen in verband met het dossier, moet daarvoor een oplossing worden gezocht.

De afwijzing kan evenwel ook het gevolg zijn van problemen van juridische aard. De goedkeuring van dit wetsvoorstel heeft tot gevolg dat allochtonen aan wie de Belgische nationaliteit wegens juridische problemen is geweigerd, stemrecht verwerven. Dat is een kaakslag voor de Vlamingen, van wie de meerderheid tegen de toekenning van het kiesrecht aan niet-Europese vreemdelingen gekant is.

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *Ik steun deze tekst met enige emotie. In de jaren zeventig, in de gemeente Schaarbeek van Roger Nols onzaliger gedachtenis, brachten integratie en stemrecht voor vreemdelingen me ertoe aan politiek te doen.*

*Dit is een moedige wet. Ze gaat in tegen bepaalde angsten. Zoals dat in het verleden het geval was met het stemrecht voor vrouwen en voor Europeanen wedden we op de democratie, haar verruiming, het verstand, de verdraagzaamheid, de openheid, de gehechtheid van sommige mensen aan hun geschiedenis en afkomst die hun wil tot deelname aan het plaatselijk leven niet in de weg staat.*

*Deze wet is echter onvolmaakt en wel om twee redenen.*

*Vooreerst, mevrouw Leduc, zal deze wet niet alle integratieproblemen oplossen. Maar dat is ook niet haar doel. De integratie is een veel ingewikkelder proces waarvoor een hele reeks andere maatregelen nodig zijn.*

*Op de tweede plaats is deze wet onvolledig. Zelfs al gaat het maar om een uitstel en zelfs al wil men pedagogisch te werk*

elle refuse l'éligibilité, même si on veut la postposer dans le temps et si on souhaite travailler de manière pédagogique. En outre, elle refuse de mettre tous les citoyens électeurs sur le même pied. En effet, elle prévoit une adhésion que je juge vexatoire car elle existe pour certaines personnes et pas pour d'autres.

Certains ont voulu marquer cette loi au fer de l'intolérance ou du communautaire. Je le regrette profondément. Cette loi va nous demander à tous de la pédagogie pour en défendre les qualités et les limites, pour permettre que le triste spectacle que certains ont donné en commission puisse reprendre de la hauteur, pour honorer le travail courageux que nous avons réalisé.

Mais certains se montrent un peu frileux, ne veulent pas aller jusqu'au bout en permettant, par exemple, l'éligibilité, et ne profitent pas d'une crainte pour en faire un atout pour tous. Le droit de vote, le devoir de vote est important pour tous les citoyens, non seulement pour les personnes d'origine étrangère ou les Européens, mais pour tous les citoyens de ce pays.

Il est dommage de ne pas utiliser cette opportunité pour en faire quelque chose qui serve la démocratie, pour tous les électeurs. On pouvait utiliser une crainte, que je peux comprendre à certains égards, pour en faire un atout pour tous, je le répète. Mais on a refusé de le faire et c'est dommage. Néanmoins, je soutiendrai cette proposition avec force et conviction. Je pense qu'elle nous demandera à tous de la pédagogie pour sortir de la soi-disant image de division communautaire et pour contribuer à quelque chose qui nous tient à cœur à tous : la cohabitation des différentes communautés. Nous apportons notre contribution en ce sens.

**Mme Jeannine Leduc (VLD).** – *Je voudrais réagir à l'intervention de Mme Durant concernant « le triste spectacle que l'on a vu en commission ». Nous avons avancé tous nos arguments de manière convaincante. J'espère qu'en ce qui concerne le VLD, elle retirera ces paroles.*

**M. Philippe Moureaux (PS).** – Vous avez oublié votre miroir.

**M. Jean-Marie Dedecker (VLD).** – *Pour certains, je le sais, mon intervention n'est qu'une perte de temps, cette proposition n'a pas été débattue et l'on pourrait presque parler de la chronique d'une défaite annoncée.*

*Un intervenant s'est référé à Victor Hugo. Voltaire, quant à lui, déclarait vouloir se battre pour que ses détracteurs puissent défendre leurs idées, même si celles-ci lui paraissaient exécrables. Ici, non seulement les parlementaires ne sont pas écoutés, mais on refuse même de prendre certaines propositions de loi en considération. Cela m'amène au point essentiel de mon exposé : nous sommes des sénateurs, c'est-à-dire des représentants du peuple. Nous vivons dans une démocratie représentative, mais il est quelque peu angoissant de siéger pendant quatre ans en espérant que la mémoire à court terme de la population s'exprimera à l'occasion des prochaines élections. Certains d'entre nous prêtent parfois l'oreille à l'avis exprimé par la population. Vu que vous avez rejeté ma proposition de loi visant à organiser une consultation populaire, j'ai effectué moi-même une démarche en ce sens, à mes propres frais.*

*gaan, de wet ontzegt de verkiesbaarheid. Bovendien behandelt ze de burgers niet op gelijke voet. Sommigen moeten een verklaring afleggen, anderen niet. Ik vind die verklaring tergend.*

*Sommigen plaatsten deze wet in het teken van de onverdraagzaamheid en van communautaire tegenstellingen. Dat betreurt ik ten zeerste. We zullen pedagogisch te werk moeten gaan om de verdiensten en de beperkingen van deze wet uit te leggen, om het treurig schouwspel dat in de commissie werd opgevoerd op een hoger niveau te tillen en om recht te doen aan het moedige werk dat we hebben verricht.*

*Sommigen staan een beetje huiverig en willen niet tot het einde gaan, bijvoorbeeld door de verkiesbaarheid toe te staan. Ze durven het niet aan om van de angst een troef te maken. Het stemrecht, de stemplicht is belangrijk, niet alleen voor de allochtonen of de Europeanen maar voor alle burgers van ons land. Het is spijtig dat deze kans niet werd gegrepen om iets te doen dat de democratie en alle kiezers ten goede komt. Van een angst, die ik in zekere mate begrijp, had men een troef kunnen maken. Maar men heeft het niet gewild en dat is spijtig.*

*Desalniettemin zal ik dit voorstel met kracht en overtuiging steunen. Het zal van ons een pedagogische aanpak vergen om het beeld van communautaire verdeeldheid weg te werken en om bij te dragen tot iets wat ons allen na aan het hart ligt: het samenleven van verschillende gemeenschappen. Wij dragen ons steentje bij.*

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD).** – Ik wil reageren op de uitspraak van mevrouw Durant over *le triste spectacle que l'on a vu en commission*. We hebben al onze argumenten op afdoende wijze naar voren gebracht. Ik verwacht dat ze, wat de VLD betreft, die woorden terugneemt.

**De heer Philippe Moureaux (PS).** – *Waar is uw spiegel?*

**De heer Jean-Marie Dedecker (VLD).** – Ik weet dat sommigen vinden dat wat ik hier ook zeg, alleen tijdverlies is; er is eigenlijk geen debat geweest over dit voorstel, het was een beetje als de kroniek van een aangekondigde nederlaag.

Ik heb al de naam van Victor Hugo gehoord, ik wil u nog even vragen te beseffen wie Voltaire was. Hij zei: "Ik zal altijd blijven vechten opdat u uw ideeën kunt blijven verdedigen, ook al verfoei ik uw ideeën." Men drijft de zaken hier zover dat men niet alleen niet luistert tijdens het debat, maar dat men zelfs weigert bepaalde wetsvoorstellen in overweging te nemen. Daarmee kom ik tot de kern van mijn betoog: we zijn senatoren, vertegenwoordigers van het volk. We leven in een representatieve democratie, we koesteren enige angst voor de directe democratie, want op deze manier kunnen we hier vier jaar blijven zitten in de hoop dat het kortetermijngeheugen van de bevolking zal spreken bij de volgende verkiezingen. Sommigen onder ons leggen evenwel soms eens hun oor te luisteren bij het volk. Ik ben gaan luisteren, aangezien u mijn wetsvoorstel over de organisatie van een volksraadpleging heeft afgewezen. Ik ben op eigen

*Monsieur le président, je vous ai apporté un cadeau de Noël. (L'intervenant communique l'enquête au président.)*

*Cette enquête a été soumise à 3.000 personnes, alors qu'un sondage d'opinion concerne généralement entre 250 et 750 personnes. Je précise d'emblée que cette mission fut confiée à une société dirigée par un allochtone, Hakim Zemni. L'enquête ne concerne malheureusement que la Flandre, mais les résultats montrent que 68% de la population du Brabant sont opposés au droit de vote des étrangers. Quant à la Flandre dans son ensemble, les chiffres sont les suivants : 62% contre, 12% indécis et 26% pour. Seule une personne sur quatre soutient la décision que nous prenons aujourd'hui. Ce constat désole le démocrate que je suis. Le fait de vivre dans une démocratie signifie que le peuple est souverain. Pour que nous ne l'oublions pas, je devrais peut-être citer Jean-Jacques Rousseau...*

*Chers collègues – je pense surtout au SP.A – qui vous disposez à prendre en otage la population flamande tout entière, je compte sur votre sens des responsabilités, surtout de la part de ceux qui se disaient encore Flamands voici quelques mois. Je vous demande encore une fois de voter en votre âme et conscience, malgré les directives des responsables de parti. Ce Sénat, ici, aujourd'hui, ne représente plus notre peuple. Réfléchissez-y car, tôt ou tard, nous en paierons le prix.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je voudrais rappeler que chacun ici vote en âme et conscience. Je trouve d'ailleurs que M. Dedecker est bien au fait des intentions de chacun de nos collègues et très informé de l'avis de la population grâce à des consultations...

**M. Jean-Marie Dedecker (VLD).** – Je me suis laissé informer par des spécialistes. (*Colloques*)

**M. Didier Ramoudt (VLD).** – *Je voterai contre la proposition du loi, en raison du rejet de mes amendements visant à ce que l'électeur potentiel doive connaître au moins l'une des trois langues nationales.*

*Je voterai contre parce que je ne pourrai pas communiquer avec les électeurs étrangers, puisque la majorité d'entre eux ne parle pas ma langue, pas plus qu'il ne la comprend, ne la lit ou ne l'écrit.*

*Je voterai contre parce que je me sentirai désavantagé sur le plan électoral ; en effet, les étrangers voteront fort vraisemblablement pour leurs compatriotes.*

*Je voterai contre parce que la proposition impose à l'électeur étranger l'engagement de respecter la Constitution, les lois du peuple belge, etc., des textes que la majorité des électeurs ne peuvent ni lire ni comprendre, ce qui équivaut à faire une fausse déclaration.*

*Pour ces raisons, qui ne sont pas celles du Vlaams Blok, la plupart des membres du groupe VLD dont moi-même ne voterons pas pour cette proposition du loi.*

kosten het volk gaan ondervragen.

Mijnheer de voorzitter, ik heb voor u een kerstcadeau meegebracht. (*Spreker overhandigt de enquête aan de voorzitter.*)

Het is de bevraging van 3000 mensen, terwijl een normale opiniepeiling gaat van 250 tot 750 mensen. Vrees niet, want de enquête werd gevoerd door een vennootschap die geleid wordt door een allochtoon, Hakim Zemni. Ik ga u het resultaat meedelen, jammer genoeg gaat het alleen over Vlaanderen, maar de enquête werd ook in Brabant gevoerd en daar was 68% van de bevolking tegen het migrantenstemrecht. In heel Vlaanderen was 62% van de bevolking tegen het migrantenstemrecht, 12% onbeslist en 26% voor. Eén op vier mensen steunt wat hier vandaag beslist wordt. Een paar maanden geleden werd hier gezegd dat 25% van de mensen nog roken en dat die moeten geëlimineerd worden. Welnu, het zelfde aantal mensen is voor stemrecht en die moeten het krijgen. Als democraat heb ik het daar moeilijk mee. We leven in een democratie en dat betekent dat het volk soeverein is. Als we dat vergeten, moet ik hier misschien nog Jean-Jacques Rousseau citeren ook.

Collega's, en vooral de mensen van de SP.A, die hier het ganse Vlaamse volk gijzelen – er werd al gezegd dat ze collaboreren, maar dat woord durf ik niet meer te gebruiken –, ik reken op uw verantwoordelijkheidszin en zeker op die van degenen die zich een paar maanden geleden nog Vlaming verklaarden. Ik doe nog een oproep om in eer en geweten te stemmen, ondanks de marsorders van de partijbonzen. Ik roep u op om erover na te denken dat deze Senaat hier vandaag niet meer ons volk vertegenwoordigt en dat we vroeg of laat hiervoor de prijs zullen betalen.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Iedereen stemt in eer en geweten. Ik vind overigens dat de heer Dedecker goed op de hoogte is van de intenties van al onze collega's en goed geïnformeerd is over de mening van de bevolking dankzij opiniepeilingen...*

**De heer Jean-Marie Dedecker (VLD).** – *Ik heb navraag gedaan bij specialisten.* (*Samenspraak*)

**De heer Didier Ramoudt (VLD).** – Ik zal tegen het wetsvoorstel stemmen omdat mijn amendementen die ertoe strekken dat de potentiële kiezer minstens één van de drie landstalen moet begrijpen, niet zijn aangenomen.

Ik zal tegenstemmen omdat ik niet zal kunnen communiceren met de buitenlandse kiezers, daar het merendeel mijn taal niet spreekt, begrijpt, leest of schrijft.

Ik zal tegenstemmen omdat ik me electoraal benadeeld zal voelen omdat buitenlanders heel waarschijnlijk voor hun soortgenoten zullen kiezen.

Ik zal tegenstemmen omdat het voorstel de buitenlandse kiezer verplicht een verklaring af te leggen over de naleving van de Grondwet, de wetten van het Belgische volk enzovoorts, teksten die het merendeel van de stemmers niet kan lezen of begrijpen, wat neerkomt op een verplichting een valse verklaring af te leggen.

Om deze redenen, die niet de redenen zijn van het Vlaams Blok, zullen ik en het merendeel van de VLD-fractie het wetsvoorstel niet goedkeuren.

**M. Marc Van Peel (CD&V).** – *C'est le quatrième libéral qui se déclare hostile à la proposition de loi. Pourtant, ils ne la bloquent pas alors qu'ils pourraient le faire.*

**Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT).** – *Le droit de vote des étrangers a fait l'objet d'un débat long et ardu, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du parlement. Il est temps, maintenant, de voter démocratiquement, d'accepter le résultat de ce vote et – la fête de Noël est proche ! – d'enterrer la hache de guerre. Nous devons, tous ensemble, tendre vers une société tolérante, où les allochtones et les autochtones apprennent à vivre ensemble dans le respect mutuel. Je tiens, au nom de mes collègues, à remercier tous les partisans du droit de vote des étrangers.*

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de loi.

### Vote n° 23

Présents : 70  
Pour : 41  
Contre : 29  
Abstentions : 0

*(Applaudissements sur les bancs PS, SP.A-SPIRIT, MR et Ecolo)*

- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**
- **À la suite de ce vote, les propositions de loi suivantes deviennent sans objet :**
  - Proposition de loi relative à l'extension du droit de vote et d'éligibilité aux élections communales aux ressortissants non européens résidant en Belgique (de Mme Jacinta De Roeck, Doc. 3-65)
  - Proposition de loi modifiant la loi électorale communale et la nouvelle loi communale, en ce qui concerne le droit de vote et d'éligibilité des non-Belges aux élections communales et provinciales (de Mme Fatma Pehlivan et M. Lionel Vandenberghe, Doc. 3-86)
  - Proposition de loi visant à instituer une consultation populaire sur le droit de vote des étrangers (de M. Frank Vanhecke et consorts, Doc. 3-245)
  - Proposition de loi relative à l'extension du droit de vote et d'éligibilité aux élections communales et intracommunales aux ressortissants non européens résidant en Belgique (de Mme Jacinta De Roeck et Mme Isabelle Durant, Doc. 3-262)
  - Proposition de loi modifiant la loi électorale communale et la nouvelle loi communale, en ce qui concerne le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales des ressortissants des États membres de l'Union européenne et des autres ressortissants de nationalité étrangère résidant en Belgique depuis plus de cinq ans (de M. Christian Brotcorne et consorts, Doc. 3-274)
  - Proposition de loi modifiant la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, en vue d'octroyer le droit de vote aux étrangers non-ressortissants de l'Union

**De heer Marc Van Peel (CD&V).** – Dat is nu al de vierde liberaal die komt zeggen dat hij tegen het wetsvoorstel is. Toch houden ze het niet tegen waar ze dat wel zouden kunnen.

**Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT).** – Over migrantenstemrecht is lang en hard gediscussieerd, zowel binnen als buiten het parlement. Laat ons nu democratisch stemmen, de uitslag van die stemming aanvaarden en in het zicht van een vreedvol kerstfeest, de strijdbijl begraven. We moeten met z'n allen werk maken van een verdraagzame samenleving, waar allochtonen en autochtonen in wederzijds respect leren leven. In naam van al mijn soortgenoten dank ik alle voorstanders van het migrantenstemrecht.

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsvoorstel in zijn geheel.

### Stemming 23

Aanwezig: 70  
Voor: 41  
Tegen: 29  
Onthoudingen: 0

*(Applaus bij PS, SP.A-SPIRIT, MR en Ecolo)*

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**
- **De goedkeuring van dit wetsvoorstel impliceert dat volgende wetsvoorstellen vervallen:**
  - Wetsvoorstel betreffende de uitbreiding van het gemeentelijk stemrecht en het recht om verkozen te worden tot de niet-Europese onderdanen die in België verblijven (van mevrouw Jacinta De Roeck, Stuk 3-65)
  - Wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet en de nieuwe gemeentewet, met betrekking tot het stemrecht en de verkiesbaarheid van niet-Belgen bij gemeente- en provincieraadsverkiezingen (van mevrouw Fatma Pehlivan en de heer Lionel Vandenberghe, Stuk 3-86)
  - Wetsvoorstel tot instelling van een volksraadpleging over het stemrecht voor vreemdelingen (van de heer Frank Vanhecke c.s., Stuk 3-245)
  - Wetsvoorstel betreffende de uitbreiding van het actief en passief kiesrecht bij gemeenteraads- en districtraadsverkiezingen tot de niet-Europese onderdanen die in België verblijven (van mevrouw Jacinta De Roeck en mevrouw Isabelle Durant, Stuk 3-262)
  - Wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet en de nieuwe gemeentewet, met betrekking tot het stemrecht en de verkiesbaarheid bij gemeenteraadsverkiezingen van onderdanen van lidstaten van de Europese Unie en van de andere staatsburgers van buitenlandse nationaliteit die langer dan vijf jaar in België verblijven (van de heer Christian Brotcorne c.s., Stuk 3-274)
  - Wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, teneinde bij de gemeenteraadsverkiezingen kiesrecht te verlenen aan de

européenne aux élections communales (de Mme Christine Defraigne et Mme Amina Derbaki Sbaï, Doc. 3-275)

- Proposition de loi portant organisation d'une consultation populaire sur l'octroi du droit de vote au niveau communal aux résidents en Belgique qui ne sont pas des ressortissants d'un État membre de l'Union européenne (de MM. Jean-Marie Dedecker et Hugo Coveliers, Doc. 3-291)

**Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur la position du gouvernement belge concernant l'article du projet de Constitution européenne relatif aux églises et aux organisations non-confessionnelles (n° 3-58), développée en séance plénière, le 5 décembre 2003**

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Cette motion est, pour nous, un test de crédibilité. Notre mission est de tester la crédibilité des propos tenus dans les médias par des membres éminents de la majorité. Nous devons tester ces propos au parlement, de sorte que la politique soit à nouveau menée au parlement.*

*Nous voulons surtout tester les propos du président du SP.A, qui a récemment déclaré préférer voir des églises remplies plutôt que vides. Nous sommes assez d'accord avec cette déclaration. La question est toutefois de savoir si le SP.A est également disposé à accorder, à l'échelon européen, le droit de parole aux églises et aux organisations philosophiques. Les représentants du gouvernement belge y sont opposés. La Belgique est le seul État au sein de la CIG à vouloir supprimer l'article 51 du projet de Constitution. L'article 51 assure un statut aux églises, aux religions et aux organisations philosophiques, et prône un dialogue ouvert et transparent. Nous sommes partisans d'une laïcité ouverte dans le cadre de laquelle l'autorité, tout en étant impartiale, reconnaît le rôle positif des religions et des philosophies.*

*Nous demandons que soit rejeté le point de vue étroit du gouvernement et sommes curieux de voir l'attitude qu'adoptera le SP.A.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Il ne faut pas inverser les choses. On ne peut traiter de dogmatiques les adversaires du dogmatisme, ni d'irraisonnables les défenseurs de la raison.

La liberté philosophique et de culte est clairement intégrée dans le préambule. L'article 51 est une entorse – ou peut en constituer une pour ceux qui le veulent – à la séparation des églises et de l'État. Il est donc superfétatoire car, en réalité, l'article 47 assure le contact et le dialogue avec l'ensemble des membres de la société civile.

Nous défendons la laïcité avec conviction, c'est pourquoi nous souhaitons déposer une motion pure et simple en passant à l'ordre du jour.

**M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – *Je m'abstiendrai lors de ce vote. D'une part, j'attache une grande valeur au christianisme et aux religions en général. D'autre part, sachant qui approuvera cette motion à la Chambre, je ne tiens pas à me retrouver en mauvaise compagnie. Je souhaite encore moins m'associer à des hommes politiques étrangers*

vreemdelingen die geen ingezetenen van de Europese Unie zijn (van mevrouw Christine Defraigne en mevrouw Amina Derbaki Sbaï, Stuk 3-275)

- Wetsvoorstel houdende organisatie van een volksraadpleging over de toekenning van stemrecht op gemeentelijk niveau aan de in België verblijvende niet-Europese Unie onderdanen (van de heren Jean-Marie Dedecker en Hugo Coveliers, Stuk 3-291)

**Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over de houding van de Belgische regering betreffende het artikel van het ontwerp van Europese grondwet inzake de kerken en de niet-confessionele organisaties (nr. 3-58), gesteld in plenaire vergadering op 5 december 2003**

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Deze motie is voor ons een G-test, een geloofwaardigheidstest. We hebben als fractie de opdracht gekregen om de geloofwaardigheid te testen van uitspraken in de media door vooraanstaande leden van de meerderheid. We moeten die uitspraken testen in het parlement, zodat de politiek opnieuw in het parlement wordt bedreven.

We willen vooral de uitspraak van de SP.A-voorzitter testen die onlangs verklaarde liever volle kerken te zien dan lege. We gaan redelijk akkoord met die uitspraak. De vraag rijst echter of de SP.A ook bereid is de kerken en de levensbeschouwelijke organisaties spreekrecht te geven op Europees vlak. De vertegenwoordigers van de Belgische regering willen dat immers niet. In de IGC is België de enige lidstaat die artikel 51 van de ontwerpgrondwet wil schrappen. Artikel 51 voorziet in een statuut voor kerken, religies en levensbeschouwelijke organisaties en roept op tot een open en transparante dialoog. Wij zijn voorstander van een open laïciteit waarin de overheid zich onpartijdig opstelt, maar wel de positieve rol erkent van religies en zingeving.

We vragen de enge opvatting van de regering te verwerpen en kijken met belangstelling uit naar de houding van SP.A-fractie.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Men moet de zaken niet omkeren. Het gaat niet op de tegenstanders van het dogmatisme voor dogmatici uit te schelden, of de verdedigers van de rede voor onredelijken.*

*De filosofische vrijheid en de vrijheid van godsdienst is duidelijk opgenomen in de preambule. Artikel 51 kan een inbreuk zijn op de scheiding tussen de kerken en de Staat. Dat artikel is overbodig want artikel 47 is een waarborg voor het contact en de dialoog met alle leden van de burgermaatschappij.*

*Wij zijn overtuigde voorstanders van de scheiding van Kerk en Staat. Daarom dienden we een gewone motie in.*

**De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – Ik zal mij bij de stemming onthouden. Enerzijds hecht ik veel waarde aan het christendom en religies in het algemeen. Anderzijds wil ik niet in slecht gezelschap verkeren, als ik zie wie deze motie zal goedkeuren in de Kamer. Ik wens mij evenmin te associëren met buitenlandse politici als de heer Aznar, die een



*tels que M. Aznar, grand partisan de cette motion. Nous verrons ce week-end, à l'occasion du sommet européen, comment cette motion sera utilisée comme monnaie d'échange pour convaincre la Pologne et l'Espagne de revoir leur position. Elle n'a rien à voir avec la reconnaissance du christianisme, qui m'est très chère, mais s'apparente plutôt à une manœuvre politique, peut-être même due à l'initiative d'une fraction de l'Église dans laquelle je ne me reconnais pas.*

**M. Pierre Chevalier (VLD).** – *Je souhaiterais clarifier certains éléments.*

*Je voudrais dire à M. Nimmegeers que deux débats sont en cours. Le premier, mené au sein de la conférence intergouvernementale, concerne la référence à Dieu et à la tradition judéo-chrétienne. La Belgique n'est certainement pas le seul État membre à juger que cette référence n'a pas sa place dans le traité constitutionnel.*

*Le second débat concerne l'article 51. Le gouvernement belge n'a pas tenté d'obtenir la suppression de cet article, mais il considère que la relation privilégiée avec l'Église et avec les organisations non confessionnelles porte préjudice aux mérites d'autres organisations sociales. Je suis d'ailleurs quelque peu surpris de la réaction de Mme De Schamphelaere et de son parti.*

*Le gouvernement belge veut donc voir ajouter dans l'article 51 le fait que d'autres organisations sociales jouent aussi un rôle important. J'ai conclu des différents courriels diplomatiques que le Vatican était particulièrement mécontent de l'attitude de la Belgique. Je comprends que cela préoccupe Mme De Schamphelaere, mais le gouvernement belge n'en perdra pas le sommeil.*

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Il est évident que notre groupe votera en faveur de la motion de Mme De Schamphelaere. La raison en est la suivante : seule la Belgique a des hésitations quant à la formulation de l'article 51, l'ensemble des autres pays européens s'étant prononcé en faveur du maintien du texte actuel. Je ne comprends pas pourquoi notre pays ferait bande à part.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Selon M. Chevalier, cette assemblée aurait été mal informée. Est-il dans le camp du pouvoir exécutif ou dans celui du pouvoir législatif ? Le ministre des Affaires étrangères m'a explicitement répondu que l'amendement visant à supprimer l'article avait été introduit et défendu par les représentants belges. La Belgique est tout fait isolée parmi les 25 futurs États membres. Qui sont donc les doctrinaires ?*

*(Applaudissements sur les bancs du CD&V et du Vlaams Blok)*

**M. le président.** – Nous votons sur la motion pure et simple qui a la priorité.

#### Vote n° 24

Présents : 66  
Pour : 42  
Contre : 23

uitgesproken voorstander van deze motie is. We zullen dit weekeinde op de Europese top zien hoe deze motie zal worden gebruikt als pasgeld om Polen en Spanje over de streep te trekken. Ze heeft niets te maken met de erkenning van het christendom, dat mij zeer dierbaar is, maar wel met een politieke zet, die misschien zelfs afkomstig is van een geleding binnen de Kerk waarbinnen ik mij niet beken.

**De heer Pierre Chevalier (VLD).** – Ik wens enkele zaken te verduidelijken.

Tegen de heer Nimmegeers wil ik zeggen dat er twee discussies worden gevoerd. Ten eerste is binnen de intergouvernementele conferentie gediscussieerd over de verwijzing naar God en naar de joods-christelijke traditie. België is zeker niet de enige lidstaat die vindt dat deze verwijzing niet in het grondwettelijk verdrag hoeft te staan.

Ten tweede is er de discussie over artikel 51. De Belgische regering heeft zich niet ingespannen om dit artikel te doen schrappen. Ze heeft wel gesteld dat de bevoorrechte relatie met de kerk en de relatie met niet-confessionele organisaties afbreuk doet aan de verdiensten van andere maatschappelijke organisaties. Het verwondert mij een beetje dat mevrouw De Schamphelaere en haar partij tegen een bevoorrechte relatie met het middenveld zouden zijn.

De Belgische regering heeft dus nooit gevraagd artikel 51 te schrappen, maar wel om eraan toe te voegen dat andere maatschappelijke organisaties ook een belangrijke rol spelen. Uit de verschillende diplomatieke mails heb ik opgemaakt dat vooral het Vaticaan erg boos is op België. Ik begrijp dat dit een bekommernis is voor mevrouw De Schamphelaere, maar de Belgische regering zal er niet van wakker liggen.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Onze fractie zal uiteraard voor de motie van mevrouw De Schamphelaere stemmen. Enkel België staat weigerachtig tegenover de formulering van artikel 51. Al de andere Europese landen zijn voorstander van het behoud van de huidige tekst. Ik begrijp niet waarom ons land als enige een andere houding aanneemt.*

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Sta me toe even te reageren op de opmerking over het verkeerd voorlichten van deze assemblee. Ik weet niet aan welke kant de heer Chevalier zich bevindt: aan deze van de uitvoerende of van de wetgevende macht. De minister van Buitenlandse Zaken heeft op mijn vraag alleszins uitdrukkelijk geantwoord dat het amendement tot schrapping werd ingediend en verdedigd door de Belgische vertegenwoordigers. België staat hierin helemaal alleen, als enige van de 25 toekomstige Europese landen. Wie zijn dan de dogmatici?

*(Applaus bij CD&V en Vlaams Blok)*

**De voorzitter.** – We stemmen over de gewone motie die voorrang heeft.

#### Stemming 24

Aanwezig: 66  
Voor: 42  
Tegen: 23

Abstentions : 1

– La motion pure et simple est adoptée.

**Demande d'explications de M. Luc Paque au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «les mesures prises par le gouvernement en vue d'indemniser les producteurs de pommes de terre» (n° 3-75)**

**M. Luc Paque (CDH).** – En mai dernier, l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire – l'AFSCA – a décidé de détruire près de 16.000 tonnes de pommes de terre et plants de pommes de terre en raison d'une contamination par deux maladies bactériennes dont une appelée *Clavibacter*. Le préjudice subi par les agriculteurs concernés est estimé à plus de 3,5 millions, ce qui place les producteurs dans une situation financière très difficile d'autant que nombre d'entre eux doivent continuer à honorer les engagements financiers auxquels ils ont souscrit vis-à-vis des banques, des fournisseurs, etc.

Lors de la réunion du 23 mai 2003 du Fonds des végétaux, la demande de création d'un Fonds d'assurance pour les pommes de terre a été approuvée par le SPF Santé publique. Néanmoins, ce Fonds ne sera opérationnel que dans quelques années, lorsque les cotisations auront été versées. Se pose la question urgente de l'indemnisation à allouer aux producteurs de pommes de terre à la suite de la destruction décidée par l'AFSCA.

Il convient de rappeler que les lots achetés avaient été certifiés – par l'Agence, je suppose. On peut en déduire que les producteurs ne sont en rien responsables de la contamination et qu'ils ne doivent pas supporter cette charge.

Dès lors, monsieur le ministre, je voudrais savoir quelles mesures ont été prises par le gouvernement en vue d'indemniser le secteur dans les plus brefs délais ? Qu'en est-il de la mise en œuvre du Fonds susmentionné ? Je crois savoir qu'un arrêté royal était en préparation. A-t-il déjà été rédigé et approuvé ? Par ailleurs, il semblerait que l'origine de la contamination remonte à plusieurs années et que celle-ci n'aurait été décelée qu'en 2003. Pouvez-vous me donner de plus amples informations à ce sujet ? Des initiatives ont-elles été prises à l'époque par l'AFSCA ?

*(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – La législation européenne relative à la lutte contre la pourriture annulaire et la pourriture brune est très stricte. Dès la constatation d'une probable contamination d'un lot de pommes de terre, toutes les mesures doivent être prises pour éviter la propagation de ces organismes nuisibles : destruction, traitement thermique ou transformation du lot.

Les bactéries de la pourriture brune et de la pourriture annulaire n'ont pas été détectées dans les lots ayant une relation clonale et testés les années précédentes. Cela est possible dans les cas où la bactérie n'est présente qu'en très

Onthoudingen: 1

– De gewone motie is aangenomen.

**Vraag om uitleg van de heer Luc Paque aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de regeringsmaatregelen met het oog op de vergoeding van aardappeltelers» (nr. 3-75)**

**De heer Luc Paque (CDH).** – In mei laatstleden besliste het Federaal voedselagentschap (FAVV) bijna 16.000 ton aardappelen en pootappelen te vernietigen omdat ze bacterieel besmet waren, onder meer met ringrot. De schade voor de betrokken landbouwers wordt op meer dan 3,5 miljoen euro geraamd. Ze krijgen het daardoor financieel erg moeilijk temeer omdat sommigen onder hen financiële verplichtingen hebben tegenover banken, leveranciers en zo meer.

*Tijdens de vergadering van 23 mei 2003 van het Plantenfonds heeft de FOD Volksgezondheid de oprichting goedgekeurd van een verzekeringsfonds voor de aardappelen. Dit fonds zal echter pas over enkele jaren operationeel zijn, nadat bijdragen zijn gestort. De schadeloosstelling van de aardappelproducenten na de door het FAVV besliste vernietiging is echter dringend.*

*Ik veronderstel dat de aangekochte partijen door het Voedselagentschap werden gecertificeerd. De voortbrengers kunnen dus geenszins aansprakelijk worden gesteld voor de besmetting.*

*Welke maatregelen heeft de regering genomen om de sector zo spoedig mogelijk schadeloos te stellen? Hoever staat het met de oprichting van het verzekeringsfonds? Ik meen te weten dat een koninklijk besluit wordt voorbereid. Werd het besluit al opgesteld en goedgekeurd?*

*Naar verluidt zou de besmetting al jaren bestaan, maar zou ze pas in 2003 zijn ontdekt. Kan de minister hierover meer informatie verstrekken? Heeft het FAVV indertijd maatregelen genomen?*

*(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)*

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De Europese wetgeving in verband met de bestrijding van ringrot en bruinrot is erg strikt. Vanaf het ogenblik dat een mogelijke besmetting van een partij aardappelen wordt ontdekt, moeten alle maatregelen worden genomen om een verspreiding van de schadelijke organismen te bestrijden: vernietiging, thermische behandeling of transformatie van de partij.

*De bacteriën van ringrot en bruinrot werden niet ontdekt in klonaal verwante partijen die de voorgaande jaren werden onderzocht. Dat is mogelijk als de bacterie slechts in geringe*

faible quantité dans les plants. Les échantillons ne comptaient que 200 tubercules, comme dans la plupart des pays membres de l'Union européenne. La méthode d'analyse utilisée, reconnue sur le plan international et imposée par l'Union européenne, ne donne pas une certitude de 100%. La certification des lots de plants de pommes de terre et la délivrance de passeports et de certificats phytosanitaires sont réalisées conformément aux directives européennes relatives à la lutte contre les organismes nuisibles et à la délivrance de passeports phytosanitaires après obtention de résultats d'analyse négatifs.

Le programme de monitoring de l'AFSCA permet de contrôler plus étroitement la récolte de 2003, même si l'Union européenne ne le prescrit pas. La production de plants de pommes de terre est contrôlée sur la base de 2.000 ou de 1.000 tubercules par lot. Une étude canadienne a prouvé que cela améliore fortement la possibilité de détecter la présence de l'organisme nuisible.

Le projet de loi-programme discuté en ce moment au Parlement contient des modifications à la loi du 17 mars 1993 créant le Fonds des végétaux afin de rendre possible la création d'un fonds de solidarité.

En ce qui concerne l'indemnisation des producteurs de plants et de pommes de terre de consommation, un arrêté royal est en préparation pour créer un fonds de solidarité auquel les producteurs devront cotiser. En attendant sa publication, le dédommagement des producteurs sera préfinancé par les réserves du Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux. Ce préfinancement sera effectué le tût possible.

**M. Luc Paque (CDH).** – La crise s'est produite au début de l'année. J'espère donc que le préfinancement pourra intervenir rapidement.

Les lots achetés étaient certifiés, de sorte que la contamination ne peut en aucun cas s'expliquer par une erreur du producteur. Ces plants de pommes de terre ont été détruits. Par ailleurs, il existe également des mesures de quarantaine. Toutefois, les directives européennes n'interdisent pas la mise en quarantaine, notamment par des cultures de betteraves. En Allemagne et aux Pays-Bas, la culture de la betterave sucrière a été déconseillée mais pas interdite. À cet égard, une réflexion s'impose.

### **Demande d'explications de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de l'Emploi et des Pensions sur «l'évaluation des conséquences sociales de l'élargissement de l'Union européenne» (n° 3-77)**

**M. Jean-Marie Dedecker (VLD).** – *En 2004, huit pays de l'Europe de l'Est rejoindront l'Union européenne. Selon le Bureau fédéral du Plan, cet élargissement aura un impact limité en terme de flux migratoire vers la Belgique.*

*Le secrétaire d'État néerlandais aux Affaires sociales craint par contre que les travailleurs néerlandais soient évincés du marché du travail et que, par conséquent, la libre circulation des travailleurs à partir de mai 2004 représente un coût de*

*hoeveelheden in het pootgoed aanwezig is. De stalen bestonden uit slechts 200 knolletjes, net als in de meeste EU-lidstaten. De gebruikte analysemethode, die internationaal erkend is en opgelegd wordt door de Europese Unie, verschaft geen 100 procent zekerheid. De certificatie van de partijen pootappelen en de aflevering van paspoorten en fytosanitaire certificaten gebeurt overeenkomstig de Europese richtlijnen betreffende de strijd tegen schadelijke organismen en de aflevering van fytosanitaire paspoorten na negatieve analyseresultaten.*

*Door het monitoringprogramma kan het FAVV de oogst van 2003 beter controleren, ook al legt de Europese Unie dat niet op. De productie van poot aardappelen wordt gecontroleerd uitgaand van 2.000 of 1.000 knolletjes per partij. Een Canadese studie heeft aangetoond dat hierdoor het opsporen van schadelijke organismen aanzienlijk wordt verbeterd.*

*De ontwerp-programmawet die op dit ogenblik in het Parlement wordt besproken, wijzigt de wet van 17 maart 1993 die een zogenaamd plantenfonds opricht, om de oprichting van een solidariteitsfonds mogelijk te maken.*

*Wat betreft de schadeloosstelling van de producenten van pootgoed en consumptieaardappelen is een koninklijk besluit in voorbereiding dat een solidariteitsfonds zal oprichten waarvoor de producenten zullen moeten bijdragen. In afwachting van de publicatie zal de schadevergoeding aan de producenten worden geprefinancierd door de reserves van het Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten. Die prefinanciering zal zo snel mogelijk worden doorgevoerd.*

**De heer Luc Paque (CDH).** – *De crisis deed zich begin dit jaar voor. Ik hoop dat de prefinanciering spoedig een feit zal zijn.*

*De aangekochte partijen waren gecertificeerd zodat de besmetting in geen geval aan een fout van de producent kan worden toegeschreven. De poot aardappelen werden vernietigd, maar ook quarantainemaatregelen waren mogelijk geweest. De Europese richtlijnen verbieden de quarantaine niet, althans niet voor bieten. In Duitsland en Nederland werd de teelt van suikerbieten afgeraden, maar niet verboden. We moeten ons daarover beraden.*

### **Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Werk en Pensioenen over «de inschatting van de maatschappelijke gevolgen van de uitbreiding van de Europese Unie» (nr. 3-77)**

**De heer Jean-Marie Dedecker (VLD).** – In 2004 wordt de EU uitgebreid met acht Oost-Europese landen. Het Federaal Planbureau meent dat de impact van deze uitbreiding op de bevolkings- en werknemersmigraties in België beperkt zal zijn.

De Nederlandse staatssecretaris voor Sociale Zaken vreest daarentegen dat vrij verkeer van werknemers vanaf mei 2004 jaarlijks zo'n honderd miljoen euro aan bijkomende

*quelque cent millions d'euros sous forme d'allocations sociales complémentaires. Dès lors, le cabinet néerlandais souhaite que les autres pays européens ouvrent simultanément leurs frontières aux travailleurs issus des nouveaux États membres, pour éviter que de la main-d'œuvre bon marché, empêchée d'entrer ailleurs, ne jette son dévolu sur les Pays-Bas.*

*En ce qui concerne la libre circulation des travailleurs, combien de temps durera, dans notre pays, la période de transition ? Les quinze États membres actuels se concerteront-ils en vue de fixer ensemble une période de transition ? On parle actuellement d'une période de sept ans. Quel est l'afflux net de main-d'œuvre attendu par le gouvernement, après cette éventuelle période transitoire et compte tenu d'une politique de maîtrise des flux migratoires ? Celui-ci s'attend-il à ce que les salaires puissent être mis sous pression par l'afflux de travailleurs de l'Est, et dans l'affirmative, dans quels secteurs du marché du travail ? Quels sont les secteurs les plus sensibles à cet égard ? Dans quelle mesure la main-d'œuvre actuelle risque-t-elle d'être évincée par ces travailleurs ? Quelles seront les conséquences pour les dépenses en matière de sécurité sociale ? Le gouvernement tient-il compte du fait que les pronostics peuvent être optimistes et se prémunira-t-il contre le risque de voir affluer, par suite de circonstances économiques défavorables, un nombre plus important que prévu de demandeurs d'emploi venant d'Europe de l'Est ? Si oui, de quelle manière ?*

**M. Frank Vandenbroucke**, ministre du Travail et des Pensions. – *Comme la plupart des États membres européens, la Belgique adoptera une période de transition de deux ans minimum. Concrètement, la législation nationale actuelle restera en vigueur de mai 2004 – moment de l'adhésion des dix nouveaux membres – à la fin 2006. Pour la Belgique, cela signifie entre autres que l'accès à notre territoire sera également régi par un système de permis de travail strictement réglementé. Au terme de cette période transitoire de deux ans, le principe de la libre circulation des travailleurs sera appliqué, sauf si les États membres font explicitement savoir qu'ils ne le souhaitent pas.*

*Une notification à la Commission européenne suffit dès lors pour disposer d'une période de transition supplémentaire. Concrètement, cette période peut être prolongée de trois ans, donc du début de 2007 à la fin de 2009. Enfin, de 2010 à la fin de 2011, la période transitoire ne peut être prolongée de deux nouvelles années qu'exceptionnellement et uniquement sur la base d'une motivation bien étayée. Cette prolongation n'est possible que s'il est prouvé que le marché de l'emploi fait l'objet de sérieuses perturbations ou risque de le faire. À cet effet, une procédure stricte a été prévue ; elle est appliquée par la Commission européenne, à la suite d'une décision du Conseil. En résumé, cela signifie que la Belgique protégera son marché de l'emploi pendant une période minimale de deux ans après l'élargissement – le gouvernement l'a déjà décidé – et que nous pouvons en principe prolonger cette protection durant cinq, voire sept ans après l'élargissement.*

*D'autres pays comme l'Italie, le Royaume-Uni et, provisoirement, les Pays-Bas, n'appliqueront aucune période de transition. Dans ces pays, le principe de la libre*

bijstandsuitkeringen zal kosten omdat Nederlandse werknemers van de arbeidsmarkt zullen worden verdrongen. Het Nederlands kabinet wil dan ook dat alle EU-landen op hetzelfde ogenblik hun grenzen openen voor werknemers uit de nieuwe lidstaten. Op die manier kan voorkomen worden dat veel goedkope Oost-Europese werkkrachten naar Nederland komen omdat ze elders geen toegang krijgen.

Hoe lang zal de overgangperiode zijn die ons land zal hanteren inzake vrij verkeer van werknemers? Zal er overleg komen met de huidige 15 EU-landen om samen een overgangperiode vast te stellen? Als ik me niet vergis is er momenteel sprake van een periode van zeven jaar. Welke netto toestroom op de arbeidsmarkt verwacht de regering na de eventuele overgangperiode, rekening houdend met een beleid van beheersing van de migratiestromen?

Verwacht de regering dat de lonen door de migratie van Oost-Europese werknemers onder druk kunnen komen te staan, en zo ja, in welke mate en voor welke segmenten van de arbeidsmarkt? Welke sectoren zijn op dit vlak het meest gevoelig? In welke mate kan de huidige werknemerspopulatie verdrongen worden door Oost-Europese werknemers? Welke gevolgen kunnen we verwachten voor de uitgaven voor de sociale zekerheid? Houdt de regering er rekening mee dat prognoses optimistisch kunnen zijn en zal ze zich indekken tegen het risico van een hoger dan verwachte instroom van werkzoekenden uit Oost-Europa als gevolg van negatieve economische omstandigheden? Zo ja, op welke manier?

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Werk en Pensioenen. – België zal zoals de meeste Europese lidstaten een overgangperiode van minimum twee jaar in acht nemen. Concreet blijft tussen mei 2004 – het ogenblik waarop de tien nieuwe lidstaten toetreden – en eind 2006 de huidige nationale wetgeving van kracht. Voor België betekent dit onder meer dat de toegang tot ons grondgebied verder wordt geregeld met een systeem van arbeidskaarten dat streng gereguleerd is. Na deze eerste overgangperiode van twee jaar zal het principe van het vrije verkeer van werknemers van toepassing zijn, tenzij de lidstaten expliciet laten weten dat ze dat niet wensen.

Een notificatie aan de Europese Commissie volstaat dan om een bijkomende overgangperiode te bekomen. Concreet kan de overgangperiode met drie jaar worden verlengd, dus van begin 2007 tot eind 2009. Van 2010 tot eind 2011 ten slotte kan de overgangperiode uitzonderlijk en mits een grondige motivatie nog eens met twee jaar worden verlengd. Dit kan alleen indien kan worden aangetoond dat de arbeidsmarkt ernstig verstoord is of dreigt te worden. Hiervoor geldt een strenge procedure via de Europese Commissie en met een beslissing van de Europese Ministerraad. Samengevat betekent dit alles dat België zijn arbeidsmarkt ten minste twee jaar na de uitbreiding zal beschermen – dat heeft de regering al beslist – en dat we die bescherming in principe kunnen verlengen tot vijf en eventueel zelfs zeven jaar na de uitbreiding.

Ik wijs erop dat bepaalde andere landen, zoals Italië, het Verenigd Koninkrijk en voorlopig ook Nederland, geen overgangperiode zullen toepassen. In deze landen zal het vrije verkeer van werknemers in principe gelden vanaf mei volgend jaar. Landen als Duitsland en Oostenrijk overwegen

*circulation des travailleurs s'appliquera en principe dès le mois de mai 2004. L'Allemagne et l'Autriche envisagent déjà de recourir aux sept ans. L'Espagne adopte la même attitude que la nôtre.*

*Jusqu'à présent, les attitudes des États membres sont donc assez divergentes, ce qui m'empêche de répondre de manière précise aux autres questions de M. Dedecker. Tout dépend en effet de ce qu'ils vont faire. Les signaux d'alarme provenant des Pays-Bas n'ont bien entendu rien à voir avec la politique qu'ils veulent mener, à savoir autoriser tout de suite la libre circulation des travailleurs.*

*Il est très difficile de prévoir le flux net auquel nous pouvons nous attendre. La Belgique, les autres États membres ou les nouveaux membres ne disposent pas de données fiables et précises permettant de faire des pronostics crédibles. La plupart des études montrent que l'on n'assistera pas à un afflux. On a fait le parallèle avec l'élargissement de l'Union à l'Espagne et à la Grèce. Il fut accompagné d'une migration de travailleurs importante, mais certainement ni massive ni incontrôlable. Après peu de temps, le flux migratoire est d'ailleurs revenu à un niveau normal.*

*Le Bureau du Plan a probablement raison de déclarer que l'impact de la migration de la main-d'œuvre sera plutôt limité pour notre pays et que cette migration sera surtout concentrée dans un nombre limité de pays qui sont géographiquement très accessibles. L'Autriche possède 1300 kilomètres de frontières communes avec pas moins de quatre nouveaux États membres. Soixante pour cent des Autrichiens vivent à cent kilomètres de la frontière avec de nouveaux adhérents. La situation de l'Autriche est donc très différente. La migration dépendra aussi certainement de la demande de main-d'œuvre étrangère. Or, celle-ci est beaucoup plus forte dans certains pays que dans d'autres.*

*Lorsque la libre circulation est autorisée, il est théoriquement acceptable que, dans certains segments du marché de l'emploi, une certaine pression commence à s'exercer sur les salaires. Cependant, cette pression existe déjà à cause de l'immigration illégale. Dans le secteur de la construction, il existe indubitablement une concurrence avec l'immigration illégale. Garder les frontières fermées aussi longtemps que possible ne constitue pas une vraie solution si, dans la pratique, nous sommes confrontés à l'immigration illégale.*

*L'effet de refoulement est également difficile à prévoir. En fait, en ce qui concerne l'élargissement de l'Union, nous devons tenir compte non seulement des migrations à caractère économique, mais aussi de la concurrence économique et de la délocalisation possible des entreprises. Personnellement, je pense que la migration de la main-d'œuvre ne constitue pas le défi principal. Il est par contre important de savoir si, dans ces pays, un cadre politique et économique stable sera créé de manière à engendrer une force d'attraction importante pour les investisseurs. Nous serons donc davantage confrontés aux délocalisations ou à de nouveaux investissements réalisés en Europe centrale ou orientale plutôt qu'en Belgique. Je trouve personnellement cela assez inquiétant.*

**M. Jean-Marie Dedecker (VLD).** – *Une période de transition est-elle prévue dans ce domaine ?*

**M. Frank Vandenbroucke,** ministre du Travail et des

dan weer nu reeds de volledige zeven jaar op te nemen. Spanje neemt dezelfde houding aan als ons land.

Tot op heden is de houding van de lidstaten dus nogal uiteenlopend en dat maakt het moeilijk om op de andere vragen van de heer Dedecker precies te antwoorden. Het hangt er immers van af wat ze gaan doen. De alarmerende signalen uit Nederland hebben natuurlijk iets te maken met het beleid dat het wil voeren, namelijk meteen overgaan tot het vrij verkeer van werknemers.

Welke netto toestroom we kunnen verwachten is heel moeilijk te becijferen. België, de andere lidstaten of de nieuwe lidstaten hebben geen betrouwbare en precieze gegevens om geloofwaardige prognoses op te maken. De meeste studies tonen aan dat er geen sprake zal zijn van een toevloed. De parallel wordt getrokken met de eerdere uitbreiding van de Unie, meer bepaald de uitbreiding met zuidelijke lidstaten als Spanje en Griekenland. Deze uitbreiding ging gepaard met een significante, maar geen massale of onbeheersbare arbeidsmigratie. De migratie viel overigens na korte tijd terug naar een normaal niveau.

Het Planbureau heeft waarschijnlijk gelijk wanneer het stelt dat de impact van de arbeidsmigratie eerder beperkt zal zijn voor ons land en dat deze arbeidsmigratie vooral geconcentreerd zal zijn in een beperkt aantal landen die geografisch heel toegankelijk zijn. Oostenrijk heeft 1.300 kilometer grenzen met niet minder dan vier nieuwe lidstaten. Zestig procent van de Oostenrijkers leeft op honderd kilometer van de grens met nieuwe lidstaten. Dat is natuurlijk een heel andere situatie. De migratie zal ongetwijfeld ook afhankelijk zijn van de vraag naar arbeidsmigranten en die is in sommige landen uitdrukkelijker is dan in andere.

Wanneer er vrij verkeer ontstaat, is het theoretisch aanneembaar dat er in bepaalde segmenten van de arbeidsmarkt een zekere druk ontstaat op de lonen. Die druk is er echter nu ook al door van de illegale migratie. In de bouwsector bestaat er ongetwijfeld een concurrentie met illegale migratie. Zo lang mogelijk de grens afsluiten is niet echt een optie als we in de praktijk met illegale migratie worden geconfronteerd.

Ook het verdringingseffect is moeilijk te voorspellen. Eigenlijk moeten we inzake de uitbreiding van de Europese Unie niet louter redeneren in termen van arbeidsmigratie, maar ook in termen van pure economische concurrentie en mogelijke delocalisatie van bedrijven. Persoonlijk denk ik dat de arbeidsmigratie niet zo zeer de belangrijkste uitdaging is, maar wel dat in deze landen een stabiel politiek en economisch kader ontstaat dat een grote aantrekkingskracht uitoefent op investeerders. We zullen dus toch meer met delocalisatie te maken hebben of met nieuwe investeringen die veeleer de weg vinden naar Centraal- of Oost-Europa dan naar België. Daar ben ik persoonlijk nogal ongerust over.

**De heer Jean-Marie Dedecker (VLD).** – Is daarvoor in een overgangperiode voorzien?

**De heer Frank Vandenbroucke,** minister van Werk en

*Pensions. – Non mais le fait que ces pays sont en train de créer un cadre politique et économique stable signifie que la pression concurrentielle qu'ils exercent sur notre pays est en train d'augmenter. Je ne parle pas de l'immigration de la main-d'œuvre mais des investisseurs qui choisiront les endroits où ils investiront. En fait, nous devons adapter rapidement notre économie et notre marché de l'emploi.*

*Nous nous protégeons contre un afflux de chercheurs d'emplois provenant d'Europe de l'Est. Nous n'avons pas encore pris une décision définitive concernant la période de transition. Nous allons voir ce qui se passe dans d'autres pays. Nous sommes prudents et ne prenons aucun risque concernant le marché de l'emploi.*

**M. Jean-Marie Dedecker (VLD).** – *Le gouvernement n'envisage-t-il pas d'adopter une clause de sauvegarde ?*

**M. Frank Vandenbroucke, ministre du Travail et des Pensions.** – *Nous ne le pouvons pas. Le traité d'adhésion permet de refuser la libre circulation durant une période très longue, qui peut théoriquement d'étendre jusqu'en 2011. Il est donc compréhensible qu'aucune clause de sauvegarde de soit prévue en Europe. En fait, la possibilité de prolongation de la période de transition constitue déjà une sorte de clause de sauvegarde.*

*Je pense que nous devons d'abord veiller à ce que notre marché de l'emploi fonctionne bien et que, dans notre pays, les chômeurs trouvent rapidement du travail. Si nous y réussissons, nous pourrions ouvrir notre marché de l'emploi au reste de l'Europe. Mais, une fois encore, le gouvernement n'a pas encore pris de décision pour la période s'étendant au-delà de 2006. Il évaluera la situation au moment où nous devons prendre de nouvelles décisions.*

### **Demande d'explications de M. Patrick Hostekint au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la vente libre de lentilles de contact» (n° 3-72)**

**M. Patrick Hostekint (SP.A-SPIRIT).** – *Au début de 1998, le ministère de l'Économie a donné le feu vert à la vente libre de lentilles de contact. En effet, celles-ci ne sont pas considérées comme des médicaments mais comme des auxiliaires médicaux.*

*Depuis lors, des supermarchés et des chaînes de droguistes vendent, à la suite des lunettes de lecture en plastique, des lentilles de contact. Celles-ci sont surtout demandées par des jeunes qui considèrent les lentilles comme une excellente alternative aux lunettes. Il s'agit tant de lentilles optiques destinées à une correction de la vue que de lentilles de fantaisie qui donnent une autre couleur à l'œil. Ce sont toutefois aussi des lentilles soi-disant permanentes qui peuvent être portées pendant le sommeil.*

*Contrairement à ce qui se passe chez les ophtalmologues et les opticiens qualifiés, le seuil est peu élevé dans les supermarchés et les lentilles y sont relativement bon marché. Ces avantages ne compensent cependant pas les conséquences dommageables. Les lentilles sont certes de bonne qualité, mais les grandes surfaces ne peuvent offrir aucune garantie ou conseil adapté. Il n'existe aucun contrôle*

*Pensioenen. – Neen, maar het feit dat deze landen nu al een stabiel politiek en economisch kader aan het krijgen zijn, betekent dat hun concurrentiedruk op ons aan het vergroten is. Niet in termen van arbeidsmigratie, maar in termen van investeerders die keuzes maken over waar ze gaan investeren. Eigenlijk moeten we haast maken met het aanpassen van onze economie en onze arbeidsmarkten.*

*We dekken ons in tegen een hoger dan verwachte instroom van werkzoekenden uit Oost-Europa. De beslissing over de overgangperiode hebben we nog niet definitief genomen. We zullen kijken wat er in andere landen gebeurt. We zijn voorzichtig en nemen geen risico's aangaande het arbeidsmarktbeleid.*

**De heer Jean-Marie Dedecker (VLD).** – *De regering denkt nog niet aan een vrijwaringclausule?*

**De heer Frank Vandenbroucke, minister van Werk en Pensioenen.** – *Dat kunnen we niet. Er is een toetredingsverdrag met de mogelijkheid om gedurende een langere periode het vrij verkeer tegen te houden. Theoretisch kan dat tot 2011. Dat is een hele lange periode. Daarom is het begrijpelijk dat er daarbuiten in Europa geen vrijwaringsclausules zijn uitgewerkt. Eigenlijk is die laatste verlengingsmogelijkheid trouwens al een soort vrijwaringsclausule.*

*Persoonlijk denk ik dat we er in de eerste plaats voor moeten zorgen dat onze arbeidsmarkt goed functioneert en dat de werklozen in ons land vlot aan werk geraken. Als we daarin slagen, kunnen we onze arbeidsmarkt ook openstellen voor de rest van Europa. Maar nogmaals, de regering heeft buiten de overgangperiode tot 2006 nog geen beslissingen genomen. Ze zal de situatie evalueren op het ogenblik dat nieuwe beslissingen moeten worden getroffen.*

### **Vraag om uitleg van de heer Patrick Hostekint aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de vrije verkoop van contactlenzen» (nr. 3-72)**

**De heer Patrick Hostekint (SP.A-SPIRIT).** – *Begin 1998 zette het ministerie van Economische Zaken het licht op groen voor de vrije verkoop van contactlenzen. Dit kon omdat contactlenzen in strikte zin geen geneesmiddelen, maar medische hulpmiddelen zijn.*

*Sindsdien verkopen een aantal supermarkten en drogisterijketens, in navolging van plastic leesbrilletjes, ook vrij contactlenzen. Die zijn vooral gegeerd door jongeren, die in contactlenzen een uitstekend alternatief zien voor een bril. Het gaat hier zowel om optische lenzen voor oogcorrecties als om fantasielenzen die de ogen een andere kleur geven. Het gaat echter ook om lenzen die men zogenaamd permanent kan dragen, ook als men slaapt.*

*In tegenstelling tot bij oogartsen en gekwalificeerde opticiens, is de drempel in supermarkten laag en zijn de contactlenzen er relatief goedkoop. Die voordelen wegen echter niet op tegen de schadelijke gevolgen. De lenzen zijn weliswaar van goede kwaliteit, maar grootwarenhuizen kunnen geen garanties of passend advies bieden. Er is geen enkele medische controle en de instructies op de verpakking bieden onvoldoende informatie inzake onderhoud en steriele bewaring. Nochtans*

*médical et les instructions figurant sur les emballages ne contiennent que peu d'informations relatives à l'entretien et à la stérilisation. Pourtant, la prolifération de germes nuisibles peut provoquer des infections sérieuses, des troubles de la vue, voire des problèmes oculaires persistants. Les spécialistes parlent même de risque de cécité.*

*Lors de son dernier congrès, l'association belge des ophtalmologues a souligné les dangers d'un usage inapproprié des lentilles. Ils demandent que l'on interdise la vente de lentilles de contact dans les supermarchés et les grandes surfaces. Durant ces cinq dernières années, les cliniques de l'œil et les centres universitaires ont dû traiter de plus en plus de jeunes dont les yeux avaient été abîmés par un usage inapproprié de lentilles de contact qu'ils avaient achetées dans des grandes surfaces. Les ophtalmologues estiment que, chaque année, des centaines de jeunes souffriraient d'infections graves.*

*À une question orale que j'avais posée à ce sujet le 8 décembre 1998 au ministre de la Santé Publique de l'époque, Marcel Colla avait répondu qu'il n'existait aucune réglementation permettant d'interdire ou de limiter une telle vente. Entre-temps, il est apparu qu'il existe bel et bien une directive européenne qui régit le commerce de matériel médical et porte également sur certains aspects de sécurité. Le cabinet de la Santé publique a fait savoir que la vente libre de lentilles de contact est tout à fait conforme à cette directive.*

*Autoriser cette vente libre empêche tout contrôle par les ophtalmologues ou d'autres personnes qualifiées, ce qui met à mon sens la santé publique en danger. Existe-t-il, en application de la directive européenne, un arrêté royal qui régit le contrôle de la qualité des lentilles en vente libre ?*

*À la fin de 1998, le ministre Colla a suggéré la création d'un groupe consultatif composé d'ophtalmologues, d'opticiens et de représentants de la Santé publique, de l'Économie et des Classes moyennes, afin d'établir la liste des auxiliaires médicaux qui peuvent être vendus soit librement, soit uniquement par des opticiens, soit exclusivement sur prescription. Les avis du groupe consultatif sont-ils inclus dans une éventuelle réglementation ? Quelles mesures, conformes à la directive européenne, le ministre envisage-t-il de prendre, par exemple en ce qui concerne l'information et la sécurité lors de l'utilisation de lentilles de contact, de manière à répondre aux demandes des ophtalmologues concernant la santé publique ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je partage le point de vue de M. Hostekint relatif à la santé publique. Laisser des personnes porter des lentilles dans de mauvaises conditions n'est pas une bonne chose. Elles peuvent ainsi se blesser.*

*Deux points doivent être mentionnés pour ce qui concerne les aspects techniques. Primo, les lentilles sont considérées comme « medical device ». Elles doivent respecter des normes de sécurité édictées au niveau européen. En Belgique, la vente des lentilles n'est pas réglementée. La directive européenne constitue donc la règle générale en Belgique.*

kan schadelijke kiemvorming ernstige infecties, oogcomplicaties en zelfs blijvende gezichtsproblemen veroorzaken. Specialisten spreken zelfs van een gevaar voor blindheid.

Op haar jongste jaarlijkse congres wezen de verenigingen van Belgische oogheekundigen onlangs op de gevaren van onoordeelkundig gebruik van lenzen. Ze vragen dat er een verbod zou komen op de verkoop van contactlenzen in supermarkten en warenhuizen. De oogklinieken en universitaire centra kregen de voorbije vijf jaar namelijk steeds meer te maken met jongeren met beschadigde ogen als gevolg van onoordeelkundig gebruik van contactlenzen die ze in een grootwarenhuis hebben gekocht. Jaarlijks zouden honderden jongeren zware infecties oplopen, zo menen de oogartsen.

Op een mondelinge vraag die ik over dit onderwerp in de plenaire vergadering van de Senaat van 8 december 1998 aan de minister van Volksgezondheid stelde, antwoordde toenmalig minister van Volksgezondheid Colla dat er geen reglementering bestond die dergelijke verkoop verbiedt of aan banden legt. Inmiddels blijkt dat er wel degelijk een Europese richtlijn bestaat die de handel in medische materialen, alsook een aantal veiligheidsaspecten, regelt. Het kabinet van Volksgezondheid liet verstaan dat de vrije verkoop van contactlenzen volledig in overeenkomst is met de Europese richtlijn.

Door de verkoop van lenzen volledig aan de vrije markt over te laten, zodat iedere vorm van controle door een oogarts of een andere gekwalificeerde persoon wegvalt, komt naar mijn oordeel de volksgezondheid in het gedrang. Bestaat er een koninklijk besluit in uitvoering van de Europese richtlijn die de controle op de kwaliteit van contactlenzen die vrij te koop zijn regelt?

Eind 1998 suggereerde minister Colla de oprichting van een adviesgroep bestaande uit oogartsen, opticiens en vertegenwoordigers van Volksgezondheid, Economische Zaken en Middenstand, om na te gaan welke medische hulpmiddelen vrij kunnen worden verkocht, welke alleen door opticiens kunnen worden verhandeld, voor welke hulpmiddelen een voorschrift nodig is en voor welke gevallen de opticien alleen kan optreden. Zijn de adviezen van de werkgroep opgenomen in de eventuele regelgeving? Welke passende maatregelen, overeenkomstig de Europese richtlijn, overweegt de minister, bijvoorbeeld inzake bijkomende informatie en veiligheidsaspecten bij het gebruik van contactlenzen, teneinde de bevindingen van de oogheekundigen met betrekking tot de volksgezondheid tegemoet te komen?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – In verband met de gezondheidsaspecten ga ik volledig akkoord met de heer Hostekint. Het is niet goed dat mensen lenzen in slechte omstandigheden dragen. Dat kan schade veroorzaken.

Wat het technische aspect betreft, zijn er twee punten te vermelden: ten eerste, lenzen worden beschouwd als 'medical device'. Ze moeten wel beantwoorden aan veiligheidsnormen die op Europees niveau worden uitgevaardigd. De verkoop van lenzen is in België niet gereguleerd. De Europese richtlijn is dus de algemene richtlijn in België.



*Secundo, les opticiens ne sont pas reconnus comme des professionnels de la santé. Ils ne doivent donc pas respecter les règles de la Santé publique. Ils ne souhaitent pas cette reconnaissance car ils considèrent qu'il s'agit d'une profession libérale, soumise à des intérêts commerciaux qui ne sont pas conciliables avec une profession de la santé. C'est pourquoi il est impossible de réserver la vente des lentilles à des personnes qui n'exercent pas une profession de la santé faisant l'objet d'une réglementation. Je me propose toutefois d'examiner, avec mon administration, si l'on peut modifier la situation actuelle.*

**M. Patrick Hostekint (SP.A-SPIRIT).** – *Comme je l'ai souligné dans ma question, ceci est considéré comme un problème économique au niveau européen. Comme pour de nombreux autres produits, la santé publique passe au second plan. Je ne savais pas que les opticiens ne sont pas des professionnels de la santé et qu'ils ne souhaitent pas le devenir. Il s'agit d'une profession libérale. Pendant plusieurs mois, j'ai moi-même tenté de porter des lentilles, sur prescription et sous contrôle médical. Malgré toutes les précautions, ce fut dangereux pour ma santé.*

*Le problème ne doit certainement pas être sous-estimé. Chez un opticien, des lentilles de jour coûtent 2000 francs par mois alors qu'elles sont vendues pour 200 francs dans les grandes surfaces. C'est alléchant, surtout pour les jeunes, mais une grande surface n'offre pas les mêmes garanties de sécurité qu'un opticien. Bien entendu, la mode joue également un rôle, surtout lorsqu'il s'agit de lentilles qui modifient la couleur de l'iris. Je comprends que des jeunes puissent se laisser attirer par cela. Les ophtalmologues et les scientifiques sont cependant arrivés à la conclusion que, sans précautions suffisantes, le port de lentilles de contact peut causer à terme de sérieux problèmes de santé, voire la cécité. La vue est pourtant, dit-on, le bien le plus précieux de l'homme.*

*Monsieur le ministre, vous êtes probablement lié par la réglementation mais j'aimerais vous demander de rencontrer à nouveau les scientifiques. Je ne demande pas que vous retiriez les lentilles de contact des rayons des grandes surfaces. Je ne vais pas si loin. Je demande que le client soit mieux informé par un personnel bien formé et par des notices bien rédigées.*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Je ne dis pas que nous ne devons rien faire. Je reconnais que des gens prennent des risques à cause d'un manque d'informations. Certains pensent en effet qu'ils peuvent acheter des lentilles comme ils achètent un morceau de savon.*

**M. Patrick Hostekint (SP.A-SPIRIT).** – *Une information correcte peut éviter de nombreux problèmes. Je plaide donc en faveur de mesures complémentaires.*

Ten tweede, de opticiens worden niet erkend als gezondheidsberoepsbeoefenaars. Zij moeten dus niet beantwoorden aan regels van de Volksgezondheid. Ze wensen deze erkenning niet omdat ze hun beroep beschouwen als een vrij beroep met commerciële belangen die niet verenigbaar zijn met de verplichtingen van een gezondheidsberoep. Daarom is het onmogelijk de verkoop van lenzen voor te behouden aan een beroep dat niet behoort tot de gereguleerde gezondheidsberoepen. Ik neem mij wel voor om, in samenspraak met mijn administratie, na te gaan of er al dan niet iets aan de situatie kan worden veranderd.

**De heer Patrick Hostekint (SP.A-SPIRIT).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Zoals ik al in mijn vraag heb beklemtoond, wordt dit op Europees niveau als een economisch probleem beschouwd. Zoals voor vele andere producten, is ook voor contactlenzen de gezondheid ondergeschikt aan de vrije verkoop ervan. Ik wist niet dat opticiens geen gezondheidswerkers zijn en dat ook niet wenselijk te worden. Het gaat om een vrij beroep. Zelf heb ik gedurende enkele maanden geprobeerd om contactlenzen te dragen en dit op medische voorschrift en onder medisch toezicht. Ondanks alle voorzorgen was het dragen van contactlenzen schadelijk voor mijn gezondheid.

Het probleem mag zeker niet worden onderschat. Bij een opticien kosten daglenzen 2000 frank per maand, maar in het grootwarenhuis volstaat 200 frank. Dat is verleidelijk, vooral voor jongeren, maar een grootwarenhuis biedt niet dezelfde kwaliteitswaarborgen als een opticien. Er spelen natuurlijk ook modetrends mee, zoals contactlenzen die de kleur van de iris veranderen. Ik begrijp dat jongeren zich hierdoor laten verleiden. Oogartsen en wetenschappers zijn echter tot het besluit gekomen dat het dragen van contactlenzen zonder voldoende voorzorgen op termijn ernstige gezondheidsproblemen en zelfs blindheid kan veroorzaken. Het gezicht heet nochtans het kostbaarste bezit van een mens te zijn.

Mijnheer de minister, u bent weliswaar gebonden door de regelgeving, maar ik zou u toch willen vragen om nog eens contact op te nemen met de wetenschappers. Ik vraag niet dat u de contactlenzen uit de rekken van de grootwarenhuizen laat halen. Zo ver ga ik niet. Ik vraag wel dat betere gezondheidsvoorlichting van de klanten via goed opgeleid personeel en aangepaste bijsluiters zou worden verstrekt.

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – Ik beweer niet dat wij niet moeten optreden. Ik erken dat de mensen bij gebrek aan voorlichting risico's nemen. Sommigen denken inderdaad dat ze contactlenzen kunnen kopen als een stuk zeep.

**De heer Patrick Hostekint (SP.A-SPIRIT).** – Correcte voorlichting kan veel problemen voorkomen. Ik pleit dus voor bijkomende maatregelen.



**Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'engagement de plus en plus important d'agents contractuels au sein de la fonction publique» (n° 3-69)**

**Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la compatibilité de l'exercice d'un mandat politique, d'un mandat d'administrateur de sociétés ou d'intercommunales avec une fonction de management» (n° 3-74)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Dans un ouvrage publié récemment, « Démocratie ou participatie » pour ne pas le citer, les auteurs, parmi lesquels un de nos collègues, dénonçaient la politisation croissante des rouages administratifs, notamment par le biais de l'engagement massif d'agents contractuels au sein de la fonction publique. En effet, et malgré le fait que l'engagement d'agents statutaires devrait rester la règle, on constate l'importance du recrutement d'agents contractuels qui semble devenu de plus en plus facile.

L'administration fédérale peut ainsi engager des agents, non seulement pour des contrats de remplacement – grossesse, interruption de carrière, maladie –, pour des besoins exceptionnels et temporaires – catastrophes naturelles – ou pour des besoins supplémentaires et spécifiques – personnel d'entretien et de restaurant – mais elle dispose également de la possibilité de recruter contractuellement des experts de haut niveau.

À cet égard, il me revient que l'engagement de contractuels, principalement dans les rangs les plus élevés du niveau 1, est important. Il semble en effet que les contrats avec rémunération immédiate aux échelles de traitement des rangs 13, 15, 16 et 17 se multiplient, notamment au sein du SELOR. Je pense que vous ne pourrez que me confirmer cette pratique qui paraît assez répandue. Selon vous, ne met-elle pas à mal la règle selon laquelle l'engagement d'agents statutaires doit rester la priorité ?

En outre, et à la suite de l'arrêté royal du 13 mars 2002, les agents contractuels pourront dorénavant être choisis sans devoir recourir à une sélection objective qui était jusqu'à présent organisée par le SELOR. C'est ainsi que lorsque le SELOR n'a pas de candidat à proposer pour un emploi de contractuel, les Services publics fédéraux – SPF – peuvent librement recruter leurs contractuels.

À cet égard, il me revient que les tests de sélection ne sont pratiquement plus organisés et que les recrutements se font principalement par procédure interne, sur la base du seul

**Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de aanwerving van een toenemend aantal contractuelen bij de overheid» (nr. 3-69)**

**Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het verenigbaar zijn van een politiek mandaat, een mandaat van bestuurder van vennootschappen of intercommunales met een managementfunctie» (nr. 3-74)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *In een recent gepubliceerd boek 'Démocratie ou participatie', hebben de auteurs, waaronder een van onze collega's, de toenemende politisering van de administratie aangeklaagd, meer bepaald via de massale aanwerving van contractuelen door de overheid. Hoewel de aanwerving van statutaire ambtenaren de regel zou moeten zijn, stelt men vast dat contractuelen steeds vlotter worden aangeworven.*

*De federale administratie kan ambtenaren aanwerven, niet alleen voor vervangingen – zwangerschap, loopbaanonderbreking, ziekte –, in uitzonderlijke en tijdelijke omstandigheden – natuurrampen – of voor bijkomende en specifieke noodwendigheden – onderhoud en restaurant –, maar beschikt ook over de mogelijkheid om hoog gekwalificeerde experts contractueel aan te werven.*

*Ik verneem dat veel contractuelen worden aangeworven voor de hoogste rangen van niveau 1. De contracten waaraan een salarisschaal verbonden is van de rangen 13, 15, 16 en 17, worden steeds talrijker en dan vooral binnen SELOR. Druist deze praktijk niet in tegen de regel volgens dewelke voorrang moet worden gegeven aan de aanwerving van statutaire ambtenaren?*

*Overeenkomstig het koninklijk besluit van 13 maart 2002 kunnen contractuele ambtenaren voortaan aangeworven worden zonder een objectieve selectie door SELOR. Als SELOR geen kandidaat kan voorstellen, kunnen de FOD's zelf contractuelen aanwerven.*

*Ik verneem dat nagenoeg geen selectieproeven meer worden georganiseerd en dat de aanwervingen hoofdzakelijk via een interne procedure verlopen, uitsluitend op basis van het curriculum vitae. Denkt de minister niet dat deze manier van werken een niet te verwaarlozen risico voor politisering inhoudt? Kan ze preciseren welke criteria en selectiemethodes door de FOD's worden angewend?*

*Mijn tweede vraag om uitleg betreft de verenigbaarheid van*

curriculum vitae. Ne pensez-vous pas que le libre recrutement d'agents contractuels constitue un risque de politisation non négligeable ? Pourriez-vous également me préciser quels sont les critères et méthodes de sélection mis en œuvre par les différents SPF dans ce cadre ?

Ma seconde demande d'explications a trait à la compatibilité de l'exercice d'un mandat politique pour certains agents de la fonction publique et particulièrement les titulaires d'une fonction de management. L'arrêté royal du 29 octobre 2001 précise que « le titulaire d'une fonction de management exerce sa tâche à temps plein ».

Or, il me revient que l'un ou l'autre titulaire d'une fonction de management cumulerait sa fonction avec un mandat d'administrateur d'intercommunales, d'administrateur de sociétés ou avec un mandat politique de bourgmestre ou d'échevin. À cet égard, la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics prévoit, en son article 6, un congé politique d'office lorsque ces derniers exercent un mandat politique d'échevin ou de bourgmestre. Les périodes couvertes par ce congé ne sont, en outre, pas rémunérées.

Pourriez-vous m'indiquer si l'exercice d'un mandat politique au niveau local est compatible avec une fonction de management ? Peut-être me direz-vous que c'est le cas sur un plan strictement juridique. Les dispositions prévues par la loi du 18 septembre 1986 s'appliquent-elles à de telles fonctions ? L'application de l'article 6 de la loi du 18 septembre 1986 est-elle compatible avec la nécessité d'exercer sa fonction à temps plein, en ce compris les conséquences en terme de rémunération ?

Plus fondamentalement, pensez-vous que le cumul d'une fonction de management avec l'exercice d'un mandat politique au niveau local ou avec un mandat d'administrateur de sociétés ou d'intercommunales est raisonnable ? Ne pensez-vous pas qu'il faut instaurer certaines incompatibilités dans le cadre de l'exercice d'une fonction de management ? Ne convient-il pas également de prévoir des règles en matière de cumul de fonctions ?

**Mme Marie Arena**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – En réponse à la première demande d'explications, je voudrais réaffirmer mon soutien total au principe de base du recrutement dans l'administration fédérale suivant lequel les emplois sont attribués sur une base statutaire, au moyen d'épreuves organisées par le SELOR.

Le recours à des agents contractuels est toutefois possible et s'avère même parfois indispensable dans un certain nombre de cas pour faire face à certains besoins. Ces cas sont d'ailleurs clairement identifiés par le législateur, qui les a précisés dans la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique. Quant aux conditions à remplir pour obtenir un tel emploi contractuel, elles sont également circonscrites dans la réglementation qui a voulu s'inscrire dans une optique moderne de gestion du personnel. Il s'agit de l'arrêté royal du 13 mars 2002 fixant les conditions d'engagement par contrat de travail dans certains services publics.

Tout en prévoyant que ces services publics fédéraux se chargent eux-mêmes de réaliser les sélections contractuelles

*een politiek mandaat voor ambtenaren met een managementfunctie. Overeenkomstig het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 moet de houder van een managementfunctie zijn taak voltijds uitoefenen.*

*Ik verneem nu dat sommige ambtenaren met een managementfunctie hun functie cumuleren met het mandaat van bestuurder van intercommunales of vennootschappen, burgemeester of schepen. De wet van 18 september 1986 dat het politiek verlof instelt voor het personeel van de overheidsdiensten, bepaalt in artikel 6 dat ambtenaren met politiek verlof van ambtswege kunnen worden gezonden als ze een politiek mandaat van schepen of burgemeester willen uitoefenen. Tijdens het politiek verlof ontvangen ze bovendien geen bezoldiging.*

*Is een politiek mandaat op lokaal niveau verenigbaar met een managementfunctie? De minister zal wellicht antwoorden dat dit strikt juridisch wel kan. Zijn de bepalingen van de wet van 18 september 1986 van toepassing op dergelijke functies? Is de toepassing van artikel 6 van deze wet verenigbaar met de vereiste dat men zijn functie voltijds dient uit te oefenen en met de overeenkomstige bezoldiging?*

*Ten gronde, vindt de minister dat het cumuleren van een managementfunctie met de uitoefening van een politiek mandaat op lokaal niveau of met een mandaat van bestuurder van vennootschappen of van intercommunales redelijk is? Vindt ze niet dat zekere onverenigbaarheden moeten worden ingevoerd voor managementfuncties? Moet ook niet in regels worden voorzien wat betreft de cumulatie?*

**Mevrouw Marie Arena**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Ik sta volledig achter het basisprincipe dat de aanwervingen voor de federale overheidsdiensten op statutaire basis moeten gebeuren, via selectieproeven van SELOR.*

*Nochtans is het mogelijk contractuelen aan te werven en is dat in een aantal gevallen zelfs nodig. Deze gevallen staan duidelijk vermeld in de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken. De voorwaarden voor contractuele tewerkstelling worden omschreven in een reglementering die een modern personeelsbeleid mogelijk moet maken. Het betreft het koninklijk besluit van 13 maart 2002 dat de voorwaarden voor indienstneming bij arbeidsovereenkomst regelt in sommige openbare diensten.*

*Hoewel de federale overheidsdiensten zelf instaan voor de selecties op basis van een functieprofiel, krijgt SELOR een ondersteunende rol en kan hij door de overheidsdiensten verzocht worden deze selecties te organiseren. Als SELOR er niet in slaagt contractueel personeel te selecteren, kunnen de*

sur la base d'un profil de fonction, le SELOR se voit ici chargé d'un rôle de soutien. Il permet de réaliser ces sélections, à la demande des services publics. Comme vous l'avez souligné, à partir du moment où le soutien de SELOR ne permet pas d'arriver à une sélection d'un personnel contractuel, les services publics fonctionnels ont la possibilité de procéder à ces recrutements. Ceux-ci sont toutefois régis par l'arrêté royal du 13 mars 2002, avec des dispositions bien particulières, pour faire face à des besoins exceptionnels.

Pour ce qui est des experts dont vous avez relevé la présence aujourd'hui dans la fonction publique, je précise que, comme le prévoit la déclaration gouvernementale, l'engagement des experts sera objectivé par l'intervention du SELOR, comme c'est déjà le cas aujourd'hui. Je prévois aussi d'accorder une priorité pour un emploi contractuel aux lauréats d'une sélection comparative qui en ont fait la demande. Je prévois également d'imposer un contrôle plus strict pour ce qui est de l'octroi d'une rémunération plus élevée que celle accordée aux agents statutaires. Une attention particulière est accordée à la motivation du recours aux experts. Comme vous le savez, pour certaines fonctions, par exemple dans le domaine de l'informatique de haut niveau, lorsqu'il y a pénurie sur le marché de l'emploi, il est important, pour que la fonction publique puisse disposer de ce type d'experts, de pouvoir appliquer des échelles supérieures à celles initialement prévues. Nous devons aussi laisser la place à une certaine souplesse dans la fonction publique pour assurer son fonctionnement.

Vous avez épinglé la situation du SELOR. Celui-ci compte une proportion totale de moins de 20% de personnel contractuel et se situe, dès lors, en dessous de la moyenne globale de la fonction publique fédérale. Je ne pense pas que la situation du SELOR soit particulièrement anormale.

Enfin, j'ai aussi demandé à mes services de préparer une circulaire pour rappeler aux services du Fédéral les règles de base en matière d'engagement de personnel contractuel et, notamment, le fait que le recours à ce personnel ne peut être qu'une dérogation, aux finalités limitées, au principe du recrutement sous statut. Nous sommes donc bien dans une logique visant à contenir cette possibilité tout en la maintenant parce qu'elle permet à la fonction publique d'atteindre ses objectifs.

J'en arrive à votre deuxième demande d'explications, relative à la compatibilité de l'exercice d'un mandat politique, d'un mandat d'administrateur de sociétés ou d'intercommunales avec une fonction de management. Il est parfaitement exact que l'article 14 de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux prévoit que « le titulaire d'une fonction de management exerce sa tâche à temps plein ». En conséquence, l'article énumère un grand nombre de congés auxquels les titulaires d'une fonction de management ne peuvent prétendre.

Toutefois, et à raison, le congé politique institué par la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics n'est pas repris dans cette énumération. À raison, puisque le fondement de ce droit est une loi à laquelle il ne pouvait être dérogé par arrêté royal. Il s'ensuit que les dispositions de la loi du 18 septembre 1986 s'appliquent intégralement aux titulaires

*overheidsdiensten zelf rekruteren. Daarbij moeten ze rekening houden met het koninklijk besluit van 13 maart 2002 dat het mogelijk maakt het hoofd te bieden aan uitzonderlijke omstandigheden.*

*Zoals vermeld in de regeerverklaring zal de aanwerving van experts geobjectiveerd worden door een beroep te doen op SELOR, zoals dat nu al het geval is. Ingeval van contractuele tewerkstelling zal ik ook voorrang geven aan de laureaten van een vergelijkende selectie als ze zich kandidaat hebben gesteld. Ik zal ook vragen dat beter gecontroleerd wordt of een salaris wordt toegekend dat hoger is dan dat van statutaire ambtenaren. De motivering is erg belangrijk als een beroep wordt gedaan op experts. Voor bepaalde functies van informatici bijvoorbeeld, waarnaar op bepaalde ogenblikken veel vraag is op de arbeidsmarkt, moet het mogelijk zijn hogere salarissen te betalen dan de salarisschalen die aanvankelijk waren voorzien. Om te kunnen werken, moet de overheid een zekere soepelheid aan de dag kunnen leggen.*

*Minder dan 20 procent van het personeel van SELOR is contractueel, wat lager is dan het gemiddelde voor de federale overheid. De situatie van SELOR is dus niet abnormaal.*

*Ik heb mijn diensten gevraagd een circulaire voor te bereiden waarin de federale overheidsdiensten herinnerd worden aan de basisregels voor de aanwerving van contractueel personeel, meer bepaald het feit dat de aanwerving van contractuelen afwijkt van het principe van de statutaire aanwervingen. We willen de contractuele aanwervingen binnen de perken houden, maar ze niettemin behouden omdat ze de overheid de mogelijkheid bieden haar doelstellingen te bereiken.*

*Wat de tweede vraag betreft, is het helemaal juist dat artikel 14 van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten, oplegt dat de houder van een managementfunctie zijn taak voltijds uitoefent. Het artikel somt een groot aantal verloven op die houders van een managementfunctie niet kunnen krijgen.*

*Het politiek verlof conform de wet van 18 september 1986 dat het politiek verlof instelt voor de personeelsleden van de overheidsdiensten, maakt echter geen deel uit van die opsomming. Terecht, daar dit recht gebaseerd is op een wet waarvan niet afgeweken mag worden bij koninklijk besluit. De bepalingen van de wet van 18 september 1986 zijn bijgevolg volledig van toepassing op houders van managementfuncties en dus ook op hun salarissen.*

*Wat betreft het mandaat van bestuurder van intercommunales of vennootschappen zijn de houders van managementfuncties, net als alle andere ambtenaren, onderworpen aan de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 46 van 10 juni 1982 betreffende de cumulaties van beroepsactiviteiten in sommige openbare diensten. Overeenkomstig dit besluit kan de minister of het bestuursorgaan in parastatalen en andere instellingen van openbaar nut, op schriftelijk en voorafgaand verzoek van een personeelslid en na gemotiveerd advies van de directieraad of het orgaan dat als zodanig optreedt, een machtiging verlenen tot cumulatie buiten de diensturen van beroepsactiviteiten die verenigbaar zijn met de hoedanigheid*

des fonctions de management, en ce compris l'impact éventuel sur leur rémunération.

Pour ce qui concerne l'exercice des mandats d'administrateurs, que ce soit dans des intercommunales ou dans des sociétés privées, les titulaires de fonction de management sont soumis, comme tous les autres fonctionnaires aux dispositions de l'arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982 relatif aux cumuls d'activités professionnelles dans certains services publics. Aux termes de cet arrêté, le ministre ou, dans le cas des parastataux et autres organismes d'intérêt public, l'organe de gestion peut, sur demande écrite et préalable du membre du personnel et après avis motivé du Conseil de direction ou de l'organe qui en tient lieu, autoriser le cumul, en dehors des heures de service, d'activités professionnelles qui sont compatibles avec la qualité du membre du personnel et qui peuvent être exercées sans inconvénient pour le service ou pour le public. Nous appliquons donc ici la règle relative à la fonction publique.

Vous savez que la loi-programme du 24 décembre 2002 a créé la possibilité de revoir par arrêté royal les règles relatives au cumul. À cette occasion, il conviendra d'apprécier, après évaluation, dans quelle mesure les titulaires des fonctions de management pourront ou ne pourront pas exercer d'autres fonctions. Il est bien entendu nécessaire d'évaluer la situation des mandats – vous savez qu'elle est relativement récente – la situation d'éventuels cumuls et l'incompatibilité éventuelle entre ces cumuls et ces mandats.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Je constate avec plaisir que la ministre ne s'est pas contentée de répondre de manière juridique à ma seconde question. Je craignais qu'elle ne se cache derrière les termes pour dire que tout est réglé par arrêté royal ou en fonction de la loi. Sa dernière phrase laisse penser que la situation ne lui paraît pas nécessairement toujours la plus opportune ou la plus adéquate et que très prochainement des règles un peu plus strictes pourraient éventuellement être appliquées.

*(La séance est levée à 19 h 10.)*

– **Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.**

*van het personeelslid en zonder nadeel voor de dienst of voor het publiek kunnen worden uitgeoefend. We passen hier dus een regel van het openbaar ambt toe.*

*De programmawet van 24 december 2002 schept de mogelijkheid het koninklijk besluit over de cumulaties te herzien. Op dat ogenblik zullen we nagaan in welke mate managementfuncties al dan niet gecumuleerd kunnen worden met andere functies. Het zal dan nodig zijn de toestand te evalueren van de mandaten, van bepaalde cumulaties en van de mogelijke onverenigbaarheid tussen bepaalde functies met deze mandaten.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Ik stel met genoegen vast dat de minister zich niet beperkt heeft tot een louter juridisch antwoord. Ik was al bang dat ze zou zeggen dat alles geregeld is bij wet of besluit. Haar laatste zin laat vermoeden dat de toestand haar niet ideaal lijkt en dat binnenkort wellicht striktere regels zullen gelden.*

*(De vergadering wordt gesloten om 19.10 uur.)*

– **De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 70  
 Pour : 31  
 Contre : 38  
 Abstentions : 1

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Jacques Devolder, Jacques Germeaux, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Didier Ramoudt, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Armand De Decker.

### Vote n° 2

Présents : 70  
 Pour : 16  
 Contre : 42  
 Abstentions : 12

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Francis Detraux, Jacques Devolder, Jeannine Leduc, Didier Ramoudt, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems.

Contre

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Stefaan Noreilde, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Marc Van Peel.

### Vote n° 3

Présents : 69  
 Pour : 10  
 Contre : 50  
 Abstentions : 9

Pour

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 70  
 Voor: 31  
 Tegen: 38  
 Onthoudingen: 1

Voor

Tegen

Onthoudingen

### Stemming 2

Aanwezig: 70  
 Voor: 16  
 Tegen: 42  
 Onthoudingen: 12

Voor

Tegen

Onthoudingen

### Stemming 3

Aanwezig: 69  
 Voor: 10  
 Tegen: 50  
 Onthoudingen: 9

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

#### Vote n° 4

#### Stemming 4

Présents : 70

Aanwezig: 70

Pour : 10

Voor: 10

Contre : 60

Tegen: 60

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

#### Vote n° 5

#### Stemming 5

Présents : 70

Aanwezig: 70

Pour : 10

Voor: 10

Contre : 51

Tegen: 51

Abstentions : 9

Onthoudingen: 9

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

**Vote n° 6**

Présents : 69  
 Pour : 2  
 Contre : 59  
 Abstentions : 8

Pour

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Contre

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

**Vote n° 7**

Présents : 70  
 Pour : 22  
 Contre : 39  
 Abstentions : 9

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Francis Detraux, Jacques Devolder, Jacques Germeaux, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Didier Ramoudt, Annemie Van de Casteele, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

**Vote n° 8**

Présents : 70  
 Pour : 2  
 Contre : 60  
 Abstentions : 8

Pour

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Contre

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine

**Stemming 6**

Aanwezig: 69  
 Voor: 2  
 Tegen: 59  
 Onthoudingen: 8

Voor

Tegen

Onthoudingen

**Stemming 7**

Aanwezig: 70  
 Voor: 22  
 Tegen: 39  
 Onthoudingen: 9

Voor

Tegen

Onthoudingen

**Stemming 8**

Aanwezig: 70  
 Voor: 2  
 Tegen: 60  
 Onthoudingen: 8

Voor

Tegen

Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

**Vote n° 9**

**Stemming 9**

Présents : 69

Aanwezig: 69

Pour : 10

Voor: 10

Contre : 59

Tegen: 59

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

**Vote n° 10**

**Stemming 10**

Présents : 70

Aanwezig: 70

Pour : 10

Voor: 10

Contre : 60

Tegen: 60

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

**Vote n° 11**

**Stemming 11**

Présents : 70

Aanwezig: 70

Pour : 10

Voor: 10

Contre : 51

Tegen: 51

Abstentions : 9

Onthoudingen: 9



Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Voor

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

**Vote n° 12****Stemming 12**

Présents : 70

Aanwezig: 70

Pour : 31

Voor: 31

Contre : 39

Tegen: 39

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Jacques Devolder, Jacques Germeaux, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Didier Ramoudt, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

**Vote n° 13****Stemming 13**

Présents : 70

Aanwezig: 70

Pour : 28

Voor: 28

Contre : 40

Tegen: 40

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Jacques Devolder, Jacques Germeaux, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Didier Ramoudt, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Annemie Van de Casteele, Patrik Vankrunkelsven.

**Vote n° 14****Stemming 14**

Présents : 70

Aanwezig: 70

Pour : 10

Voor: 10

Contre : 60

Tegen: 60

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

**Vote n° 15****Stemming 15**

Présents : 70

Aanwezig: 70

Pour : 41

Voor: 41

Contre : 29

Tegen: 29

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Jacques Devolder, Jacques Germeaux, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Didier Ramoudt, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille.

**Vote n° 16****Stemming 16**

Présents : 70

Aanwezig: 70

Pour : 22

Voor: 22

Contre : 39

Tegen: 39

Abstentions : 9

Onthoudingen: 9

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Francis Detraux, Jacques Devolder, Jacques Germeaux, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Didier Ramoudt, Annemie Van de Casteele, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne,

Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

**Vote n° 17**

**Stemming 17**

Présents : 70

Aanwezig: 70

Pour : 41

Voor: 41

Contre : 29

Tegen: 29

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Jacques Devolder, Jacques Germeaux, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Didier Ramoudt, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille.

**Vote n° 18**

**Stemming 18**

Présents : 70

Aanwezig: 70

Pour : 41

Voor: 41

Contre : 29

Tegen: 29

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Jacques Devolder, Jacques Germeaux, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Didier Ramoudt, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille.

**Vote n° 19**

**Stemming 19**

Présents : 70

Aanwezig: 70

Pour : 11

Voor: 11

Contre : 59

Tegen: 59

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Francis Detraux, Anke Van

dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

**Vote n° 20**

**Stemming 20**

Présents : 69

Aanwezig: 69

Pour : 28

Voor: 28

Contre : 39

Tegen: 39

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Jacques Devolder, Jacques Germeaux, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Didier Ramoudt, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Annemie Van de Castele, Patrik Vankrunkelsven.

**Vote n° 21**

**Stemming 21**

Présents : 70

Aanwezig: 70

Pour : 10

Voor: 10

Contre : 60

Tegen: 60

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

*(Le vote n° 22 a été annulé.)*

*(Stemming 22 werd geannuleerd.)*

**Vote n° 23**

Présents : 70  
 Pour : 41  
 Contre : 29  
 Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Jacques Devolder, Jacques Germeaux, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Didier Ramoudt, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille.

**Vote n° 24**

Présents : 66  
 Pour : 42  
 Contre : 23  
 Abstentions : 1

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Staf Nimmegeers.

**Propositions prises en considération****Propositions de loi**Article 77 de la Constitution

Proposition de loi portant intégration verticale du ministère public (de M. Hugo Coveliers ; Doc. **3-369/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 23 du Code de la nationalité belge en vue de la répression des mariages de complaisance (de Mme Mia De Schamphelaere et consorts ; Doc. **3-383/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

**Stemming 23**

Aanwezig: 70  
 Voor: 41  
 Tegen: 29  
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

**Stemming 24**

Aanwezig: 66  
 Voor: 42  
 Tegen: 23  
 Onthoudingen: 1

Voor

Tegen

Onthoudingen

**In overweging genomen voorstellen****Wetsvoorstellen**Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel houdende verticale integratie van het openbaar ministerie (van de heer Hugo Coveliers; Stuk **3-369/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 23 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit met het oog op de strafbaarstelling van het schijnhuwelijk (van mevrouw Mia De Schamphelaere c.s.; Stuk **3-383/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Proposition de loi modifiant l'article 346 du Code judiciaire (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **3-394/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi instaurant un régime pour les collaborateurs de la justice (de M. Hugo Coveliers ; Doc. **3-370/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique et la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique (de M. Hugo Coveliers ; Doc. **3-371/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi réformant le droit du divorce et instaurant le divorce sans faute (de M. Hugo Coveliers ; Doc. **3-372/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 44 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (de M. Didier Ramoudt ; Doc. **3-376/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi relative à l'intermédiation bancaire et à la distribution d'instruments financiers (de M. Luc Willems ; Doc. **3-377/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi instaurant un taux de TVA de 6% pour la construction et la rénovation de logements privés (de M. Frank Creyelman et consorts ; Doc. **3-378/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi insérant un article 321*bis* dans le Code pénal en vue de la répression des mariages de complaisance (de Mme Mia De Schamphelaere et consorts ; Doc. **3-382/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenu en faveur des travailleurs indépendants victimes d'inconvénients dus à la réalisation de travaux sur le domaine public (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **3-386/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code des sociétés ainsi que l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **3-387/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **3-394/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel betreffende de invoering van een regeling voor medewerkers met het gerecht (van de heer Hugo Coveliers; Stuk **3-370/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte en de wet van 17 april 1835 op de onteigening ten algemene nutte (van de heer Hugo Coveliers; Stuk **3-371/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot hervorming van het echtscheidingsrecht en invoering van de foutloze echtscheiding (van de heer Hugo Coveliers; Stuk **3-372/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 44 van het BTW-Wetboek (van de heer Didier Ramoudt; Stuk **3-376/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende de bemiddeling in bankzaken en de distributie van financiële instrumenten (van de heer Luc Willems; Stuk **3-377/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot instelling van een BTW-tarief van 6% voor het bouwen en renoveren van privé-woningen (van de heer Frank Creyelman c.s.; Stuk **3-378/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 321*bis* in het Strafwetboek met het oog op de strafbaarstelling van het schijnhuwelijk (van mevrouw Mia De Schamphelaere c.s.; Stuk **3-382/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen voor hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **3-386/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen, alsmede van artikel 1 van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **3-387/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'octroyer un avantage fiscal aux étudiants et aux parents d'étudiants (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **3-388/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant les articles 52 et 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **3-389/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 44 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **3-390/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 115 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **3-391/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de réduire les charges fiscales grevant les immeubles (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **3-392/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 38 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **3-393/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

#### **Proposition de résolution**

Proposition de résolution sur les Accords de Genève (de MM. Pierre Galand et Philippe Mahoux ; Doc. **3-384/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

#### **Proposition de révision du Règlement**

Proposition complétant l'article 22 du règlement du Sénat, en vue d'organiser le suivi des propositions de lege ferenda du parquet de la Cour de cassation (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **3-381/1**).

– **Envoi au Bureau.**

#### **Demandes d'explications**

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met het oog op het toekennen van een fiscale tegemoetkoming aan studenten en aan ouders van studenten (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **3-388/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 52 en 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **3-389/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 44 van het BTW-Wetboek (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **3-390/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 115 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **3-391/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met het oog op de vermindering van de fiscale lasten op het onroerend goed (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **3-392/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 38 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **3-393/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

#### **Voorstel van resolutie**

Voorstel van resolutie betreffende de Akkoorden van Genève (van de heren Pierre Galand en Philippe Mahoux; Stuk **3-384/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

#### **Voorstel tot herziening van het Reglement**

Voorstel tot aanvulling van artikel 22 van het reglement van de Senaat teneinde de follow-up van de voorstellen de lege ferenda van het parket van het Hof van Cassatie te organiseren (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **3-381/1**).

– **Verzonden naar het Bureau.**

#### **Vragen om uitleg**

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

de Mme Sabine de Bethune à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *le rôle possible du Point de contact national dans l'enquête sur les activités d'entreprises belges dans l'Est du Congo et les rapports des Nations unies en la matière* » (n° 3-78)

de Mme Sabine de Bethune à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *le fonctionnement du Point de contact national, au sein duquel les autorités, les organisations sociales et les ONG veillent ensemble au respect des directives de l'OCDE destinées aux entreprises multinationales* » (n° 3-79)

de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la problématique de l'hébergement des immigrés clandestins dans les infrastructures des unités provinciales de circulation de la police fédérale* » (n° 3-81)

de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'infiltration de la mafia dans les structures de l'État belge en matière de traite des êtres humains* » (n° 3-82)

– Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

## Évocation

Par message du 10 décembre 2003, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (Doc. 3-385/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

## Non-évocation

Par message du 9 décembre 2003, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant l'article 2 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la charte de l'assuré social (Doc. 3-362/1).

– **Pris pour notification.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 4 décembre 2003, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Article 77 de la Constitution

Projet de loi relative au mandat d'arrêt européen (Doc. 3-395/1).

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de mogelijke rol van het Nationaal Contactpunt in het onderzoek naar de activiteiten van Belgische bedrijven in Oost-Congo en de rapporten van de Verenigde Naties terzake*” (nr. 3-78)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de werking van het Nationaal Contactpunt waarin de overheid, de sociale organisaties en de NGO's samen toekijken op de naleving van de richtlijnen van de OESO voor multinationale ondernemingen*” (nr. 3-79)

van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*het onderbrengen van illegale immigranten in infrastructuur van de provinciale verkeersseenheden van de federale politie*” (nr. 3-81)

van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de infiltratie van de mafia in het Belgisch overheidsbestel in zaken van mensenhandel*” (nr. 3-82)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 10 december 2003 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (Stuk 3-385/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## Niet-evocatie

Bij boodschap van 9 december 2003 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 2 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het “handvest van de sociaal verzekerde” (Stuk 3-362/1).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 4 december 2003 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende het Europees aanhoudingsbevel (Stuk 3-395/1).



– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi modifiant l'article 627, 6°, du Code judiciaire (Doc. **3-396/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

## Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques, faite à New York le 14 décembre 1973 (Doc. **3-397/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Premier Protocole concernant l'interprétation par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, et Déclarations communes ;

2° Deuxième Protocole attribuant à la Cour de Justice des Communautés européennes certaines compétences en matière d'interprétation de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980,

faits à Bruxelles le 19 décembre 1988 (Doc. **3-398/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la République de Slovénie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, fait à Vienne le 16 novembre 1992 (Doc. **3-399/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Avenant à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 13 novembre 1984 ;

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 627, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk **3-396/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de voorkoming en bestraffing van misdrijven tegen internationaal beschermde personen, met inbegrip van diplomaten, gedaan te New York op 14 december 1973 (Stuk **3-397/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1° Eerste Protocol betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en Gemeenschappelijke Verklaringen;

2° Tweede Protocol waarbij aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bepaalde bevoegdheden worden toegekend inzake de uitlegging van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980,

gedaan te Brussel op 19 december 1988 (Stuk **3-398/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van de Republiek Slovenië, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, gedaan te Wenen op 16 november 1992 (Stuk **3-399/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1° Aanvullende Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 13 november 1984;

2° Avenant n° 2 à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 23 octobre 1991 ;

3° Avenant n° 3 à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 20 décembre 1994 ;

4° Avenant n° 4 à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexes,

faits à Paris le 9 janvier 1996 (Doc. 3-401/1).

**– Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, ainsi qu'aux Premier et Deuxième Protocoles concernant son interprétation par la Cour de Justice, et à la Déclaration commune, faites à Bruxelles le 29 novembre 1996 (Doc. 3-402/1).

**– Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen instituant une association entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République libanaise, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 17 juin 2002 (Doc. 3-403/1).

**– Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Grand-Duché du Luxembourg et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement fédéral de la République fédérale de Yougoslavie relatif à la reprise et à la réadmission de personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'autre État contractant, et au Protocole d'application et ses Annexes 1 à 8, faits à Belgrade le 19 juillet 2002 (Doc. 3-404/1).

**– Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

2° Aanvullende Overeenkomst nr. 2 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 23 oktober 1991;

3° Aanvullende Overeenkomst nr. 3 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 20 december 1994;

4° Aanvullende Overeenkomst nr. 4 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlagen,

ondertekend te Parijs op 9 januari 1996 (Stuk 3-401/1).

**– Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en tot het Eerste en Tweede Protocol betreffende de uitlegging ervan door het Hof van Justitie, en met de Gemeenschappelijke Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996 (Stuk 3-402/1).

**– Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 17 juni 2002 (Stuk 3-403/1).

**– Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Groothertogdom Luxemburg en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Federale Regering van de Federale Republiek Joegoslavië betreffende de terug- en overname van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat, en met het Uitvoeringsprotocol en zijn Bijlagen 1 tot 8, gedaan te Belgrado op 19 juli 2002 (Stuk 3-404/1).

**– Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région wallonne et le Gouvernement flamand, d'une part, et le Gouvernement de la République française, d'autre part, sur la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et organismes publics locaux, signé à Bruxelles le 16 septembre 2002 (Doc. **3-405/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Réponses du gouvernement aux recommandations du Sénat

Par lettre du 3 décembre 2003, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères a transmis au Sénat sa réponse aux recommandations de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives dans son rapport sur la « Traite des êtres humains et la fraude des visas » (Doc. Sénat **2-1018/3**).

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

## Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle concernant l'article 100, alinéa premier, 1<sup>o</sup>, des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, posée par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 2807).

- **Pris pour notification.**

## Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 3 décembre 2003, la présidente du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-12, §1, et 259bis-18 du Code judiciaire, un avis sur la place du ministère public à l'audience en matière pénale, approuvé au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 26 novembre 2003.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest, enerzijds, en de Regering van de Franse Republiek, anderzijds, inzake de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen, ondertekend te Brussel op 16 september 2002 (Stuk **3-405/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

## Antwoorden van de regering op aanbevelingen van de Senaat

Bij brief van 3 december 2003 heeft de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken aan de Senaat overgezonden, zijn antwoord op de aanbevelingen van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden in zijn verslag over de "Mensenhandel en de visafraude" (Stuk Senaat **2-1018/3**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 100, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 2807).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 3 december 2003, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259bis-12, §1, en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden een advies over de plaats van het openbaar ministerie ter terechtzitting in strafzaken, goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 26 november 2003.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**